

ANÁLISE COMPARATIVA DE 239 REFERÊNCIAS ENTRE A ACF, A ARA, A NAA, A NTLH, A NVI E A NVT, COM EXPLICAÇÕES MINUCIOSAS SOBRE COLCHETES E NOTAS DE RODAPÉ (2019: ATUALIZADA)

Análise as seguintes referências na **ACF-ALMEIDA CORRIGIDA FIEL DE 1995-2007-2011(NOVA ORTOGRAFIA)**, da **SBTB-SOCIEDADE BÍBLICA TRINITARIANA DO BRASIL, FIEL AO TEXTO ORIGINAL, baseada no grego do TR(TEXTO RECEBIDO)**, com a edição da **ARA-ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA DE 1959-1993-2011(NOVA ORTOGRAFIA)**, da **SBB-SOCIEDADE BÍBLICA DO BRASIL**, (representante no Brasil da **SBU-Sociedades Bíblicas Unidas/UBS-United Bible Societies – união da SBBE-Sociedade Bíblica Britânica e Estrangeira e SBA-Sociedade Bíblica Americana**), baseada no grego do **TC(TEXTO CRÍTICO)**, com a edição da **NAA-NOVA ALMEIDA ATUALIZADA de 2017**, da **SBB-SOCIEDADE BÍBLICA DO BRASIL**, (representante no Brasil da **SBU-Sociedades Bíblicas Unidas/UBS-United Bible Societies – união da SBBE-Sociedade Bíblica Britânica e Estrangeira e SBA-Sociedade Bíblica Americana**), baseada no grego do **TC(TEXTO CRÍTICO)**, com a edição da paráfrase: **NTLH-2000-2011(NOVA ORTOGRAFIA)**, da **SBB-SOCIEDADE BÍBLICA DO BRASIL**, (representante no Brasil da **SBU-Sociedades Bíblicas Unidas/UBS-United Bible Societies – união da SBBE-Sociedade Bíblica Britânica e Estrangeira e SBA-Sociedade Bíblica Americana**), baseada predominantemente no grego do **TC(TEXTO CRÍTICO)**: a partir de 2006 a **NTLH tem sido também publicada em parceria com a Edições Paulinas contendo os Livros Apócrifos do Velho Testamento**, com a edição da **NVI-NOVA VERSÃO INTERNACIONAL de 2000-2011(NOVA ORTOGRAFIA)**, da **SBI-SOCIEDADE BÍBLICA INTERNACIONAL–Bíblica,Inc.**, baseada predominantemente no grego do **TC(TEXTO CRÍTICO)** e com a edição da **NVT-NOVA VERSÃO TRANSFORMADORA de 2016** da **EMC-EDITORA MUNDO CRISTÃO** também baseada no grego do **TC(TEXTO CRÍTICO)** e cheque **algumas** das **DIFERENÇAS** e **algumas** das **SEMELHANÇAS** estarecedoras existentes entre elas.

O **TC(TEXTO CRÍTICO)** ataca a **DIVINDADE DE CRISTO**, a **PROPICIAÇÃO SÓ PELO S-A-N-G-U-E DE CRISTO**, a **MORTE VICÁRIA DE CRISTO** (em nosso lugar!), a doutrina da **TRINDADE**, a inspiração e a inerrância da **BÍBLIA SAGRADA**, a **DOCTRINA DA SALVAÇÃO**, a importância do **JEJUM BÍBLICO**, o **NASCIMENTO VIRGINAL DE CRISTO**. O **TC** extirpa mais de uma **CENTENA DE TÍTULOS DIVINOS DE CRISTO**. O **TC** omite o “...AMÉM...” em muitos livros do **NOVO TESTAMENTO**. Esta **NÃO** é uma lista completa, contendo todas as diferenças e problemas encontrados no **TC(TEXTO CRÍTICO)** quando comparado com o **TR(TEXTO RECEBIDO)**. Na **Série Bíblicas TC enfraquecem** encontram-se estas e **muitas** outras referências. Mas esta já permite um exame apurado o bastante para tornar claro a um crente zeloso, que ame a Palavra de Deus, qual seja **verdadeiramente a Sua Palavra, por Ele próprio inspirada e preservada**. Caso você esteja utilizando versões impressas para fazer a sua comparação, atente para estes importantes esclarecimentos sobre o que vêm a ser **os Colchetes e as Notas de Rodapé**:

Colchetes : Conforme descrito no frontispício das **primeiras edições** da **ARA-ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA**: ‘Todo conteúdo entre colchêtes é matéria da Tradução de Almeida, que não se encontra no texto grego adotado.’ Ora, qual o **texto grego adotado**? O **TC(TEXTO CRÍTICO)**; adotado por quem? Pelos revisores da **ARA-ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA**. E qual foi o **texto grego adotado POR ALMEIDA**? Foi o **TR(TEXTO RECEBIDO)**; afinal, Almeida morreu em 1691, isto é, **190** anos antes do advento do **TC(TEXTO CRÍTICO)**, publicado em **1881!!!** Ou seja, tudo o que está entre colchetes, encontra-se no **texto grego adotado por Almeida: O TR(TEXTO RECEBIDO)-1516-1633**. E não encontra-se no **texto grego adotado** pela **ARA**, ou seja, o **TC(TEXTO CRÍTICO)**. A **NAA-NOVA ALMEIDA ATUALIZADA de 2017** possui uma explicação própria sobre os colchetes em sua página de apresentação, a qual está explicitada ao final deste artigo.

Notas de Rodapé (NR) : Os rodapés da **NVI** e da **NVT**, em vã tentativa de conquistar/aplacar aqueles que nada sabem da (sã) crítica textual, dizem que somente alguns poucos ou pouquíssimos manuscritos acrescentam/adulteram as palavras para as do **TR(TEXTO RECEBIDO)-1516-1633**. O bom senso e o Espírito em nós retrucam que aquele inimigo que está por trás de tudo (mesmo se e quando usou instrumentos sinceros mas inconscientes) não tem interesse em mudar a Palavra na direção de reforço a Deus, à fé e à verdade, mas sim na direção contrária. Portanto, nos é óbvio que foi do texto original (que viria a ser impresso com o nome **TR(TEXTO RECEBIDO)** na época da Reforma Protestante) que a Palavra de Deus foi sacada e adulterada em **Alexandria** no século IV, para se transformar no **TC(TEXTO CRÍTICO) em 1881**, pelas mãos de **Westcott e Hort(WH)** e posteriormente se transformar no **TC-TEXTO CRÍTICO: Nestlé-Aland(NA)**.

MATEUS

1) Mateus 1:25

E não a conheceu até que deu à luz **SEU** filho, **O PRIMOGÊNITO**; e pôs-lhe por nome JESUS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz **um** filho, a quem pôs o nome de Jesus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Porém não teve relações com ela enquanto ela não deu à luz **um** filho, a quem pôs o nome de Jesus. – NAA(2017)-SBB

Porém não teve relações com ela até que a criança nasceu. E José pôs no menino o nome de Jesus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas não teve relações com ela enquanto ela não deu à luz **um** filho. E ele lhe pôs o nome de Jesus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

No entanto, não teve relações com ela até o menino nascer; e ele lhe deu o nome de Jesus. – NVT(2016)-EMC

2) Mateus 2:18

Em Ramá se ouviu *uma* voz, Lamentação, **CHORO** e grande pranto: Raquel chorando os seus filhos, E não quer ser consolada, porque *já* não existem. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, **[choro]** e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

"Ouviu-se um clamor em Ramá,
pranto e grande lamento;
era Raquel chorando por seus filhos
e inconsolável porque eles já não existem." – NAA(2017)-SBB

"Ouviu-se um som em Ramá, o som de um choro amargo. Era Raquel chorando pelos seus filhos; ela não quis ser consolada, pois todos estavam mortos." – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

"Ouviu-se uma voz em Ramá, choro e grande lamentação; é Raquel que chora por seus filhos e recusa ser consolada, porque já não existem". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

"Ouviu-se um clamor em Ramá,
choro e grande lamentação.
Raquel chora por seus filhos
e se recusa a ser consolada,
pois eles já não existem". – NVT(2016)-EMC

3) Mateus 5:22

Eu, porém, vos digo que qualquer que, **SEM MOTIVO**, se encolerizar contra seu irmão, será réu de juízo; e qualquer que disser a seu irmão: Raca, será réu do sinédrio; e qualquer que *lhe* disser: Louco, será réu do fogo do inferno. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Eu, porém, vos digo que todo aquele que **[sem motivo]** se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem *lhe* chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Eu, porém, lhes digo que todo aquele que se irar contra o seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem insultar o seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem o chamar de tolo estará sujeito ao inferno de fogo. – NAA(2017)-SBB

Mas eu lhes digo que qualquer um que ficar com raiva do seu irmão será julgado. Quem disser ao seu irmão: “Você não vale nada” será julgado pelo tribunal. E quem chamar o seu irmão de idiota estará em perigo de ir para o fogo do inferno. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas eu digo a vocês que qualquer que se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento. Também, qualquer que disser a seu irmão: ‘Racá’, será levado ao tribunal. E qualquer que disser: ‘Louco!’, corre o risco de ir para o fogo do inferno. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-1

Eu, porém, lhes digo que basta irar-se contra alguém para estar sujeito a julgamento. Quem xingar alguém de estúpido, corre o risco de ser levado ao tribunal. Quem chamar alguém de louco, corre o risco de ir para o inferno de fogo. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

4) Mateus 5:44,45

Eu, porém, vos digo: Amai a vossos inimigos, **BENDIZEI OS QUE VOS MALDIZEM, FAZEI BEM AOS QUE VOS ODEIAM**, e orai pelos que **VOS MALTRATAM E** vos perseguem; para que sejais filhos do vosso Pai que está nos céus; Porque faz que o seu sol se levante sobre maus e bons, e a chuva desça sobre justos e injustos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Eu, porém vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem; para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Eu, porém, lhes digo: amem os seus inimigos e orai pelos que perseguem vocês, para demonstrarem que são filhos do Pai de vocês, que está nos céus. Porque ele faz o seu sol nascer sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos. – NAA(2017)-SBB

Mas eu lhes digo: amem os seus inimigos e orem pelos que perseguem vocês, para que vocês se tornem filhos do Pai de vocês, que está no céu. Porque ele faz com que o sol brilhe sobre os bons e sobre os maus e dá chuvas tanto para os que fazem o bem como para os que fazem o mal. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas eu digo: Amem os seus inimigos e orem por aqueles que os perseguem, para que vocês venham a ser filhos de seu Pai que está nos céus. Porque ele faz raiar o seu sol sobre maus e bons e derrama chuva sobre justos e injustos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-1

Eu, porém, lhes digo: amem os seus inimigos e orem por quem os persegue. Desse modo, vocês agirão como verdadeiros filhos de seu Pai, que está no céu. Pois ele dá a luz do sol tanto a maus como a bons e faz chover tanto sobre justos como injustos. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

5) Mateus 6:4

Para que a tua esmola seja *dada* em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, **ELE MESMO** te recompensará **PUBLICAMENTE**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

para que a sua esmola fique em secreto. E o seu Pai, que vê em secreto, lhe dará a recompensa. – NAA(2017)-SBB

Isso deve ficar em segredo; e o seu Pai, que vê o que você faz em segredo, lhe dará a recompensa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

de forma que você preste a sua ajuda em segredo. E seu Pai, que vê o que é feito em segredo, o recompensará. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Deem sua ajuda em segredo, e seu Pai, que observa em segredo, os recompensará.” – NVT(2016)-EMC

6) Mateus 6:13b

...**PORQUE TEU É O REINO, E O PODER, E A GLÓRIA, PARA SEMPRE. AMÉM.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

...[pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém!] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

...[pois teu é o Reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!” – NAA(2017)-SBB

...[Pois teu é o Reino, o poder e a glória, para sempre. Amém]!” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

...porque teu é o Reino, o poder e a glória para sempre. Amém. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-2

...Pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

7) Mateus 6:15

Se, porém, não perdoardes aos homens **AS SUAS OFENSAS**, também vosso Pai vos não perdoará as vossas ofensas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Mas, se não perdoarem essas pessoas, o Pai de vocês também não perdoará as ofensas de vocês. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas se não perdoarem uns aos outros, o Pai celestial não perdoará as ofensas de vocês. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Mas, se vocês se recusarem a perdoar os outros, seu Pai não perdoará seus pecados.” – NVT(2016)-EMC

8) Mateus 6:18

Para não pareceres aos homens que jejuas, mas a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará PUBLICAMENTE. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

a fim de não parecer aos outros que você está jejuando, e sim ao seu Pai, em secreto. E o seu Pai, que vê em secreto, lhe dará a recompensa. – NAA(2017)-SBB

para os outros não saberem que você está jejuando. E somente o seu Pai, que não pode ser visto, saberá que você está jejuando. E o seu Pai, que vê o que você faz em segredo, lhe dará a recompensa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

para que não pareça aos outros que você está jejuando, mas apenas a seu Pai, que vê em secreto. E seu Pai, que vê em secreto, o recompensará. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Desse modo, ninguém notará que estão jejuando, exceto seu Pai, que sabe o que vocês fazem em segredo. E seu Pai, que observa em segredo, os recompensará.” – NVT(2016)-EMC

9) Mateus 6:33

Mas, buscai primeiro o reino DE DEUS, e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

10) Mateus 8:29

E eis que clamaram, dizendo: Que temos nós contigo, JESUS, Filho de Deus? Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo? – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo? – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E eis que gritaram:

- O que você quer conosco, Filho de Deus? Você veio aqui nos atormentar antes do tempo? – NAA(2017)-SBB

Eles começaram a gritar: — Filho de Deus, o que o senhor quer de nós? O senhor veio aqui para nos castigar antes do tempo? – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então eles gritaram: “Que queres conosco, Filho de Deus? Vieste aqui para nos atormentar antes do devido tempo?” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eles começaram a gritar: “Por que vem nos importunar, Filho de Deus? Veio aqui para nos atormentar antes do tempo determinado?”. – NVT(2016)-EMC

11) Mateus 9:8

E a multidão, vendo isto, MARAVILHOU-SE, e glorificou a Deus, que dera tal poder aos homens. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Vendo isto, as multidões, **possuídas de temor**, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens. – ARA(1957-1993-2011)-SBB

Vendo isto, as multidões, **possuídas de temor**, deram glória a Deus, que tinha dado tal autoridade aos homens. – NAA(2017)-SBB

Quando o povo viu isso, **ficou com medo** e louvou a Deus por dar esse poder a seres humanos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Vendo isso, a multidão **ficou cheia de temor** e glorificou a Deus, que dera tal autoridade aos homens. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ao ver isso, a multidão **se encheu de temor** e louvou a Deus por ele ter dado tal autoridade aos seres humanos. – NVT(2016)-EMC

12) Mateus 9:13 (cf. Oseias 6:6)

Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero, e não sacrifício. Porque eu não vim a chamar os justos, mas os pecadores, AO ARREPENDIMENTO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos e sim pecadores [ao arrependimento]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Vão e aprendam o que significa: "Quero misericórdia, e não sacrifício." Pois não vim chamar justos, e sim pecadores. – NAA(2017)-SBB

Vão e procurem entender o que quer dizer este trecho das Escrituras Sagradas: “Eu quero que as pessoas sejam bondosas e não que me ofereçam sacrifícios de animais.” Porque eu vim para chamar os pecadores e não os bons. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Vão aprender o que significa isto: 'Desejo misericórdia, não sacrifícios'. Pois eu não vim chamar justos, mas pecadores". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E acrescentou: “Agora vão e aprendam o significado desta passagem das Escrituras: ‘Quero que demonstrem misericórdia, e não que ofereçam sacrifícios’. Pois não vim para chamar os justos, mas sim os pecadores”. – NVT(2016)-EMC

13) Mateus 12:31

Portanto, eu vos digo: Todo o pecado e blasfêmia se perdoará aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada AOS HOMENS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Por isso, digo a vocês que todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada. – NAA(2017)-SBB

Por isso eu afirmo a vocês que as pessoas serão perdoadas por qualquer pecado ou blasfêmia que disserem contra Deus. Mas quem blasfemar contra o Espírito Santo não será perdoado. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Por esse motivo eu digo a vocês: Todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens, mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“Por isso eu lhes digo: todo pecado e toda blasfêmia serão perdoados, mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada. – NVT(2016)-EMC

14) Mateus 12:35

O homem bom tira boas coisas do bom tesouro DO SEU CORAÇÃO, e o homem mau do mau tesouro tira coisas más. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

A pessoa boa tira do tesouro bom coisas boas; mas a pessoa má do mau tesouro tira coisas más. – NAA(2017)-SBB

A pessoa boa tira o bem do seu depósito de coisas boas, e a pessoa má tira o mal do seu depósito de coisas más. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O homem bom do seu bom tesouro tira coisas boas, e o homem mau do seu mau tesouro tira coisas más. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

A pessoa boa tira coisas boas do tesouro de um coração bom, e a pessoa má tira coisas más do tesouro de um coração mau. – NVT(2016)-EMC

15) Mateus 13:35 (cf. Salmo 78:2)

Para que se cumprisse o que fora dito pelo profeta, que disse: Abrirei em parábolas a minha boca; Publicarei coisas ocultas desde a fundação DO MUNDO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Cumriu-se, desse modo, o que foi dito por meio do profeta:

“Eu lhes falarei por meio de parábolas; explicarei coisas escondidas desde a criação **do mundo**”. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

16) Mateus 13:43

Então os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos PARA OUVIR, ouça. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então os justos brilharão como o sol no Reino de seu Pai. Aquele que tem ouvidos, ouça. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Então os justos brilharão como o sol no reino de seu Pai. Quem é capaz de ouvir, ouça com atenção!” – NVT(2016)-EMC

17) Mateus 13:51

E DISSE-LHES JESUS: Entendestes todas estas coisas? Disseram-lhe eles: Sim, SENHOR. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então Jesus perguntou:

-Vocês entenderam todas estas coisas?

Eles responderam:

-Sim! – NAA(2017)-SBB

Então Jesus perguntou aos discípulos: — Vocês entenderam essas coisas? — Sim! — responderam eles. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então perguntou Jesus: “Vocês entenderam todas essas coisas?” “Sim”, responderam eles. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Vocês entendem todas essas coisas?”

“Sim”, responderam eles. – NVT(2016)-EMC

18) Mateus 16:3

E, pela manhã: Hoje *haverá* tempestade, porque o céu está *de* um vermelho sombrio. **HIPÓCRITAS**, sabeis discernir a face do céu, e não *discernis* os sinais dos tempos? – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

e, pela manhã: Hoje, *haverá* tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos? – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

E, pela manhã, vocês dizem: "Hoje teremos tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio." Na verdade, vocês sabem interpretar a aparência do céu. Então como não são capazes de interpretar os sinais dos tempos? – NAA(**2017**)-SBB

E, de manhã, cedo, dizem: "Vai chover porque o céu está vermelho-escuro." Olhando o céu, vocês sabem como vai ser o tempo. E como é que não sabem explicar o que querem dizer os sinais desta época? – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e de manhã: 'Hoje *haverá* tempestade, porque o céu está vermelho e nublado'. Vocês sabem interpretar o aspecto do céu, mas não sabem interpretar os sinais dos tempos! – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-9

céu vermelho e sombrio logo cedo, mau tempo o dia todo'. Vocês sabem identificar as condições do tempo no céu, mas não sabem interpretar os sinais dos tempos! – NVT(**2016**)-EMC – NR-NVT-2

19) Mateus 16:20

Então **MANDOU** aos **SEUS** discípulos que a ninguém dissessem que ele era **JESUS** o Cristo. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Então, **advertiu** os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Então Jesus ordenou aos discípulos que não dissessem a ninguém que ele era o Cristo. – NAA(**2017**)-SBB

Então Jesus ordenou que os discípulos não contassem a ninguém que ele era o Messias. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então **advertiu** a seus discípulos que não contassem a ninguém que ele era o Cristo. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Então ele **advertiu** a seus discípulos que não dissessem a ninguém que ele era o Cristo. – NVT(**2016**)-EMC

20) Mateus 17:21

MAS ESTA CASTA NÃO SE EXPULSA SENÃO POR ORAÇÃO E JEJUM. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

[Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.] – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

[Mas esse tipo de demônio só pode ser expulso por meio de oração e jejum.] – NAA(**2017**)-SBB

[Mas esse tipo de demônio só pode ser expulso com oração e jejum.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas esta espécie só sai pela oração e pelo jejum”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-3

mas essa espécie não sai senão com oração e jejum.” – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

21) Mateus 18:11

PORQUE O FILHO DO HOMEM VEIO SALVAR O QUE SE TINHA PERDIDO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Porque o Filho do homem veio salvar o que estava perdido.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Porque o Filho do Homem veio salvar quem está perdido.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O Filho do homem veio para salvar o que se havia perdido. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-3

E o Filho do Homem veio para salvar os que estão perdidos.” – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

22) Mateus 18:15

Ora, se teu irmão pecar CONTRA TI, vai, E repreende-o entre ti e ele só; se te ouvir, ganhaste a teu irmão; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Se teu irmão pecar [contra ti], vai argui-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

“Se o seu irmão pecar contra você, vá e, a sós com ele, mostre-lhe o erro. Se ele o ouvir, você ganhou seu irmão. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-2

“Se um irmão pecar contra você, fale com ele em particular e chame-lhe a atenção para o erro. Se ele o ouvir, você terá recuperado seu irmão. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

23) Mateus 19:9

Eu vos digo, porém, que qualquer que repudiar sua mulher, não sendo por causa de fornicção, e casar com outra, comete adultério; E O QUE CASAR COM A REPUDIADA TAMBÉM COMETE ADULTÉRIO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Eu, porém, lhes digo: quem repudiar a sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério. – NAA(2017)-SBB

Portanto, eu afirmo a vocês o seguinte: o homem que mandar a sua esposa embora, a não ser em caso de adultério, se tornará adúltero se casar com outra mulher. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Eu digo que todo aquele que se divorciar de sua mulher, exceto por imoralidade sexual, e se casar com outra mulher, estará cometendo adultério”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E eu lhes digo o seguinte: quem se divorciar de sua esposa, o que só poderá fazer em caso de imoralidade, e se casar com outra, cometerá adultério”. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

24) Mateus 19:17 (cf. Marcos 10:18 e Lucas 18:19)

E ele disse-lhe: Por que me **CHAMAS** bom? Não há bom senão um só, que é **DEUS**. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Respondeu-lhe Jesus: Por que me **perguntas acerca do que é bom**? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Jesus respondeu:

-Por que você me **pergunta a respeito do que é bom**? Bom só existe um. Mas se você quer entrar na vida, guarde os mandamentos. – NAA(2017)-SBB

Jesus respondeu: — Por que é que você está me **perguntando a respeito do que é bom**? Bom só existe um. Se você quer entrar na vida eterna, guarde os mandamentos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Respondeu-lhe Jesus: “Por que você me **pergunta sobre o que é bom**? Há somente um que é bom. Se você quer entrar na vida, obedeça aos mandamentos”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“Por que você me **pergunta sobre o que é bom**?”, perguntou Jesus. “Há somente um que é bom. Se você deseja entrar na vida eterna, guarde os mandamentos.” – NVT(2016)-EMC

25) Mateus 20:7

Disseram-lhe eles: Porque ninguém nos assalariou. Disse-lhes ele: Ide vós também para a vinha, **E RECEBEREIS O QUE FOR JUSTO**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Eles responderam: "Porque ninguém nos contratou." Então ele lhes disse: "Vão vocês também trabalhar na vinha." – NAA(2017)-SBB

— “É porque ninguém nos contratou!” — responderam eles. — Então ele disse: “Vão vocês também trabalhar na minha plantação.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

‘Porque ninguém nos contratou’, responderam eles. “Ele lhes disse: ‘Vão vocês também trabalhar na vinha’. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“Porque ninguém nos contratou’, responderam.

“Então o proprietário disse: ‘Vão e trabalhem com os outros no meu vinhedo’. – NVT(2016)-EMC

26) Mateus 20:16 (cf. Mateus 22:14)

Assim os derradeiros serão primeiros, e os primeiros derradeiros; **PORQUE MUITOS SÃO CHAMADOS, MAS POUCOS ESCOLHIDOS.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

- Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos. – NAA(2017)-SBB

E Jesus terminou, dizendo: — Assim, aqueles que são os primeiros serão os últimos, e os últimos serão os primeiros. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – NR-NVI-1

“Assim, os últimos serão os primeiros, e os primeiros serão os últimos”. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

27) Mateus 20:22,23

Jesus, porém, respondendo, disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu hei de beber, **E SER BATIZADOS COM O BATISMO COM QUE EU SOU BATIZADO?** Dizem-lhe eles: Podemos. E diz-lhes ele: Na verdade bebereis o meu cálice **E SEREIS BATIZADOS COM O BATISMO COM QUE EU SOU BATIZADO**, mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me pertence dá-lo, mas é para aqueles para quem meu Pai o tem preparado. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos. Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Mas Jesus disse:

-Vocês não sabem o que estão pedindo. Será que podem beber o cálice que eu estou para beber?

Eles responderam:

-Podemos.

Então Jesus lhes disse:

-Vocês beberão o meu cálice. Quanto a sentar à minha direita e à minha esquerda, não me compete concedê-lo, pois é para aqueles a quem está preparado por meu Pai. – NAA(2017)-SBB

Jesus disse aos dois filhos dela: — Vocês não sabem o que estão pedindo. Por acaso vocês podem beber o cálice que eu vou beber? — Podemos! — responderam eles. Então Jesus disse: — De fato, vocês beberão o cálice que eu vou beber, mas eu não tenho o direito de escolher quem vai sentar à minha direita e à minha esquerda. Pois foi o meu Pai quem preparou esses lugares e ele os dará a quem quiser. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Disse-lhes Jesus: “Vocês não sabem o que estão pedindo. Podem vocês beber o cálice que eu vou beber?” “Podemos”, responderam eles. Jesus lhes disse: “Certamente vocês beberão do meu cálice; mas o assentar-se à minha direita ou à minha esquerda não cabe a mim conceder. Esses lugares pertencem àqueles para quem foram preparados por meu Pai”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Jesus respondeu: “Vocês não sabem o que estão pedindo! São capazes de beber do cálice que estou prestes a beber?”.

“Somos!”, disseram eles.

Então Jesus disse: “De fato, vocês beberão do meu cálice. Não cabe a mim, no entanto, dizer quem se sentará à minha direita ou à minha esquerda. Meu Pai preparou esses lugares para aqueles que ele escolheu”. – NVT(2016)-EMC

28) Mateus 23:14

AI DE VÓS, ESCRIBAS E FARISEUS, HIPÓCRITAS! POIS QUE DEVORAIS AS CASAS DAS VIÚVAS, SOB PRETEXTO DE PROLONGADAS ORAÇÕES; POR ISSO SOFREREIS MAIS RIGOROSO JUÍZO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[—Ai de vocês, escribas e fariseus, hipócritas, porque vocês devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; por isso, vocês sofrerão juízo muito mais severo!] – NAA(2017)-SBB

[— Ai de vocês, mestres da Lei e fariseus, hipócritas! Pois vocês exploram as viúvas e roubam os seus bens e, para disfarçarem, fazem longas orações! Por isso o castigo de vocês será pior!] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

"Ai de vocês, mestres da lei e fariseus, hipócritas! Vocês devoram as casas das viúvas e, para disfarçar, fazem longas orações. Por isso serão castigados mais severamente. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-3

“Que aflição os espera, mestres da lei e fariseus! Hipócritas! Tomam posse dos bens das viúvas de maneira desonesta e, depois, para dar a impressão de piedade, fazem longas orações em público. Por causa disso, serão duramente castigados. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

29) Mateus 25:13 (cf. Mateus 24:42-ACF e Marcos 13:33-ACF)

Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora **EM QUE O FILHO DO HOMEM HÁ DE VIR.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Portanto, vigiem, porque vocês não sabem o dia nem a hora. – NAA(2017)-SBB

E Jesus terminou, dizendo: — Portanto, fiquem vigiando porque vocês não sabem qual será o dia e a hora. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Portanto, vigiem, porque vocês não sabem o dia nem a hora! – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“Portanto, vigiem, pois não sabem o dia nem a hora da volta.” – NVT(2016)-EMC

30) Mateus 27:2

E amarrando-o, o levaram e entregaram ao presidente PÔNCIO Pilatos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos. – NAA(2017)-SBB

Eles o amarraram, levaram e entregaram ao governador Pilatos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

E, amarrando-o, levaram-no e o entregaram a Pilatos, o governador. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então o amarraram, o levaram e o entregaram a Pilatos, o governador romano. – NVT(2016)-EMC

31) Mateus 27:34,35 (v.34-cf. Salmo 69:21 e v.35-cf. Salmo 22:18)

Deram-lhe a beber VINAGRE misturado com fel; mas ele, provando-o, não quis beber. E, havendo-o crucificado, repartiram as suas vestes, lançando sortes, PARA QUE SE CUMPRISSE O QUE FOI DITO PELO PROFETA: REPARTIRAM ENTRE SI AS MINHAS VESTES, E SOBRE A MINHA TÚNICA LANÇARAM SORTES. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

deram-lhe a beber **vinho** com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber. Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

deram **vinho** com fel para Jesus beber; mas ele, provando-o, não quis beber. Depois de o crucificarem, repartiram entre si as roupas dele, tirando a sorte. – NAA(2017)-SBB

Ali deram **vinho** misturado com fel para Jesus beber. Mas, depois que o provou, ele não quis beber. Em seguida os soldados o crucificaram e repartiram as suas roupas entre si, tirando a sorte com dados, para ver qual seria a parte de cada um. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e lhe deram para beber **vinho** misturado com fel; mas ele, depois de prová-lo, recusou-se a beber. Depois de o crucificarem, dividiram as roupas dele, tirando sortes. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-4

Os soldados lhe deram para beber **vinho** misturado com fel, mas, quando Jesus o provou, recusou-se a beber. Depois de pregá-lo na cruz, os soldados tiraram sortes para dividir suas roupas. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

32) Mateus 28:2

E eis que houvera um grande terremoto, porque um anjo do Senhor, descendo do céu, chegou, removendo a pedra DA PORTA, e sentou-se sobre ela. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do Senhor desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do Senhor desceu do céu e, aproximando-se, removeu a pedra e sentou sobre ela. – NAA(**2017**)-SBB

De repente, houve um grande tremor de terra. Um anjo do Senhor desceu do céu, tirou a pedra e sentou-se nela. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

De repente, houve um grande terremoto, pois um anjo do Senhor desceu do céu, rolou a pedra da entrada e sentou-se sobre ela. – NVT(**2016**)-EMC

33) Mateus 28:9

E, **INDO ELAS A DAR AS NOVAS AOS SEUS DISCÍPULOS**, eis que Jesus lhes saiu ao encontro, dizendo: Eu vos saúdo. E elas, chegando, abraçaram os seus pés, e o adoraram. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse:

-Salve!

E elas, aproximando-se, abraçaram os pés dele e o adoraram. – NAA(**2017**)-SBB

De repente, Jesus se encontrou com elas e disse: — Que a paz esteja com vocês! Elas chegaram perto dele, abraçaram os seus pés e o adoraram. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

De repente, Jesus as encontrou e disse: “Salve!” Elas se aproximaram dele, abraçaram-lhe os pés e o adoraram. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica, Inc.

No caminho, Jesus as encontrou e as cumprimentou. Elas correram para ele, abraçaram seus pés e o adoraram. – NVT(**2016**)-EMC

MARCOS

34) Marcos 1:2,3 (v.2-cf. Malaquias 3:1 e v.3-cf. Isaías 40:3)

Como está escrito **NOS PROFETAS**: Eis que eu envio o meu anjo ante a tua face, o qual preparará o teu caminho **DIANTE DE TI**. Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, endireitai as suas veredas. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Conforme está escrito **na profecia de Isaías**: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho; voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, endireitai as suas veredas; – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Como está escrito **na profecia de Isaías**:

"Eis que envio o meu mensageiro
adiante de você,

o qual preparará o seu caminho.
Voz do que clama no deserto:
Preparem o caminho do Senhor,
endireitem as suas veredas." – NAA(2017)-SBB

como o **profeta Isaías** tinha escrito. Ele escreveu o seguinte: "Deus disse: Eu enviarei o meu mensageiro adiante de você para preparar o seu caminho." E o profeta escreveu também: "Alguém está gritando no deserto: Preparem o caminho para o Senhor passar! Abram estradas retas para ele!" – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Conforme está escrito **no profeta Isaías**: "Enviarei à tua frente o meu mensageiro; ele preparará o teu caminho" "voz do que clama no deserto: 'Preparem o caminho para o Senhor, façam veredas retas para ele'". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Iniciou-se como o **profeta Isaías** escreveu:
"Envio meu mensageiro adiante
de ti,
e ele preparará teu caminho.
Ele é uma voz que clama no
deserto:
'Preparem o caminho para a vinda do Senhor!
Abram a estrada para ele!'" – NVT(2016)-EMC

35) Marcos 1:14

E, depois que João foi entregue à prisão, veio Jesus para a Galileia, pregando o evangelho **DO REINO** de Deus, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galileia, pregando o evangelho de Deus, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Depois de João ter sido preso, Jesus foi para a Galileia, pregando o evangelho de Deus. – NAA(2017)-SBB

Depois que João foi preso, Jesus seguiu para a região da Galileia e ali anunciava a boa notícia que vem de Deus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Depois que João foi preso, Jesus foi para a Galileia, proclamando as boas-novas de Deus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Depois que João foi preso, Jesus foi para a Galileia, onde anunciou as boas-novas de Deus. – NVT(2016)-EMC – **NR-NVT-3**

36) Marcos 1:31

Então, chegando-se a ela, tomou-a pela mão, e levantou-a; e **IMEDIATAMENTE** a febre a deixou, e servia-os. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então, aproximando-se, Jesus pegou na mão dela e fez com que ela se levantasse. A febre a deixou, e ela passou a servi-los. – NAA(2017)-SBB

Ele chegou perto dela, segurou a mão dela e ajudou-a a se levantar. A febre saiu da mulher, e ela começou a cuidar deles. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então ele se aproximou dela, tomou-a pela mão e ajudou-a a levantar-se. A febre a deixou, e ela começou a servi-los. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ele foi até ela, tomou-a pela mão e ajudou-a a levantar-se. A febre a deixou, e ela passou a servi-los. – NVT(2016)-EMC

37) Marcos 2:17 (cf. Oseias 6:6)

E Jesus, tendo ouvido isto, disse-lhes: Os são não necessitam de médico, mas, sim, os que estão doentes; eu não vim chamar os justos, mas, sim, os pecadores AO ARREPENDIMENTO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os são não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Tendo ouvido isto, Jesus lhes respondeu:

-Os são não precisam de médico, e sim os doentes; eu não vim chamar justos, e sim pecadores. – NAA(2017)-SBB

Jesus ouviu a pergunta e disse aos mestres da Lei: — Os que têm saúde não precisam de médico, mas sim os doentes. Eu vim para chamar os pecadores e não os bons. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ouvindo isso, Jesus lhes disse: “Não são os que têm saúde que precisam de médico, mas sim os doentes. Eu não vim para chamar justos, mas pecadores”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ao ouvir isso, Jesus lhes disse: “As pessoas saudáveis não precisam de médico, mas sim os doentes. Não vim para chamar os justos, mas sim os pecadores”. – NVT(2016)-EMC

38) Marcos 3:15 (cf. Mateus 10:8 e Lucas 9:2)

E para que tivessem o poder DE CURAR AS ENFERMIDADES E expulsar os demônios: – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e a exercer a autoridade de expelir demônios. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e a exercer a autoridade de expulsar demônios. – NAA(2017)-SBB

Eles receberam autoridade para expulsar demônios. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e tivessem autoridade para expulsar demônios. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e lhes deu autoridade para expulsar demônios. – NVT(2016)-EMC

39) Marcos 6:11 (cf. Mateus 10:15)

E **TANTOS QUANTOS** vos não receberem, nem vos ouvirem, saindo dali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho contra eles. **EM VERDADE VOS DIGO QUE HAVERÁ MAIS TOLERÂNCIA NO DIA DE JUÍZO PARA SODOMA E GOMORRA, DO QUE PARA AQUELA CIDADE.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Se **nalgum lugar** não vos receberem nem vos ouvirem, ao saídes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Se **em algum lugar** não quiserem recebê-los nem ouvi-los, ao saírem dali sacudam o pó dos pés, em testemunho contra eles. – NAA(2017)-SBB

Mas, se **em algum lugar** as pessoas não quiserem recebê-los, nem ouvi-los, vão embora. E na saída sacudam o pó das suas sandálias, como sinal de protesto contra aquela gente. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e, se **algum povoado** não os receber nem os ouvir, sacudam a poeira dos seus pés quando saírem de lá, como testemunho contra eles”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Mas, se **algum povoado** se recusar a recebê-los ou a ouvi-los, ao saírem, sacudam a poeira dos pés como sinal de reprovação”. – NVT(2016)-EMC

40) Marcos 6:16

Herodes, porém, ouvindo *isto*, disse: **ESTE** é João, ao qual eu degolei; ressuscitou **DENTRE OS MORTOS.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Herodes, porém, ouvindo isto, disse:

-É João, a quem eu mandei decapitar, que ressuscitou. – NAA(2017)-SBB

Quando Herodes ouviu isso, disse: — Ele é João Batista! Eu mandei cortar a cabeça dele, e agora ele foi ressuscitado! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas quando Herodes ouviu essas coisas, disse: “João, o homem a quem decapitei, ressuscitou dos mortos!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando Herodes ouviu falar de Jesus, disse: “João, o homem a quem decapitei, voltou dos mortos!”. – NVT(2016)-EMC

41) Marcos 6:33

E a multidão viu-os partir, e muitos **Q** conheceram; e correram para lá, a pé, de todas as cidades, e ali chegaram primeiro do que eles, **E APROXIMAVAM-SE DELE**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Muitos, porém, os viram sair e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles. – NAA(2017)-SBB

Porém muitas pessoas os viram sair e **os** reconheceram. De todos os povoados, muitos correram pela margem e chegaram lá antes deles. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas muitos dos que os viram retirar-se, tendo-os reconhecido, correram a pé de todas as cidades e chegaram lá antes deles. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Contudo, muitos **os** reconheceram e os viram partir, e pessoas de várias cidades correram e chegaram antes deles. – NVT(2016)-EMC

42) Marcos 7:8

PORQUE, deixando o mandamento de Deus, retendes a tradição dos homens; *como* **O LAVAR DOS JARROS E DOS COPOS; E FAZEIS MUITAS OUTRAS COISAS SEMELHANTES A ESTAS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

-Rejeitando o mandamento de Deus, vocês guardam a tradição humana. – NAA(2017)-SBB

E continuou: — Vocês abandonam o mandamento de Deus e obedecem a ensinamentos humanos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Vocês negligenciam os mandamentos de Deus e se apegam às tradições dos homens”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Vocês desprezam a lei de Deus e a substituem por sua própria tradição”. – NVT(2016)-EMC

43) Marcos 7:16

SE ALGUÉM TEM OUVIDOS PARA OUVIR, OUÇA. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.] – NAA(2017)-SBB

[Se vocês têm ouvidos para ouvir, então ouçam.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-2

Quem tem ouvidos para ouvir, ouça com atenção!” – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

44) Marcos 7:24

E, levantando-se dali, foi para os termos de Tiro **E DE SIDOM**. E, entrando numa casa, não queria que alguém o soubesse, mas não pôde esconder-se; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro **[e Sidom]**. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Jesus saiu dali e foi para a região que fica perto da cidade de Tiro. Ele entrou numa casa e não queria que soubessem que estava ali, mas não pôde se esconder. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Jesus saiu daquele lugar e foi para os arredores de Tiro **e de Sidom**. Entrou numa casa e não queria que ninguém o soubesse; contudo, não conseguiu manter em segredo a sua presença. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-III**

Então Jesus deixou a Galileia e se dirigiu para o norte, para a região de Tiro. – NVT(2016)-EMC – **NR-NVT-1**

45) Marcos 9:24

E logo o pai do menino, clamando, **COM LÁGRIMAS**, disse: Eu creio, **SENHOR!** ajuda a minha incredulidade. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E imediatamente o pai do menino exclamou **[com lágrimas]**: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E imediatamente o pai do menino exclamou:

-Eu creio! Ajude-me na minha falta de fé! – NAA(2017)-SBB

Então o pai gritou: — Eu tenho fé! Ajude-me a ter mais fé ainda! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Imediatamente o pai do menino exclamou: “Creio, ajuda-me a vencer a minha incredulidade!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

No mesmo instante, o pai respondeu: “Eu creio, mas ajude-me a superar minha incredulidade”. – NVT(2016)-EMC

46) Marcos 9:29 (cf. Mateus 17:21-ACF)

E disse-lhes: Esta casta não pode sair com coisa alguma, a não ser com oração **E JEJUM**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração **[e jejum]**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Jesus respondeu:

- Esse tipo de espírito só pode ser expulso por meio de oração. – NAA(2017)-SBB

Jesus respondeu: — Este tipo de espírito só pode ser expulso com oração. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ele respondeu: “Essa espécie só sai pela oração e pelo jejum”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – NR-NVI-2

Jesus respondeu: “Essa espécie só sai com oração”. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

47) Marcos 9:42

E qualquer que escandalizar um destes pequeninos que creem **EM MIM**, melhor lhe fora que lhe pusessem ao pescoço uma mó de atafona, e que fosse lançado no mar. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

48) Marcos 9:44 (cf. Isaías 66:24)

ONDE O SEU BICHO NÃO MORRE, E O FOGO NUNCA SE APAGA. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga]. – NAA(2017)-SBB

[Ali os vermes que devoram não morrem, e o fogo nunca se apaga.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

onde o seu verme não morre, e o fogo não se apaga. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – NR-NVI-10

Lá os vermes nunca morrem e o fogo nunca se apaga. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

49) Marcos 9:46 (cf. Isaías 66:24)

ONDE O SEU BICHO NÃO MORRE, E O FOGO NUNCA SE APAGA. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga]. – NAA(2017)-SBB

[Ali os vermes que devoram não morrem, e o fogo nunca se apaga.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

onde o seu verme não morre, e o fogo não se apaga. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – NR-NVI-10

Lá os vermes nunca morrem e o fogo nunca se apaga. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

50) Marcos 9:49 (cf. Levítico 2:13)

Porque cada um será salgado com fogo, **E CADA SACRIFÍCIO SERÁ SALGADO COM SAL.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Porque cada um será salgado com fogo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

-Porque cada um será salgado com fogo. – NAA(2017)-SBB

Cada um será salgado com fogo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“Pois cada um será provado com fogo. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

51) Marcos 10:7 (cf. Gênesis 2:24)

Por isso deixará o homem a seu pai e a sua mãe, **E UNIR-SE-Á A SUA MULHER,** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe **[e unir-se-á a sua mulher],** – ARA(1959-1993-2011)-SBB

‘Por esta razão, o homem deixará pai e mãe **e se unirá à sua mulher,** – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-IX**

‘Por isso o homem deixa pai e mãe e se une à sua mulher, – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

52) Marcos 10:21

E Jesus, olhando para ele, o amou e lhe disse: Falta-te uma coisa: vai, vende tudo quanto tens, e dá-o aos pobres, e terás *um* tesouro no céu; e vem, **TOMA A CRUZ,** e segue-me. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E Jesus, olhando para ele com amor, disse:

-Só uma coisa falta a você: vá, venda tudo o que tem, dê o dinheiro aos pobres e você terá um tesouro no céu; depois, venha e siga-me. – NAA(2017)-SBB

Jesus olhou para ele com amor e disse: — Falta mais uma coisa para você fazer: vá, venda tudo o que tem e dê o dinheiro aos pobres e assim você terá riquezas no céu. Depois venha e me siga. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Jesus olhou para ele e o amou. “Falta uma coisa para você”, disse ele. “Vá, venda tudo o que você possui e dê o dinheiro aos pobres, e você terá um tesouro no céu. Depois, venha e siga-me.” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Com amor, Jesus olhou para o homem e disse: “Ainda há uma coisa que você não fez. Vá, venda todos os seus bens e dê o dinheiro aos pobres. Então você terá um tesouro no céu. Depois, venha e siga-me”. – NVT(2016)-EMC

53) Marcos 10:24 (cf. Mateus 19:23 e Lucas 18:24)

E os discípulos se admiraram destas suas palavras; mas, Jesus, tornando a falar, disse-lhes: Filhos, quão difícil é, **PARA OS QUE CONFIAM NAS RIQUEZAS**, entrar no reino de Deus! – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é **[para os que confiam nas riquezas]** entrar no reino de Deus! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Os discípulos estranharam estas palavras, mas Jesus insistiu em dizer-lhes:

-Filhos, como é difícil entrar no Reino de Deus! – NAA(2017)-SBB

Quando ouviram isso, os discípulos ficaram espantados, mas Jesus continuou: — Meus filhos, como é difícil entrar no Reino de Deus! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Os discípulos ficaram admirados com essas palavras. Mas Jesus repetiu: “Filhos, como é difícil entrar no Reino de Deus! – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-NVI-5**

Os discípulos se admiraram de suas palavras. Mas Jesus disse outra vez: “Filhos, entrar no reino de Deus é muito difícil. – NVT(2016)-EMC – **NR-NVT-1**

54) Marcos 11:10 (cf. Salmo 118:25,26 e Mateus 21:9)

Bendito o reino do nosso pai Davi, que vem **EM NOME DO SENHOR**. Hosana nas alturas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Bendito o Reino que vem,
o reino de Davi, nosso pai!
Hosana nas maiores alturas!" – NAA(2017)-SBB

que Deus abençoe o Reino de Davi, o nosso pai, o Reino que está vindo! Hosana a Deus nas alturas do céu! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Bendito é o Reino vindouro de nosso pai Davi!” “Hosana nas alturas!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Bendito é o reino que vem, o
reino de nosso antepassado
Davi!
Hosana no mais alto céu!". – NVT(2016)-EMC

55) Marcos 11:26 (cf. Mateus 6:15)

MAS, SE VÓS NÃO PERDOARDES, TAMBÉM VOSSO PAI, QUE ESTÁ NOS CÉUS, VOS NÃO PERDOARÁ AS VOSSAS OFENSAS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Mas, se vocês não perdoarem, também o Pai de vocês, que está nos céus, não perdoará as ofensas de vocês.] – NAA(2017)-SBB

[Se não perdoarem os outros, o Pai de vocês, que está no céu, também não perdoará as ofensas de vocês.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas se vocês não perdoarem, também o seu Pai que está nos céus não perdoará os seus pecados”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-6

Mas, se vocês se recusarem a perdoar, seu Pai no céu não perdoará seus pecados”. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

56) Marcos 13:14 (cf. Daniel 9:27)

Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, **QUE FOI PREDITA POR DANIEL O PROFETA**, estando aonde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judeia fujam para os montes. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judeia fujam para os montes; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

-Quando, pois, vocês virem o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então os que estiverem na Judeia fujam para os montes. – NAA(2017)-SBB

E Jesus continuou: — Vocês verão “o grande terror” no lugar onde não deveria estar. (Que o leitor entenda o que isso quer dizer!) Então, os que estiverem na região da Judeia, que fujam para os montes. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Quando vocês virem ‘o sacrilégio terrível’ no lugar onde não deve estar – quem lê, entenda – então, os que estiverem na Judeia fujam para os montes. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“Chegará o dia em que vocês verão a ‘terrível profanação’ no lugar onde não deveria estar. (Leitor, preste atenção!) Então, quem estiver na Judeia, fuja para os montes. – NVT(2016)-EMC

57) Marcos 13:33

Olhai, vigiai **E ORAI**; porque não sabeis quando será o tempo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Estai de sobreaviso, vigiai **[e orai]**; porque não sabeis quando será o tempo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

-Estejam de sobreaviso e vigiem, porque vocês não sabem quando será o tempo. – NAA(2017)-SBB

Vigiem e fiquem alertas, pois vocês não sabem quando chegará a hora. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Fiquem atentos! Vigiem! Vocês não sabem quando virá esse tempo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-NVI-1**

E, uma vez que vocês não sabem quando virá esse tempo, vigiem! Fiquem atentos! – NVT(2016)-EMC – **NR-NVT-1**

58) Marcos 14:68 (cf. Marcos 14:30 e Marcos 14:72)

Mas ele negou-o, dizendo: Não o conheço, nem sei o que dizes. E saiu fora ao alpendre, **E O GALO CANTOU.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. **[E o galo cantou.]** – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Contudo ele o negou, dizendo: “Não o conheço, nem sei do que você está falando”. E saiu para o alpendre. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-VII**

Ele, porém, negou. “Não faço a menor ideia do que você está falando!”, disse, e caminhou em direção à saída. **Naquele instante, o galo cantou.** – NVT(2016)-EMC – **NR-NVT-2**

59) Marcos 15:28 (cf. Isaías 53:12)

E CUMPRIU-SE A ESCRITURA QUE DIZ: E COM OS MALFEITORES FOI CONTADO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[E cumpriu-se a Escritura que diz: "Com malfeitores foi contado."] – NAA(2017)-SBB

[Assim se cumpriu o que as Escrituras Sagradas dizem: “Ele foi tratado como se fosse um criminoso.”] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Assim, cumpriram-se as Escrituras que diziam: “Ele foi contado entre os rebeldes”. – NVT(2016)-EMC – **NR-NVT-2**

60) Marcos 15:39 (cf. Mateus 27:50 e Lucas 23:46)

E o centurião, que estava defronte dele, vendo que assim **CLAMANDO** expirara, disse: Verdadeiramente este homem era o Filho de Deus. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O centurião que estava em frente de Jesus, vendo que assim havia expirado, disse:
-Verdadeiramente este homem era o Filho de Deus. – NAA(2017)-SBB

O oficial do exército romano que estava em frente da cruz, vendo Jesus morrer daquele modo, disse: — De fato, este homem era o Filho de Deus! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando o centurião que estava em frente de Jesus **ouviu o seu brado e** viu como ele morreu, disse: “Realmente este homem era o Filho de Deus!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-NVI-2**

Quando o oficial romano que estava diante dele viu como ele havia morrido, exclamou: “Este homem era verdadeiramente o Filho de Deus!”. – NVT(2016)-EMC – **NR-NVT-1**

LUCAS

61) Lucas 1:28

E, vindo o anjo até ela, disse: Salve, agraciada; o Senhor é contigo; **BENDITA ÉS TU ENTRE AS MULHERES.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O Senhor é contigo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E, aproximando-se dela, o anjo disse:

-Salve, agraciada! O Senhor está com você. – NAA(2017)-SBB

O anjo veio e disse: — Que a paz esteja com você, Maria! Você é muito abençoada. O Senhor está com você. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O anjo, aproximando-se dela, disse: “Alegre-se, agraciada! O Senhor está com você!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Gabriel apareceu a ela e lhe disse: “Alegre-se, mulher favorecida! O Senhor está com você!”. – NVT(2016)-EMC – **NR-NVT-1**

62) Lucas 2:33

E JOSÉ, e SUA mãe, se maravilharam das coisas que dele se diziam. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E estavam **o pai e a** mãe do menino admirados do que dele se dizia. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E **o pai e a** mãe do menino estavam admirados com o que se dizia a respeito dele. – NAA(2017)-SBB

O pai e a mãe do menino ficaram admirados com o que Simeão disse a respeito dele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O pai e a mãe do menino estavam admirados com o que fora dito a respeito dele. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Os pais de Jesus ficaram admirados com o que se dizia a respeito dele. – NVT(2016)-EMC

63) Lucas 2:43

E, regressando eles, terminados aqueles dias, ficou o menino Jesus em Jerusalém, e não o **SOUBE JOSÉ, NEM SUA MÃE.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que **seus pais o soubessem.** – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Terminados os dias da festa, ao regressarem, o menino Jesus ficou em Jerusalém, sem que **os pais dele o soubessem.** – NAA(2017)-SBB

Depois que a Festa acabou, eles começaram a viagem de volta para casa. Mas Jesus tinha ficado em Jerusalém, e os **seus pais não sabiam** disso. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Terminada a festa, voltando **seus pais** para casa, o menino Jesus ficou em Jerusalém, sem que eles **percebessem.** – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Terminada a celebração, partiram de volta para Nazaré, mas Jesus ficou para trás, em Jerusalém, sem que **seus pais notassem** sua falta. – NVT(2016)-EMC

64) Lucas 4:4 (cf. Deuteronômio 8:3 e Mateus 4:4)

E Jesus lhe respondeu, **DIZENDO:** Está escrito que nem só de pão viverá o homem, **MAS DE TODA A PALAVRA DE DEUS.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Mas Jesus lhe respondeu:

-Está escrito: "O ser humano não viverá só de pão." – NAA(2017)-SBB

Jesus respondeu: — as Escrituras Sagradas afirmam que o ser humano não vive só de pão. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Jesus respondeu: "Está escrito: 'Nem só de pão viverá o homem'". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Jesus, porém, respondeu: "As Escrituras dizem: 'Uma pessoa não vive só de pão'". – NVT(2016)-EMC

65) Lucas 4:8

E Jesus, respondendo, **DISSE-LHE: VAI-TE PARA TRÁS DE MIM, SATANÁS; PORQUE** está escrito: Adorarás o Senhor teu Deus, e só a ele servirás. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao Senhor, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Mas Jesus respondeu:

-Está escrito:

"Adore o Senhor, seu Deus,

e preste culto somente a ele." – NAA(2017)-SBB

Jesus respondeu: — As Escrituras Sagradas afirmam: "Adore o Senhor, seu Deus, e sirva somente a ele." – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Jesus respondeu: "Está escrito: 'Adore o Senhor, o seu Deus, e só a ele preste culto'". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Jesus respondeu: "As Escrituras

dizem:

'Adore o Senhor, seu Deus, e sirva somente a ele'". – NVT(2016)-EMC

66) Lucas 4:41

E também de muitos saíam demônios, clamando e dizendo: Tu és **O CRISTO**, o Filho de Deus. E ele, repreendendo-os, não os deixava falar, pois sabiam que ele era o Cristo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo:

-Você é o Filho de Deus!

Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam que ele era o Cristo. – NAA(2017)-SBB

Os demônios saíram de muitas pessoas, gritando: — Você é o Filho de Deus! Eles sabiam que Jesus era o Messias, e por isso ele os repreendia e não deixava que falassem. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Além disso, de muitas pessoas saíam demônios gritando: "Tu és o Filho de Deus!" Ele, porém, os repreendia e não permitia que falassem, porque sabiam que ele era o Cristo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Muitos estavam possuídos por demônios, que saíam gritando: "Você é o Filho de Deus!". Jesus, no entanto, os repreendia e não permitia que falassem, pois sabiam que ele era o Cristo. – NVT(2016)-EMC

67) Lucas 4:44 (cf. Mateus 4:23 e Marcos 1:39)

E pregava nas sinagogas da **GALILEIA**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E pregava nas sinagogas da **Judeia**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E pregava nas sinagogas da **Judeia**. – NAA(2017)-SBB

E ele anunciava a mensagem nas **sinagogas de todo o país**. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

E continuava pregando nas sinagogas da **Judeia**. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-4

E continuou a anunciar sua mensagem nas sinagogas da **Judeia**. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

68) Lucas 5:38

Mas o vinho novo deve deitar-se em odres novos, E AMBOS JUNTAMENTE SÃO CONSERVADOS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [**e ambos se conservam**]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos. – NAA(2017)-SBB

Não. Vinho novo deve ser posto em odres novos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ao contrário, vinho novo deve ser posto em vasilha de couro nova. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Vinho novo deve ser guardado em recipientes novos. – NVT(2016)-EMC

69) Lucas 6:1

E ACONTECEU que, no SEGUNDO SÁBADO APÓS O PRIMEIRO, ele passou pelas searas, e os seus discípulos iam arrancando espigas e, esfregando-as com as mãos, as comiam. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos. – ARA (1959-1993-2011)-SBB

Aconteceu que, num sábado, Jesus passava pelas searas, e os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos. – NAA(2017)-SBB

Num sábado, Jesus estava atravessando uma plantação de trigo. Os seus discípulos começaram a colher e a debulhar espigas, e a comer os grãos de trigo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Certo sábado, enquanto Jesus passava pelas lavouras de cereal, seus discípulos começaram a colher e a debulhar espigas com as mãos, comendo os grãos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Num sábado, enquanto Jesus caminhava pelos campos de cereal, seus discípulos colheram espigas, removeram a casca com as mãos e comeram os grãos. – NVT(2016)-EMC

70) Lucas 6:48

É semelhante ao homem que edificou uma casa, e cavou, e abriu bem fundo, e pôs os alicerces sobre a rocha; e, vindo a enchente, bateu com ímpeto a corrente naquela casa, e não a pôde abalar, porque ESTAVA FUNDADA SOBRE A ROCHA. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por **ter sido bem construída**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Esse é semelhante a um homem que, ao construir uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha. Quando veio a enchente, as águas bateram contra aquela casa e não a puderam abalar, por **ter sido bem-construída**. – NAA(2017)-SBB

Essa pessoa é como um homem que, quando construiu uma casa, cavou bem fundo e pôs o alicerce na rocha. O rio ficou cheio, e as suas águas bateram contra aquela casa; porém ela não se abalou porque **havia sido bem construída**. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

É como um homem que, ao construir uma casa, cavou fundo e colocou os alicerces na rocha. Quando veio a inundação, a torrente deu contra aquela casa, mas não a conseguiu abalar, porque **estava bem construída**. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ele é como a pessoa que está construindo uma casa e que cava fundo e coloca os alicerces em rocha firme. Quando a água das enchentes sobe e bate contra essa casa, ela permanece firme, pois **foi bem construída**. – NVT(2016)-EMC

71) Lucas 7:28 (cf. Mateus 11:11)

E eu vos digo que, entre os nascidos de mulheres, não há maior **PROFETA** do que João **O BATISTA**; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

-E eu lhes digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no Reino de Deus é maior do que ele. – NAA(2017)-SBB

— Eu digo a vocês que de todos os homens que já nasceram João é o maior. Porém quem é o menor no Reino de Deus é maior do que ele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Eu digo que entre os que nasceram de mulher não há ninguém maior do que João; todavia, o menor no Reino de Deus é maior do que ele”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eu lhes digo: de todos que nasceram de mulher, nenhum é maior que João Batista. E, no entanto, até o menor no reino de Deus é maior que ele”. – NVT(2016)-EMC

72) Lucas 8:43

E uma mulher, que tinha um fluxo de sangue, havia doze anos, e **GASTARA COM OS MÉDICOS TODOS OS SEUS BENS**, e por nenhum pudera ser curada, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [**que gastara com os médicos todos os seus haveres**], – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E estava ali certa mulher que havia doze anos vinha sofrendo de hemorragia e **gastara tudo o que tinha com os médicos**; mas ninguém pudera curá-la. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-II

Uma mulher no meio do povo sofria havia doze anos de uma hemorragia, sem encontrar cura. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

73) Lucas 8:45

E disse Jesus: Quem é que me tocou? E, negando todos, disse Pedro **E OS QUE ESTAVAM COM ELE**: Mestre, as multidões te apertam e pressionam, **E DIZES: QUEM É QUE ME TOCOU?** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro **[com seus companheiros]** disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem **[e dizes: Quem me tocou?]**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Mas Jesus perguntou:

-Quem me tocou?

Como todos negassem, Pedro disse:

-Mestre, é a multidão que o rodeia e aperta! – NAA(2017)-SBB

Aí Jesus perguntou: — Quem foi que me tocou? Todos negaram. Então Pedro disse: — Mestre, todo o povo está rodeando o senhor e o está apertando. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Quem tocou em mim?”, perguntou Jesus. Como todos negassem, Pedro disse: “Mestre, a multidão se aglomera e te comprime”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“Quem tocou em mim?”, perguntou Jesus.

Todos negaram, e Pedro disse: “Mestre, a multidão toda se aperta em volta do senhor”. – NVT(2016)-EMC

74) Lucas 9:54-56 (v.54-cf. II Reis 1:10-12)

E os **SEUS** discípulos, Tiago e João, vendo isto, disseram: Senhor, queres que digamos que desça fogo do céu e os consuma, **COMO ELIAS TAMBÉM FEZ?** Voltando-se, porém, repreendeu-os, **E DISSE: VÓS NÃO SABEIS DE QUE ESPÍRITO SOIS. PORQUE O FILHO DO HOMEM NÃO VEIO PARA DESTRUIR AS ALMAS DOS HOMENS, MAS PARA SALVÁ-LAS.** E foram para outra aldeia. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: Senhor, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir? Jesus, porém, voltando-se os repreendeu **[e disse: Vós não sabeis de que espírito sois]. [Pois o Filho do homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.]** E seguiram para outra aldeia. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram:

-Senhor, quer que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

Mas Jesus, voltando-se, os repreendeu.

E seguiram para outra aldeia. – NAA(2017)-SBB

Quando os seus discípulos Tiago e João viram isso, disseram: — O senhor quer que a gente mande descer fogo do céu para acabar com estas pessoas? Porém Jesus, virando-se para eles, os repreendeu. Então ele e os seus discípulos foram para outro povoado. — NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ao verem isso, os discípulos Tiago e João perguntaram: “Senhor, queres que façamos cair fogo do céu para destruí-los?” Mas Jesus, voltando-se, os repreendeu, **dizendo: “Vocês não sabem de que espécie de espírito vocês são, pois o Filho do homem não veio para destruir a vida dos homens, mas para salvá-los”**; e foram para outro povoado. — NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. — **NR-NVI-4 e NR-NVI-8**

Percebendo isso, Tiago e João disseram a Jesus: “Senhor, quer que mandemos cair fogo do céu para consumi-los?”. Jesus, porém, se voltou para eles e os repreendeu. E seguiram para outro povoado. — NVT(2016)-EMC — **NR-NVT-1**

75) Lucas 11:2-4 (cf. Mateus 6:9-12)

E ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai **NOSSO, QUE ESTÁS NOS CÉUS**, santificado seja o teu nome; venha o teu reino; **SEJA FEITA A TUA VONTADE, ASSIM NA TERRA, COMO NO CÉU**. Dá-nos cada dia o nosso pão cotidiano; E perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a qualquer que nos deve, e não nos conduzas à tentação, **MAS LIVRA-NOS DO MAL**. — ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino; o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia; perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação. — ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então Jesus disse:

-Quando vocês orarem, digam:

"Pai,

santificado seja o teu nome;

venha o teu Reino;

o pão nosso de cada dia

dá-nos diariamente;

perdoa-nos os nossos pecados,

pois também nós perdoamos

a todo o que nos deve;

e não nos deixes cair em tentação." — NAA(2017)-SBB

Jesus respondeu: — Quando vocês orarem, digam: “Pai, que todos reconheçam que o teu nome é santo. Venha o teu Reino. Dá-nos cada dia o alimento que precisamos. Perdoa os nossos pecados, pois nós também perdoamos todos os que nos ofendem. E não deixes que sejamos tentados.” — NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ele lhes disse: “Quando vocês orarem, digam: “Pai! Santificado seja o teu nome. Venha o teu Reino. Dá-nos cada dia o nosso pão cotidiano. Perdoa-nos os nossos pecados, pois também perdoamos a todos os que nos devem. E não nos deixes cair em tentação”. — NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. — **NR-NVI-8**

Jesus disse: “Orem da seguinte forma:

“Pai, santificado seja o teu nome.

Venha o teu reino.

Dá-nos hoje o pão para este dia,
e perdoa nossos pecados,
assim como perdoamos aqueles
que pecam contra nós.
E não nos deixes cair em tentação”. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-3

76) Lucas 11:29 (cf. Mateus 16:4 e Marcos 8:12)

E, ajuntando-se a multidão, começou a dizer: Maligna é esta geração; ela pede um sinal; e não lhe será dado sinal, senão o sinal **DO PROFETA** Jonas; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Como afluissem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Visto que aumentavam as multidões em volta dele, Jesus começou a dizer:

-Esta é uma geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. – NAA(2017)-SBB

Quando a multidão se ajuntou em volta de Jesus, ele começou a falar e disse o seguinte: — Como as pessoas de hoje são más! Pedem um milagre como sinal de aprovação de Deus, mas nenhum sinal lhes será dado, a não ser o milagre de Jonas. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Aumentando a multidão, Jesus começou a dizer: “Esta é uma geração perversa. Ela pede um sinal milagroso, mas nenhum sinal lhe será dado, exceto o sinal de Jonas. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Enquanto a multidão se apertava contra Jesus, ele disse: “Esta geração perversa insiste que eu lhe mostre um sinal, mas o único sinal que lhes darei será o de Jonas. – NVT(2016)-EMC

77) Lucas 17:36 (cf. Mateus 24:40)

DOIS ESTARÃO NO CAMPO; UM SERÁ TOMADO, E O OUTRO SERÁ DEIXADO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Dois estarão no campo: um será tomado, e o outro será deixado.] – NAA(2017)-SBB

[Naquele dia, dois homens estarão trabalhando na fazenda: um será levado, e o outro, deixado.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Duas pessoas estarão no campo; uma será tirada e a outra deixada”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-6

Dois homens estarão trabalhando juntos num campo; um será levado, e o outro, deixado”. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-3

78) Lucas 21:4

Porque todos aqueles deitaram para as ofertas **DE DEUS** do que lhes sobeja; mas esta, da sua pobreza, deitou todo o sustento que tinha. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Porque todos esses deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento. – NAA(**2017**)-SBB

Porque os outros deram do que estava sobrando. Porém ela, que é tão pobre, deu tudo o que tinha para viver. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Todos esses deram do que lhes sobrava; mas ela, da sua pobreza, deu tudo o que possuía para viver”. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Eles deram uma parte do que lhes sobrava, mas ela, em sua pobreza, deu tudo que tinha”. – NVT(**2016**)-EMC

79) Lucas 22:14

E, chegada a hora, pôs-se à mesa, e com ele os **DOZE** apóstolos. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Chegada a hora, Jesus se pôs à mesa, e os apóstolos estavam com ele. – NAA(**2017**)-SBB

Quando chegou a hora, Jesus sentou-se à mesa com os apóstolos – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando chegou a hora, Jesus e os seus apóstolos reclinaram-se à mesa. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando chegou a hora, Jesus e seus apóstolos tomaram lugar à mesa. – NVT(**2016**)-EMC

80) Lucas 22:31

DISSE TAMBÉM O SENHOR: Simão, Simão, eis que Satanás vos pediu para vos cirandar como trigo; – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo! – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

-Simão, Simão, eis que Satanás pediu para peneirar vocês como trigo! – NAA(**2017**)-SBB

Jesus continuou: — Simão, Simão, escute bem! Satanás já conseguiu licença para pôr vocês à prova. Ele vai peneirar vocês como o lavrador peneira o trigo a fim de separá-lo da palha. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Simão, Simão, Satanás pediu vocês para peneirá-los como trigo. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Então o Senhor disse: “Simão, Simão, Satanás pediu para peneirar cada um de vocês como trigo. – NVT(2016)-EMC

81) Lucas 22:43,44

E APARECEU-LHE UM ANJO DO CÉU, QUE O FORTALECIA. E, POSTO EM AGONIA, ORAVA MAIS INTENSAMENTE. E O SEU SUOR TORNOU-SE COMO GRANDES GOTAS DE SANGUE, QUE CORRIAM ATÉ AO CHÃO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava. E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Então um anjo do céu apareceu e o animava. Cheio de uma grande aflição, Jesus orava com mais força ainda. O seu suor era como gotas de sangue caindo no chão.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Apareceu-lhe então um anjo do céu que o fortalecia. Estando angustiado, ele orou ainda mais intensamente; e o seu suor era como gotas de sangue que caíam no chão. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – NR-NVI-2

Então apareceu um anjo do céu, que o fortalecia. Ele orou com ainda mais fervor, e sua angústia era tanta que seu suor caía na terra como gotas de sangue. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-4

82) Lucas 22:64 (cf. Mateus 26:67,68 e Marcos 14:65)

E, vendando-lhe os olhos, **FERIAM-NO NO ROSTO**, e perguntavam-**LHE**, dizendo: Profetiza, quem é que te feriu? – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu? – ARA(1959-1993-2011)-SBB

colocando uma venda sobre os olhos dele, diziam:

-Profetize! Quem foi que bateu em você? – NAA(2017)-SBB

Taparam os olhos dele e perguntavam: — Quem foi que bateu em você? Adivinhe! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Cobriam seus olhos e perguntavam: “Profetize! Quem foi que bateu em você?” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Vendaram seus olhos e diziam: “Profetize para nós! Quem foi que lhe bateu desta vez?”. – NVT(2016)-EMC

83) Lucas 23:17

E ERA-LHE NECESSÁRIO SOLTAR-LHES UM PELA FESTA. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[E ele era obrigado a soltar-lhes um detento por ocasião da festa.] – NAA(2017)-SBB

[Na festa da Páscoa, Pilatos tinha o costume de soltar algum preso, a pedido do povo.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ele era obrigado a soltar-lhes um preso durante a festa. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-6

(Era necessário libertar-lhes um prisioneiro durante a festa da Páscoa.) – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

84) Lucas 23:38

E também por cima dele, estava um título, ESCRITO EM LETRAS GREGAS, ROMANAS, E HEBRAICAS: ESTE É O REI DOS JUDEUS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Acima de Jesus estava a seguinte inscrição: "ESTE É O REI DOS JUDEUS". – NAA(2017)-SBB

Na cruz, acima da sua cabeça, estavam escritas as seguintes palavras: "Este é o Rei dos Judeus." – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Havia uma inscrição acima dele, que dizia: ESTE É O REI DOS JUDEUS. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Uma tabuleta presa acima dele dizia: "ESTE É O REI DOS JUDEUS". – NVT(2016)-EMC

85) Lucas 23:42

E disse A Jesus: SENHOR, lembra-te de mim, quando vieres em teu reino. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E acrescentou:

-Jesus, lembre-se de mim quando você vier no seu Reino. – NAA(2017)-SBB

Então disse: — Jesus, lembre de mim quando o senhor vier como Rei! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então ele disse: "Jesus, lembra-te de mim quando entrares no teu Reino". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então ele disse: "Jesus, lembre-se de mim quando vier no seu reino". – NVT(2016)-EMC

86) Lucas 24:49 (cf. Atos 1:4)

E eis que sobre vós envio a promessa de meu Pai; ficai, porém, na cidade DE JERUSALÉM, até que do alto sejais revestidos de poder. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.” – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Eis que envio sobre vocês a promessa de meu Pai; permaneçam, pois, na cidade, até que vocês sejam revestidos do poder que vem do alto. – NAA(2017)-SBB

Eu envio a vocês a promessa de meu Pai; mas fiquem na cidade até serem revestidos do poder do alto”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“Agora, envio a vocês a promessa de meu Pai. Mas fiquem na cidade até que sejam revestidos do poder do céu”. – NVT(2016)-EMC

JOÃO

87) João 1:18

Deus nunca foi visto por alguém. O **FILHO** unigênito, que está no seio do Pai, esse o revelou. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ninguém jamais viu a Deus; o **Deus** unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ninguém jamais viu Deus; o **Deus** unigênito, que está junto do Pai, é quem o revelou. – NAA(2017)-SBB

Ninguém jamais viu a Deus, mas o **Deus** Unigênito, que está junto do Pai, o tornou conhecido. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc– NR-NVI-11

Ninguém jamais viu a Deus, mas o Filho único, que mantém comunhão íntima com o Pai, o revelou. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-5

88) João 1:27 (cf. João 1:29,30-ACF)

ESTE É aquele que vem após mim, **QUE É ANTES DE MIM**, do qual eu não sou digno de desatar-lhe a correia da sandália. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ele vem depois de mim, mas não sou digno de desamarrar as correias das suas sandálias. – NAA(2017)-SBB

Ele vem depois de mim, mas eu não mereço a honra de desamarrar as correias das sandálias dele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ele é aquele que vem depois de mim, e não sou digno de desamarrar as correias de suas sandálias”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Embora ele venha depois de mim, não sou digno de desamarrar as correias de sua sandália”. – NVT(2016)-EMC

89) João 3:13 (cf. I Coríntios 15:47 e I Timóteo 3:16-ACF)

Ora, ninguém subiu ao céu, senão o que desceu do céu, o Filho do homem, **QUE ESTÁ NO CÉU**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem **[que está no céu]**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ora, ninguém subiu ao céu, a não ser aquele que de lá desceu, o Filho do Homem. – NAA(2017)-SBB

Ninguém subiu ao céu, a não ser o Filho do Homem, que desceu do céu. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ninguém jamais subiu ao céu, a não ser aquele que veio do céu: o Filho do homem. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-NVI-1**

Ninguém jamais subiu ao céu, exceto aquele que de lá desceu, o Filho do Homem. – NVT(2016)-EMC – **NR-NVT-1**

90) João 3:15

Para que todo aquele que nele crê **NÃO PEREÇA, MAS** tenha a vida eterna. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

para que todo o que nele crê tenha a vida eterna. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

para que todo o que nele crê tenha a vida eterna. – NAA(2017)-SBB

para que todos os que crerem nele tenham a vida eterna. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

para que todo o que nele crer tenha a vida eterna. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

para que todo o que nele crer tenha a vida eterna. – NVT(2016)-EMC

91) João 4:16

Disse-lhe **JESUS**: Vai, chama o teu marido, e vem cá. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ele lhe disse: “Vá, chame o seu marido e volte”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

92) João 4:42

E diziam à mulher: Já não é pelo teu dito que nós cremos; porque nós mesmos o temos ouvido, e sabemos que este é verdadeiramente **O CRISTO**, o Salvador do mundo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E diziam à mulher:

-Agora não é mais por causa do que você falou que nós cremos, mas porque nós mesmos ouvimos, e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo. – NAA(2017)-SBB

Eles diziam à mulher: — Agora não é mais por causa do que você disse que nós cremos, mas porque nós mesmos o ouvimos falar. E sabemos que ele é, de fato, o Salvador do mundo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

E disseram à mulher: “Agora cremos não somente por causa do que você disse, pois nós mesmos o ouvimos e sabemos que este é realmente o Salvador do mundo”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então disseram à mulher: “Agora cremos, não apenas por causa do que você nos contou, mas porque nós mesmos o ouvimos. Agora sabemos que ele é, de fato, o Salvador do mundo”. – NVT(2016)-EMC

93) João 5:3,4

Nestes jazia GRANDE multidão de enfermos, cegos, mancos e ressecados, ESPERANDO O MOVIMENTO DA ÁGUA. PORQUANTO UM ANJO DESCIA EM CERTO TEMPO AO TANQUE, E AGITAVA A ÁGUA; E O PRIMEIRO QUE ALI DESCIA, DEPOIS DO MOVIMENTO DA ÁGUA, SARAVA DE QUALQUER ENFERMIDADE QUE TIVESSE. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paráliticos [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Nestes jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paráliticos [esperando que a água se movesse. Porque um anjo descia de tempos em tempos, agitando-a; e o primeiro a entrar no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse]. – NAA(2017)-SBB

Perto das entradas estavam deitados muitos doentes: cegos, aleijados e paráliticos. [Esperavam o movimento da água, porque de vez em quando um anjo do Senhor descia e agitava a água. O primeiro doente que entrava no tanque depois disso sarava de qualquer doença.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

A expressão “do Senhor” não existe nos manuscritos em grego.

Ali costumava ficar grande número de pessoas doentes e inválidas: cegos, mancos e paráliticos. Eles esperavam um movimento nas águas. De vez em quando descia um anjo do Senhor e agitava as águas. O primeiro que entrasse no tanque, depois de agitadas as águas, era curado de qualquer doença que tivesse. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-12

A expressão “do Senhor” não existe nos manuscritos em grego.

Ficavam ali cegos, mancos e paráliticos, uma multidão de enfermos, esperando um movimento da água, pois um anjo do Senhor descia de vez em quando e agitava a água. O primeiro que entrava no tanque após a água ser agitada era curado de qualquer enfermidade que tivesse. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

A expressão “do Senhor” não existe nos manuscritos em grego.

94) João 6:69 (cf. Mateus 16:16)

E nós temos crido e conhecido que tu és o **CRISTO, O FILHO DO DEUS VIVENTE**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e nós temos crido e conhecido que tu és o **Santo de Deus**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e nós temos crido e conhecido que o senhor é o **Santo de Deus**. – NAA(2017)-SBB

E nós cremos e sabemos que o senhor é o **Santo que Deus enviou**. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Nós cremos e sabemos que és o **Santo de Deus**". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Nós cremos e sabemos que o senhor é o **Santo de Deus**". – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-3

95) João 7:50 (cf. João 3:2)

Nicodemos, que era um deles (o que **DE NOITE** fora ter com *Jesus*), disse-lhes: – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes: – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Nicodemos, um deles, que antes tinha ido conversar com Jesus, perguntou-lhes: – NAA(2017)-SBB

Mas Nicodemos, que era um deles e que certa ocasião havia falado com Jesus, disse: – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Nicodemos, um deles, que antes tinha procurado Jesus, perguntou-lhes: – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então Nicodemos, o líder que antes havia se encontrado com Jesus, perguntou: – NVT(2016)-EMC

96) João 7:53

E CADA UM FOI PARA SUA CASA. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[E cada um foi para sua casa. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Depois todos foram para casa, – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO (8:1a)

Então cada um foi para a sua casa. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-6

Então todos foram para casa. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

97) João 8:1-11

JESUS , PORÉM, POI PARA O MONTE DAS OLIVEIRAS. E PELA MANHÃ CEDO TORNOU PARA O TEMPLO, E TODO O POVO VINHA TER COM ELE, E, ASSENTANDO-SE, OS ENSINAVA. E OS ESCRIBAS E FARISEUS TROUXERAM-LHE UMA MULHER APANHADA EM ADULTÉRIO; E, PONDO-A NO MEIO, DISSERAM-LHE: MESTRE, ESTA MULHER FOI APANHADA, NO PRÓPRIO ATO, ADULTERANDO. E NA LEI NOS MANDOU MOISÉS QUE AS TAIS SEJAM APEDREJADAS. TU, POIS, QUE DIZES? ISTO DIZIAM ELES, TENTANDO-O, PARA QUE TIVESSEM DE QUE O ACUSAR. MAS JESUS, INCLINANDO-SE, ESCREVA COM O DEDO NA TERRA. E, COMO INSISTISSEM, PERGUNTANDO-LHE, ENDIREITOU-SE, E DISSE-LHES: AQUELE QUE DE ENTRE VÓS ESTÁ SEM PECADO SEJA O PRIMEIRO QUE ATIRE PEDRA CONTRA ELA. E, TORNANDO A INCLINAR-SE, ESCREVA NA TERRA.

V.9 PORÉM OUVINDO ELES *ISTO*, ACUSADOS PELA CONSCIÊNCIA, SAÍRAM UM A UM, A COMEÇAR PELOS MAIS VELHOS ATÉ AOS ÚLTIMOS; FICOU SÓ JESUS E A MULHER QUE ESTAVA NO MEIO.

E, ENDIREITANDO-SE JESUS, E NÃO VENDO NINGUÉM MAIS DO QUE A MULHER, DISSE-LHE: MULHER, ONDE ESTÃO AQUELES TEUS ACUSADORES? NINGUÉM TE CONDENOU? E ELA DISSE: NINGUÉM, SENHOR. E DISSE-LHE JESUS: NEM EU TAMBÉM TE CONDENO; VAI-TE, E NÃO PEQUES MAIS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Cap. 8:1-11 – Termina v.11 com] – ARA(1958-1993-2011)-SBB

v.9 Mas eles, ouvindo essa resposta, foram saindo um por um, a começar pelos mais velhos até os últimos, ficando só Jesus e a mulher em pé diante dele. – NAA(2017)-SBB

Cap. 8:1b-11 – Entre []

v.9 Quando ouviram isso, todos foram embora, um por um, começando pelos mais velhos. Ficaram só Jesus e a mulher, e ela continuou ali, de pé. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Cap. 8:1-11 – NR-NVI-6

v.9 Os que o ouviram foram saindo, um de cada vez, começando pelos mais velhos. Jesus ficou só, com a mulher em pé diante dele. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Cap. 8:1-11 – NR-NVT-2

v.9 Quando ouviram isso, foram saindo, um de cada vez, começando pelos mais velhos, até que só restaram Jesus e a mulher no meio da multidão. – NVT(2016)-EMC

98) João 9:35

Jesus ouviu que o tinham expulsado e, encontrando-o, disse-lhe: Crês tu no Filho DE DEUS? – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem? – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Jesus ouviu que eles tinham expulsado o homem. Ao encontrá-lo, perguntou:

-Você crê no Filho do Homem? – NAA(2017)-SBB

Jesus ficou sabendo que tinham expulsado o homem da sinagoga. Foi procurá-lo e, quando o encontrou, perguntou: — Você crê no Filho **do Homem**? – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Jesus ouviu que o haviam expulsado e, ao encontrá-lo, disse: “Você crê no Filho **do homem**?” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando Jesus soube do que havia acontecido, procurou o homem e lhe disse: “Você crê no Filho **do Homem**?”. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-6

99) João 14:28

Ouvistes que eu vos disse: Vou, e venho para vós. Se me amásseis, certamente exultaríeis porque **EU DISSE**: Vou para o Pai; porque **MEU** Pai é maior do que eu. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Vocês ouviram que eu disse: "Vou e volto para junto de vocês." Se vocês me amassem, ficariam alegres com a minha ida para o Pai, porque o Pai é maior do que eu. – NAA(2017)-SBB

Vocês ouviram o que eu disse: “Eu vou, mas voltarei para ficar com vocês.” Se vocês me amassem, ficariam alegres, sabendo que vou para o Pai, pois o Pai é mais poderoso do que eu. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Vocês me ouviram dizer: Vou, mas volto para vocês. Se vocês me amassem, ficariam contentes porque vou para o Pai, pois o Pai é maior do que eu. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Lembrem-se do que eu lhes disse: ‘Vou embora, mas voltarei para vocês’. Se o seu amor por mim é real, vocês deveriam estar felizes porque eu vou para o Pai, que é maior que eu. – NVT(2016)-EMC

100) João 16:16

Um pouco, e não me vereis; e outra vez um pouco, e ver-me-eis; **PORQUANTO VOU PARA O PAI**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

-Um pouco, e vocês não me verão mais; outra vez um pouco, e me verão de novo. – NAA(2017)-SBB

E Jesus disse: — Daqui a pouco vocês não vão me ver mais; porém, pouco depois, vão me ver novamente. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Mais um pouco e já não me verão; um pouco mais, e me verão de novo”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“Mais um pouco e vocês não me verão mais; algum tempo depois, me verão novamente.” – NVT(2016)-EMC

101) João 17:12 (cf. Salmo 41:9, Salmo 109:8, João 17:11 e Atos 1:20)

Estando eu com eles **NO MUNDO**, guardava-os em teu nome. Tenho guardado **AQUELES** que tu me deste, e nenhum deles se perdeu, senão o filho da perdição, para que a Escritura se cumprisse. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste; eu os protegi e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura. – NAA(2017)-SBB

Quando estava com eles no mundo, eu os guardava pelo poder do teu nome, o mesmo nome que me deste. Tomei conta deles; e nenhum se perdeu, a não ser aquele que já ia se perder para que se cumprisse o que as Escrituras Sagradas dizem. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Enquanto estava com eles, eu os protegi e os guardei no nome que me deste. Nenhum deles se perdeu, a não ser aquele que estava destinado à perdição, para que se cumprisse a Escritura. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Durante meu tempo aqui com eles, eu os protegi com o poder do nome que me deste. Eu os guardei de modo que nenhum deles se perdeu, exceto aquele que estava a caminho da destruição, como as Escrituras haviam predito. – NVT(2016)-EMC

102) João 20:29

Disse-lhe Jesus: Porque me viste, **TOMÉ**, creste; bem-aventurados os que não viram e creram. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Jesus lhe disse:

-Você creu porque me viu? Bem-aventurados são os que não viram e creram. – NAA(2017)-SBB

— Você creu porque me viu? — disse Jesus. — Felizes são os que não viram, mas assim mesmo creram! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então Jesus lhe disse: “Porque me viu, você creu? Felizes os que não viram e creram”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então Jesus lhe disse: “Você creu porque me viu. Felizes são aqueles que creem sem ver”. – NVT(2016)-EMC

ATOS

103) Atos 2:30 (cf. II Samuel 7:13, Salmo 132:11, Lucas 1:32 e Romanos 1:2-4)

Sendo, pois, profeta, e sabendo que Deus lhe havia prometido com juramento que do fruto de seus lombos, **SEGUNDO A CARNE, LEVANTARIA O CRISTO**, para o assentar sobre o seu trono, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono, – NAA(2017)-SBB

Ele era profeta e sabia que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes seria rei, como ele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas ele era profeta e sabia que Deus lhe prometera sob juramento que poria um dos seus descendentes no trono. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Mas ele era profeta e sabia que Deus havia prometido sob juramento que um de seus descendentes se sentaria em seu trono. – NVT(2016)-EMC

104) Atos 7:30 (cf. Êxodo 3:2)

E, completados quarenta anos, apareceu-lhe o anjo **DO SENHOR** no deserto do monte Sinai, numa chama de fogo *no meio de uma sarça*. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

-Passados quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que estava queimando. – NAA(2017)-SBB

— Quarenta anos mais tarde, quando Moisés estava no deserto, perto do monte Sinai, um anjo apareceu a ele, no meio do fogo de um espinheiro que estava queimando. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Passados quarenta anos, apareceu a Moisés um anjo nas labaredas de uma sarça em chamas no deserto, perto do monte Sinai. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“Quarenta anos depois, no deserto próximo ao monte Sinai, um anjo apareceu a Moisés nas chamas de um arbusto que queimava. – NVT(2016)-EMC

105) Atos 7:37 (cf. Deuteronômio 18:15)

Este é aquele Moisés que disse aos filhos de Israel: **O SENHOR VOSSO** Deus vos levantará dentre vossos irmãos um profeta como eu; **A ELE OUVIREIS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Foi ainda Moisés quem disse aos filhos de Israel: "Deus fará com que, do meio dos irmãos de vocês, se levante um profeta semelhante a mim." – NAA(2017)-SBB

Foi esse mesmo Moisés quem disse aos israelitas: “Do meio de vocês Deus escolherá e enviará para vocês um profeta, assim como ele me enviou.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Este é aquele Moisés que disse aos israelitas: ‘Deus levantará dentre seus irmãos um profeta como eu’. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“Esse mesmo Moisés disse ao povo de Israel: ‘Deus levantará para vocês um profeta como eu do meio de seu povo’. – NVT(2016)-EMC

106) Atos 8:37

E DISSE FILIPE: É LÍCITO, SE CRÊS DE TODO O CORAÇÃO. E, RESPONDENDO ELE, DISSE: CREIO QUE JESUS CRISTO É O FILHO DE DEUS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Filipe respondeu:

-É lícito, se você crê de todo o coração.

Então ele disse:

-Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.] – NAA(2017)-SBB

[Filipe respondeu: — Se o senhor crê de todo o coração, é claro que pode. E o funcionário disse: — Sim, eu creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Disse Filipe: “Você pode, se crê de todo o coração”. O eunuco respondeu: “Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-13

Filipe disse: “Nada o impede, se você crê de todo o coração”. O eunuco respondeu: “Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus”. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

107) Atos 9:5,6 (cf. Atos 26:14,15)

E ele disse: Quem és, Senhor? E DISSE O SENHOR: Eu sou Jesus, a quem tu persegues. DURO É PARA TI RECALCITRAR CONTRA OS AGUILHÕES. E ELE, TREMENDO E ATÔNITO, DISSE: SENHOR, QUE QUERES QUE EU FAÇA? E DISSE-LHE O SENHOR: Levanta-te, e entra na cidade, e lá te será dito o que te convém fazer. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ele perguntou: Quem és tu, Senhor? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues; mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ele perguntou:

-Senhor, quem é você?

E a resposta foi:

-Eu sou Jesus, a quem você persegue. Mas levante-se e entre na cidade, onde lhe dirão o que você deve fazer. – NAA(2017)-SBB

— Quem é o senhor? — perguntou ele. **A voz respondeu:** — Eu sou Jesus, aquele que você persegue. **Mas** levante-se, entre na cidade, e ali dirão a você o que deve fazer. — NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Saulo perguntou: “Quem és tu, Senhor?” **Ele respondeu:** “Eu sou Jesus, a quem você persegue. Levante-se, entre na cidade; alguém dirá o que você deve fazer”. — NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

“Quem és tu, Senhor?”, perguntou Saulo.

E **a voz respondeu:** “Sou Jesus, a quem você persegue! **Agora** levante-se e entre na cidade, onde lhe dirão o que fazer”. — NVT(2016)-EMC

108) Atos 9:29

E falava ousadamente no nome do Senhor **JESUS**. Falava e também disputava contra os gregos, mas eles procuravam matá-lo. — ACF(1995-2007-2011)-SBTB

...pregando ousadamente em nome do Senhor. (vs. 28b) — ARA(1959-1993-2011)-SBB

...pregando ousadamente em nome do Senhor. (vs. 28b) — NAA(2017)-SBB

...e, pelo poder do nome do Senhor, ele anunciava corajosamente o evangelho. (vs. 28b) — NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

...pregando corajosamente em nome do Senhor. (vs. 28b) — NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

...pregando corajosamente em nome do Senhor. (vs. 28b) — NVT(2016)-EMC

109) Atos 10:6 (cf. Atos 10:47,48)

Este está hospedado com um *certo* Simão curtidor, que tem a sua casa junto do mar. **ELE TE DIRÁ O QUE DEVES FAZER.** — ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar. — ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar. — NAA(2017)-SBB

Ele está hospedado na casa de outro Simão, um curtidor de couros que mora na beira do mar. — NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

que está hospedado na casa de Simão, o curtidor de couro, que fica perto do mar”. — NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Ele está hospedado com Simão, um homem que trabalha com couro e mora à beira do mar”. — NVT(2016)-EMC

110) Atos 10:30

E disse Cornélio: Há quatro dias estava eu **EM JEJUM** até esta hora, orando em minha casa à hora nona. — ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração,... (v.30a) – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Cornélio respondeu:

-Faz hoje quatro dias que, mais ou menos por esta hora, às três da tarde, eu estava orando em minha casa.... (v.30a) – NAA(2017)-SBB

Cornélio respondeu: — Três dias atrás, às três horas da tarde, eu estava orando aqui em casa... (v.30a) – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Cornélio respondeu: “Há quatro dias eu estava em minha casa orando a esta hora, às três horas da tarde.... (v.30a) – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Cornélio respondeu: “Quatro dias atrás, eu estava orando em casa por volta deste mesmo horário, às três da tarde... (v.30a) – NVT(2016)-EMC

111) Atos 10:32 (cf. Atos 10:34-43)

Envia, pois, a Jope, e manda chamar Simão, o que tem por sobrenome Pedro; este está hospedado em casa de Simão o curtidor, junto do mar, **E ELE, VINDO, TE FALARÁ.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Envie, pois, alguém a Jope e mande chamar Simão, que também é chamado de Pedro; ele está hospedado na casa de Simão, curtidor, à beira-mar." – NAA(2017)-SBB

Mande alguém até Jope a fim de buscar Simão, que também é chamado de Pedro. Ele está hospedado na casa de Simão, o curtidor, que mora na beira do mar." – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mande buscar em Jope a Simão, chamado Pedro. Ele está hospedado na casa de Simão, o curtidor de couro, que mora perto do mar'. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Agora, envie mensageiros a Jope e mande buscar Simão, também chamado Pedro. Ele está hospedado na casa de Simão, um homem que trabalha com couro e mora à beira do mar'. – NVT(2016)-EMC

112) Atos 15:17b,18

...Diz o Senhor, que faz **TODAS** estas coisas, Conhecidas **SÃO A DEUS**, desde o princípio do mundo, **TODAS AS SUAS OBRAS.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

diz o Senhor, que faz estas coisas conhecidas desde séculos. (v.18) – ARA(1959-1993-2011)-SBB

diz o Senhor,
que faz estas coisas conhecidas
desde os tempos antigos." (v.18) – NAA(2017)-SBB

...Assim diz o Senhor, que anunciou essas coisas desde os tempos antigos.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

...diz o Senhor, que faz estas coisas’ conhecidas desde os tempos antigos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-NVI-4**

...O Senhor falou,
aquele que tornou essas coisas
conhecidas
desde a eternidade’. – NVT(2016)-EMC

113) Atos 15:34

MAS PARECEU BEM A SILAS FICAR ALI. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.] – NAA(2017)-SBB

[Porém Silas achou melhor ficar ali.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

mas Silas decidiu ficar. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-NVI-6**

Silas, porém, resolveu permanecer ali. – NVT(2016)-EMC – **NR-NVT-2**

114) Atos 16:31

E eles disseram: Crê no Senhor Jesus **CRISTO** e serás salvo, tu e a tua casa. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Responderam-lhe: Crê no Senhor Jesus e serás salvo, tu e tua casa. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Eles responderam:

-Creia no Senhor Jesus e você será salvo - você e toda a sua casa. – NAA(2017)-SBB

Eles responderam: — Creia no Senhor Jesus e você será salvo — você e as pessoas da sua casa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Eles responderam: “Creia no Senhor Jesus, e serão salvos, você e os de sua casa”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eles responderam: “Creia no Senhor Jesus, e você e sua família serão salvos”. – NVT(2016)-EMC

115) Atos 17:26

E de um só **SANGUE** fez toda a geração dos homens, para habitar sobre toda a face da terra, determinando os tempos já dantes ordenados, e os limites da sua habitação; – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação; – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

De um só homem fez todas as nações para habitarem sobre a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação; – NAA(**2017**)-SBB

De um só homem ele criou todas as raças humanas para viverem na terra. Antes de criar os povos, Deus marcou para eles os lugares onde iriam morar e quanto tempo ficariam lá. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

De um só fez ele todos os povos, para que povoassem toda a terra, tendo determinado os tempos anteriormente estabelecidos e os lugares exatos em que deveriam habitar. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

De um só homem ele criou todas as nações da terra, tendo decidido de antemão onde se estabeleceriam e por quanto tempo. – NVT(**2016**)-EMC – **NR-NVT-3**

116) Atos 20:25

E agora, eis que eu sei, que todos vós, por quem passei pregando o reino **DE DEUS**, não vereis mais o meu rosto. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

-E agora eu sei que todos vocês, em cujo meio passei pregando o Reino, não mais verão o meu rosto. – NAA(**2017**)-SBB

“Agora sei que nenhum de vocês, entre os quais passei pregando o Reino, verá novamente a minha face. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

“Agora sei que nenhum de vocês, a quem anunciei o reino, me verá outra vez. – NVT(**2016**)-EMC

117) Atos 20:32

Agora, pois, **IRMÃOS**, encomendo-vos **A DEUS** e à palavra da sua graça; a ele que é poderoso para vos edificar e dar herança entre todos os santificados. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Agora, pois, encomendo-vos **ao Senhor** e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

-Agora, pois, eu os entrego aos cuidados de Deus e à palavra da sua graça, que tem poder para edificá-los e dar herança entre todos os que são santificados. – NAA(**2017**)-SBB

— E agora eu os entrego aos cuidados de Deus e da palavra da sua graça. Pois ele pode ajudá-los a progredir espiritualmente e pode dar-lhes as bênçãos que guarda para todo o seu povo. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Agora, eu os entrego a Deus e à palavra da sua graça, que pode edificá-los e dar-lhes herança entre todos os que são santificados. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“E, agora, eu os entrego a Deus e à mensagem de sua graça que pode edificá-los e dar-lhes uma herança junto com todos que ele separou para si. – NVT(2016)-EMC

118) Atos 23:9

E originou-se *um* grande clamor; e, levantando-se os escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Nenhum mal achamos neste homem, e, se algum espírito ou anjo lhe falou, **NÃO LUTEMOS CONTRA DEUS.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Houve, pois, grande vozeria. E, levantando-se **alguns** escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado? – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Houve, pois, muita gritaria no Sinédrio. E, levantando-se **alguns** escribas que eram do partido dos fariseus, discutiam, dizendo:

-Não achamos neste homem mal algum. E se, de fato, algum espírito ou anjo falou com ele? – NAA(2017)-SBB

E assim a gritaria aumentou ainda mais. Então **alguns** mestres da Lei que pertenciam ao partido dos fariseus se levantaram e protestaram. Eles disseram: — Não vemos nenhum mal neste homem. Pode ser mesmo que um anjo ou um espírito tenha falado com ele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Houve um grande alvoroço, e **alguns** dos mestres da lei que eram fariseus se levantaram e começaram a discutir intensamente, dizendo: “Não encontramos nada de errado neste homem. Quem sabe se algum espírito ou anjo falou com ele?” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Houve grande alvoroço. **Alguns** dos mestres da lei que eram fariseus se levantaram e começaram a discutir energicamente. “Não vemos nada de errado com este homem!”, gritavam. “Talvez um espírito ou um anjo tenha falado a ele!” – NVT(2016)-EMC

119) Atos 24:6b-8a

O qual tentou também profanar o templo; e nós o prendemos, **E CONFORME A NOSSA LEI O QUISEMOS JULGAR. MAS, SOBREVINDO O TRIBUNO LÍSIAS, NO-LO TIROU DE ENTRE AS MÃOS COM GRANDE VIOLÊNCIA, MANDANDO AOS SEUS ACUSADORES QUE VIESSEM A TI;** e dele tu mesmo, examinando-o, poderás entender tudo o de que o acusamos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos **[com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei. Mas, sobrevivendo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência, ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]**. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e tentou até mesmo profanar o templo; então o prendemos **e quisemos julgá-lo segundo a nossa lei. Mas o comandante Lísias interveio e com muita força o arrebatou de nossas mãos e ordenou que os seus acusadores se apresentassem.** Se tu mesmo o interrogares, poderás verificar a verdade a respeito de todas estas acusações que estamos fazendo contra ele”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-VI

estava tentando profanar o templo. **Nós queríamos julgá-lo de acordo com nossa lei, mas Lísias, o comandante do regimento, usou de força e o tirou de nossas mãos, e ordenou a nós, os acusadores, que nos apresentássemos perante o senhor.** Nossas acusações poderão ser confirmadas quando o senhor interrogar Paulo pessoalmente”. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

120) Atos 24:15

Tendo esperança em Deus, como estes mesmos também esperam, de que há de haver ressurreição **DE MORTOS**, assim dos justos como dos injustos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos. – NAA(2017)-SBB

Eu e os meus acusadores temos esta mesma esperança em Deus: todos vão ressuscitar, tanto os bons como os maus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e tenho em Deus a mesma esperança desses homens: de que haverá ressurreição tanto de justos como de injustos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Tenho em Deus a mesma esperança destes homens, de que ele ressuscitará tanto os justos como os injustos. – NVT(2016)-EMC

121) Atos 28:16

E, logo que chegamos a Roma, **O CENTURIÃO ENTREGOU OS PRESOS AO CAPITÃO DA GUARDA; MAS** a Paulo se lhe permitiu morar por conta própria, com o soldado que o guardava. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Uma vez em Roma, Paulo recebeu permissão para morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava. – NAA(2017)-SBB

Quando entramos em Roma, Paulo recebeu permissão para morar por sua conta, guardado por um soldado. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando chegamos a Roma, Paulo recebeu permissão para morar por conta própria, sob a custódia de um soldado. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando chegamos a Roma, Paulo recebeu permissão de ter sua própria moradia, sob a guarda de um soldado. – NVT(2016)-EMC

122) Atos 28:29

E, HAVENDO ELE DITO ESTAS PALAVRAS, PARTIRAM OS JUDEUS, TENDO ENTRE SI GRANDE CONTENDA. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Ditas estas palavras, os judeus foram embora, tendo entre si grande discussão.] – NAA(2017)-SBB

[Depois que Paulo disse isso, os judeus foram embora, discutindo com violência.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Depois que ele disse isto, os judeus se retiraram, discutindo intensamente entre si. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-6

Depois de ele ter dito essas palavras, os judeus partiram, em grande desacordo uns com os outros. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

ROMANOS

123) Romanos 1:16

Porque não me envergonho do evangelho **DE CRISTO**, pois é o poder de Deus para salvação de todo aquele que crê; primeiro do judeu, e também do grego. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego. – NAA(2017)-SBB

Eu não me envergonho do evangelho, pois ele é o poder de Deus para salvar todos os que creem, primeiro os judeus e também os não-judeus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê: primeiro do judeu, depois do grego. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pois não me envergonho das boas-novas a respeito de Cristo, que são o poder de Deus em ação para salvar todos os que creem, primeiro os judeus, e também os gentios. – NVT(2016)-EMC

124) Romanos 1:29

Estando cheios de toda a iniquidade, **FORNICAÇÃO**, malícia, avareza, maldade; cheios de inveja, homicídio, contenda, engano, malignidade; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Estão cheios de todo tipo de injustiça, perversidade, avareza e maldade. Estão cheios de inveja, homicídio, discórdia, engano e malícia. São difamadores, – NAA(2017)-SBB

Estão cheios de todo tipo de perversidade, maldade, ganância, vícios, ciúmes, crimes de morte, brigas, mentiras e malícia. Caluniam – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Tornaram-se cheios de toda sorte de injustiça, maldade, ganância e depravação. Estão cheios de inveja, homicídio, rivalidades, engano e malícia. São bisbilhoteiros, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

A vida deles se encheu de toda espécie de perversidade, pecado, ganância, ódio, inveja, homicídio, discórdia, engano, malícia e fofocas. – NVT(2016)-EMC

125) Romanos 1:31

Néscios, infieis nos contratos, sem afeição natural, IRRECONCILIÁVEIS, sem misericórdia; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

insensatos, desleais, sem afeição natural e sem misericórdia. – NAA(2017)-SBB

são imorais, não cumprem a palavra, não têm amor por ninguém e não têm pena dos outros. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

são insensatos, desleais, sem amor pela família, implacáveis. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Não têm entendimento, quebram suas promessas, não mostram afeição nem misericórdia. – NVT(2016)-EMC

126) Romanos 8:1

PORTANTO, agora nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus, QUE NÃO ANDAM SEGUNDO A CARNE, MAS SEGUNDO O ESPÍRITO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Agora, pois, já não existe nenhuma condenação para os que estão em Cristo Jesus. – NAA(2017)-SBB

Agora já não existe nenhuma condenação para as pessoas que estão unidas com Cristo Jesus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Portanto, agora já não há condenação para os que estão em Cristo Jesus, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-4

Agora, portanto, já não há nenhuma condenação para os que estão em Cristo Jesus. – NVT(2016)-EMC

127) Romanos 8:2 (cf. Romanos 7:24,25)

Porque a lei do Espírito de vida, em Cristo Jesus, ME livrou da lei do pecado e da morte. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, **te** livrou da lei do pecado e da morte. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, livrou **você** da lei do pecado e da morte. – NAA(**2017**)-SBB

Pois a lei do Espírito de Deus, que nos trouxe vida por estarmos unidos com Cristo Jesus, livrou **você** da lei do pecado e da morte. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pois em Cristo Jesus a lei do Espírito que dá vida **os** libertou da lei do pecado, que leva à morte. – NVT(**2016**)-EMC – **NR-NVT-3**

128) Romanos 10:15 (cf. Isaías 52:7)

E como pregarão, se não forem enviados? como está escrito: Quão formosos os pés dos que **ANUNCIAM O EVANGELHO DE PAZ**; dos que trazem alegres novas de boas coisas. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas! – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: "Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!" – NAA(**2017**)-SBB

E como é que a mensagem será anunciada, se não forem enviados mensageiros? As Escrituras Sagradas dizem: "Como é bonito ver os mensageiros trazendo boas notícias!" – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: "Como são belos os pés dos que anunciam boas-novas!" – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

E como alguém falará se não for enviado? Por isso as Escrituras dizem: "Como são belos os pés dos mensageiros que trazem boas-novas!". – NVT(**2016**)-EMC

129) Romanos 10:17 (cf. I Pedro 1:23)

De sorte que a fé é pelo ouvir, e o ouvir pela palavra de **DEUS**. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de **Cristo**. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

E, assim, a fé vem pelo ouvir, e o ouvir, pela palavra de **Cristo**. – NAA(**2017**)-SBB

Portanto, a fé vem por ouvir a mensagem, e a mensagem vem por meio da pregação a respeito de **Cristo**. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Consequentemente, a fé vem por se ouvir a mensagem, e a mensagem é ouvida mediante a palavra de **Cristo**. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, a fé vem por ouvir, isto é, por ouvir as boas-novas a respeito de **Cristo**. – NVT(2016)-EMC

130) Romanos 11:6

Mas se é por graça, já não é pelas obras; de outra maneira, a graça já não é graça. **SE, PORÉM, É PELAS OBRAS, JÁ NÃO É MAIS GRAÇA; DE OUTRA MANEIRA A OBRA JÁ NÃO É OBRA.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça. – NAA(2017)-SBB

Essa escolha se baseia na graça de Deus e não no que eles fizeram. Porque, se a escolha de Deus se baseasse no que as pessoas fazem, então a sua graça não seria a verdadeira graça. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

E, se é pela graça, já não é mais pelas obras; se fosse, a graça já não seria graça. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-4

E, se a escolha se dá pela graça de Deus, então não se baseia nas obras deles, pois nesse caso a graça deixaria de ser o que verdadeiramente é, ou seja, gratuita e imerecida. – NVT(2016)-EMC

131) Romanos 13:9 (cf. Êxodo 20:13-17 e Levítico 19:18)

Com efeito: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, **NÃO DARÁS FALSO TESTEMUNHO**, não cobiçarás; e se há algum outro mandamento, nesta palavra se resume: Amarás ao teu próximo como a ti mesmo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pois estes mandamentos: "Não cometa adultério", "não mate", "não furtar", "não cobice", e qualquer outro mandamento que houver, todos se resumem nesta palavra: "Ame o seu próximo como você ama a si mesmo." – NAA(2017)-SBB

Os seguintes mandamentos: "Não cometa adultério, não mate, não roube, não cobice" — esses e ainda outros mais são resumidos num mandamento só: "Ame os outros como você ama a você mesmo." – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pois estes mandamentos: "Não adulterarás", "Não matarás", "Não furtarás", "Não cobiçarás", e qualquer outro mandamento, todos se resumem neste preceito: "Ame o seu próximo como a si mesmo". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pois os mandamentos dizem: "Não cometa adultério. Não mate. Não roube. Não cobice". Esses e outros mandamentos semelhantes se resumem num só: "Ame o seu próximo como a si mesmo". – NVT(2016)-EMC

132) Romanos 14:6

Aquele que faz caso do dia, para o Senhor o faz **E O QUE NÃO FAZ CASO DO DIA PARA O SENHOR O NÃO FAZ**. O que come, para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e o que não come, para o Senhor não come, e dá graças a Deus. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quem distingue entre dia e dia para o Senhor o faz; e quem come para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o Senhor não come e dá graças a Deus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Quem pensa que certos dias são mais importantes faz isso para o Senhor. Quem come de tudo faz isso para o Senhor, porque dá graças a Deus. E quem não come de tudo é para o Senhor que não come e dá graças a Deus. – NAA(2017)-SBB

Quem dá mais valor a certo dia faz isso para honrar o Senhor. E também quem come de tudo faz isso para honrar o Senhor, pois agradece a Deus o alimento. E quem evita comer certas coisas faz isso para honrar o Senhor e dá graças a Deus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Aquele que considera um dia especial, para o Senhor assim o faz. Aquele que come carne para o Senhor come, pois dá graças a Deus; e aquele que se abstém para o Senhor se abstém, e dá graças a Deus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quem adora a Deus num dia especial o faz para honrá-lo. Quem come qualquer tipo de alimento também o faz para honrar o Senhor, uma vez que dá graças a Deus antes de comer. E quem se recusa a comer certos alimentos deseja, igualmente, agradar ao Senhor e por isso dá graças a Deus. – NVT(2016)-EMC

133) Romanos 14:10 (cf. Isaías 45:23, Romanos 14:12, II Coríntios 5:10, Apocalipse 14:5 e 20:12) Mas tu, por que julgas teu irmão? Ou tu, também, por que desprezas teu irmão? Pois todos havemos de comparecer ante o tribunal de **CRISTO**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de **Deus**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Você, porém, por que julga o seu irmão? E você, por que despreza o seu irmão? Pois todos temos de comparecer diante do tribunal de **Deus**. – NAA(2017)-SBB

Portanto, por que é que você, que só come verduras e legumes, condena o seu irmão? E, você, que come de tudo, por que despreza o seu irmão? Pois todos nós estaremos diante de **Deus** para sermos julgados por ele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Portanto, você, por que julga seu irmão? E por que despreza seu irmão? Pois todos compareceremos diante do tribunal de **Deus**. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então por que você julga outro irmão? Por que o despreza? Lembre-se de que todos nós compareceremos diante do tribunal de **Deus**, – NVT(2016)-EMC

134) Romanos 14:21

Bom é não comer carne, nem beber vinho, nem fazer *outras coisas* em que teu irmão tropece, **OU SE ESCANDALIZE, OU SE ENFRAQUEÇA**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa que leve um irmão a tropeçar. – NAA(2017)-SBB

O que está certo é não comer carne, não beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa que leve um irmão a cair em pecado. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

É melhor não comer carne nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa que leve seu irmão a cair. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-14

É melhor deixar de comer carne, ou de beber vinho, ou de fazer qualquer outra coisa que leve um irmão a tropeçar. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

135) Romanos 15:29

E bem sei que, indo ter convosco, chegarei com a plenitude da bênção DO EVANGELHO de Cristo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E bem sei que, ao visitá-los, irei na plenitude da bênção de Cristo. – NAA(2017)-SBB

E sei que, quando for visitá-los, levarei comigo muitas bênçãos de Cristo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Sei que, quando for visitá-los, irei na plenitude da bênção de Cristo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E estou certo de que, quando for, Cristo abençoará ricamente nosso tempo juntos. – NVT(2016)-EMC

136) Romanos 16:24

A GRAÇA DE NOSSO SENHOR JESUS CRISTO SEJA COM TODOS VÓS. AMÉM. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com todos vós. Amém.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[A graça de nosso Senhor Jesus Cristo esteja com todos vocês. Amém!] – NAA(2017)-SBB

[Que a graça do nosso Senhor Jesus Cristo esteja com todos vocês. Amém.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Que a graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com vocês todos. Amém. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-6

Que a graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com todos vocês. Amém. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-2

I CORÍNTIOS

137) I Coríntios 1:14

Dou graças A DEUS, porque a nenhum de vós batizei, senão a Crispo e a Gaio, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

138) I Coríntios 5:7 (cf. Isaías 53:5, Gálatas 3:13, Efésios 5:2 e I Pedro 2:21)

Purificai-vos, POIS, do fermento velho, para que sejais *uma* nova massa, assim como estais sem fermento. Porque Cristo, nossa páscoa, foi sacrificado POR NÓS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Joguem fora o velho fermento, para que vocês sejam nova massa, como, de fato, já são, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi sacrificado. – NAA(2017)-SBB

Joguem fora o velho fermento do pecado para ficarem completamente puros. Ai vocês serão como massa nova e sem fermento, como vocês, de fato, já são. Porque a nossa Festa da Páscoa está pronta, agora que Cristo, o nosso Cordeiro da Páscoa, já foi oferecido em sacrifício. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Livrem-se do fermento velho, para que sejam massa nova e sem fermento, como realmente são. Pois Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi sacrificado. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Livrem-se do fermento velho, para que sejam massa nova, sem fermento, o que de fato são. Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi sacrificado. – NVT(2016)-EMC

139) I Coríntios 5:10

AINDA QUE não inteiramente com os fornicadores deste mundo, ou com os avarentos, OU com os roubadores, ou com os ídólatras; porque então vos seria necessário sair do mundo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou ídólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, aos avarentos, ladrões ou ídólatras, pois, neste caso, vocês teriam de sair do mundo. – NAA(2017)-SBB

Eu não quis dizer que neste mundo vocês devem ficar separados dos pagãos que são imorais, avarentos, ladrões ou que adoram ídolos. Pois, para evitar essas pessoas, vocês teriam de sair deste mundo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Com isso não me refiro aos imorais deste mundo nem aos avarentos, aos ladrões ou aos ídólatras. Se assim fosse, vocês precisariam sair deste mundo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Com isso, porém, não me referia a descrentes que vivem em imoralidade sexual, ou são avarentos, ou exploram os outros, ou adoram ídolos. Vocês teriam de sair deste mundo para evitar pessoas desse tipo. – NVT(2016)-EMC

140) I Coríntios 6:20

Porque fostes comprados por bom preço; glorificai, pois, a Deus no vosso corpo, **E NO VOSSO ESPÍRITO, OS QUAIS PERTENCEM A DEUS.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Porque vocês foram comprados por preço. Agora, pois, glorifiquem a Deus no corpo de vocês. – NAA(2017)-SBB

pois ele os comprou e pagou o preço. Portanto, usem o seu corpo para a glória dele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Vocês foram comprados por alto preço. Portanto, glorifiquem a Deus com o seu próprio corpo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

pois foram comprados por alto preço. Portanto, honrem a Deus com seu corpo. – NVT(2016)-EMC

141)I Coríntios 7:3

O marido pague à mulher a devida **BENEVOLÊNCIA**, e da mesma sorte a mulher ao marido. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Que o marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, de igual modo, a esposa, ao seu marido. – NAA(2017)-SBB

O homem deve cumprir o seu dever como marido, e a mulher também deve cumprir o seu dever como esposa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O marido deve cumprir os seus deveres conjugais para com a sua mulher, e da mesma forma a mulher para com o seu marido. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

O marido deve satisfazer as necessidades conjugais de sua esposa, e a esposa deve fazer o mesmo por seu marido. – NVT(2016)-EMC

142) I Coríntios 7:5

Não vos priveis um ao outro, senão por consentimento *mútuo* por algum tempo, para vos aplicardes **AO JEJUM E** à oração; e depois ajuntai-vos outra vez, para que Satanás não vos tente pela vossa intemperança. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Não se privem um ao outro, a não ser talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para se dedicarem à oração. Depois, retomem a vida conjugal, para que Satanás não tente vocês por não terem domínio próprio. – NAA(2017)-SBB

Que os dois não se neguem um ao outro, a não ser que concordem em não ter relações por algum tempo a fim de se dedicar à oração. Mas depois devem voltar a ter relações, a fim de não caírem nas tentações de Satanás por não poderem se dominar. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Não se recusem um ao outro, exceto por mútuo consentimento e durante certo tempo, para se dedicarem à oração. Depois, unam-se de novo, para que Satanás não os tente por não terem domínio próprio. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Não privem um ao outro de terem relações, a menos que ambos concordem em abster-se da intimidade sexual por certo tempo, a fim de se dedicarem de modo mais pleno à oração. Depois disso, unam-se novamente, para que Satanás não os tente por causa de sua falta de domínio próprio. – NVT(2016)-EMC

143)I Coríntios 7:34

Há diferença entre a mulher casada **E A VIRGEM**. A solteira cuida das coisas do Senhor para ser santa, tanto no corpo como no espírito; porém, a casada cuida das coisas do mundo, em como há de agradar ao marido. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva **como a virgem**, cuida das coisas do Senhor, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e assim está dividido.

Também a mulher, tanto a viúva **como a virgem**, cuida das coisas do Senhor, para ser santa, assim no corpo como no espírito. Mas a mulher casada se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido. – NAA(2017)-SBB

e por isso é puxado para duas direções diferentes. Quanto às mulheres, tanto as viúvas quanto as solteiras, elas estão interessadas nas coisas do Senhor porque querem se dedicar de corpo e alma a ele. Mas a mulher casada se interessa pelas coisas deste mundo porque quer agradar o marido. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e está dividido. Tanto a mulher não casada **como a virgem** preocupam-se com as coisas do Senhor, para serem santas no corpo e no espírito. Mas a casada preocupa-se com as coisas deste mundo, em como agradar seu marido. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Seus interesses estão divididos. Da mesma forma, a mulher **que não é casada** ou que nunca se casou pode se dedicar ao Senhor e ser santa de corpo e espírito. Mas a mulher casada precisa pensar em suas responsabilidades aqui na terra e em como agradar seu marido. – NVT(2016)-EMC

144) I Coríntios 7:39

A mulher casada está ligada **PELA LEI** todo o tempo que o seu marido vive; mas, se falecer o **SEU** marido fica livre para casar com quem quiser, contanto *que seja* no Senhor. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no Senhor. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

A mulher está ligada ao seu marido enquanto ele viver. Mas, se o marido morrer, ela fica livre para casar com quem quiser, mas somente no Senhor. – NAA(**2017**)-SBB

A mulher não está livre enquanto o seu marido estiver vivo. Caso o marido morra, ela fica livre para casar com quem quiser, contanto que case com um cristão. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

A mulher está ligada a seu marido enquanto ele viver. Mas, se o seu marido morrer, ela estará livre para se casar com quem quiser, contanto que ele pertença ao Senhor. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

A esposa está ligada ao marido enquanto ele viver. Se o marido morrer, ela está livre para se casar com quem quiser, desde que seja um irmão no Senhor. – NVT(**2016**)-EMC

145) I Coríntios 10:28 (cf. Salmo 24:1 e I Coríntios 10:26)

Mas, se alguém vos disser: Isto foi sacrificado aos ídolos, não comais, por causa daquele que vos advertiu e *por causa* da consciência; **PORQUE A TERRÁ É DO SENHOR, E TODA A SUA PLENITUDE**. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência; – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Porém, se alguém disser a vocês: "Isto é coisa sacrificada a ídolo", não comam, por causa daquele que deu a informação e por motivo de consciência; – NAA(**2017**)-SBB

Mas, se alguém disser a vocês: "Esta comida foi oferecida aos ídolos," neste caso não comam, por causa daquele que disse isso e também por motivo de consciência. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas se alguém disser: "Isto foi oferecido em sacrifício", não coma, tanto por causa da pessoa que o comentou, como da consciência, – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-NVI-4**

(Mas, se alguém lhes disser: "Esta carne foi oferecida a um ídolo", não a comam por respeito à consciência da pessoa que os avisou. – NVT(**2016**)-EMC

146) I Coríntios 11:24 (cf. Mateus 26:26 e Marcos 14:22-ACF)

E, tendo dado graças, o partiu e disse: **TOMAI, COMEI**; isto é o meu corpo que é **PARTIDO** por vós; fazei isto em memória de mim. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

e, tendo dado graças, o partiu e disse: "Isto é o meu corpo, que é dado por vocês; façam isto em memória de mim." – NAA(2017)-SBB

e deu graças a Deus. Depois partiu o pão e disse: "Isto é o meu corpo, que é entregue em favor de vocês. Façam isto em memória de mim." – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e, tendo dado graças, partiu-o e disse: "Isto é o meu corpo, que é dado em favor de vocês; façam isto em memória de mim". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

agradeceu a Deus, partiu-o e disse: "Este é meu corpo, que é entregue por vocês. Façam isto em memória de mim". – NVT(2016)-EMC

147) I Coríntios 11:29 (cf. I Coríntios 11:27)

Porque o que come e bebe **INDIGNAMENTE**, come e bebe para sua própria condenação, não discernindo o corpo **DO SENHOR**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si. – NAA(2017)-SBB

Pois, a pessoa que comer do pão ou beber do cálice sem reconhecer que se trata do corpo do Senhor, estará sendo julgada ao comer e beber para o seu próprio castigo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pois quem come e bebe sem discernir o corpo do Senhor, come e bebe para sua própria condenação. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

pois, se comem do pão ou bebem do cálice sem honrar o corpo de Cristo, comem e bebem julgamento contra si mesmos. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-3

148) I Coríntios 15:47 (cf. João 3:13-ACF e I Timóteo 3:16-ACF)

O primeiro homem, da terra, é terreno; o segundo homem, **O SENHOR**, é do céu. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O primeiro homem, formado do pó da terra, é terreno; o segundo homem é do céu. – NAA(2017)-SBB

O primeiro homem foi feito do pó da terra; o segundo veio do céu. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O primeiro homem era do pó da terra; o segundo homem, dos céus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

O primeiro homem foi feito do pó da terra, enquanto o segundo homem veio do céu. – NVT(2016)-EMC

149) I Coríntios 16:22,23

Se alguém não ama ao Senhor **JESUS CRISTO**, seja anátema. Maranata! A graça do Senhor Jesus **CRISTO** seja convosco. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Se alguém não ama o Senhor, seja anátema. Maranata! A graça do Senhor Jesus seja convosco. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Se alguém não ama o Senhor, seja anátema. Maranata! A graça do Senhor Jesus esteja com vocês. – NAA(**2017**)-SBB

Quem não ama o Senhor, que seja amaldiçoado! "Marana tá" — Vem, nosso Senhor! Que a graça do nosso Senhor Jesus esteja com vocês! – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Se alguém não ama o Senhor, seja amaldiçoado. Vem, Senhor! A graça do Senhor Jesus seja com vocês. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Se alguém não ama o Senhor, essa pessoa é maldita. Vem, nosso Senhor!

Que a graça do Senhor Jesus esteja com vocês. – NVT(**2016**)-EMC

II CORÍNTIOS

150) II Coríntios 4:6 (cf. Gênesis 1:3)

Porque Deus, que disse que das trevas resplandecesse a luz, é quem resplandeceu em nossos corações, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de **JESUS** Cristo. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Pois Deus, que disse: "Das trevas resplandeça a luz", ele mesmo brilhou em nossos corações, para iluminação do conhecimento da glória de Deus na face de Cristo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

151) II Coríntios 5:18

E tudo isto provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por **JESUS** Cristo, e nos deu o ministério da reconciliação; – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação, - ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Ora, tudo isso provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação, – NAA(**2017**)-SBB

Tudo isso é feito por Deus, o qual, por meio de Cristo, nos transforma de inimigos em amigos dele. E Deus nos deu a tarefa de fazer com que os outros também sejam amigos dele. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Tudo isso provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E tudo isso vem de Deus, aquele que nos trouxe de volta para si por meio de Cristo e nos encarregou de reconciliar outros com ele. – NVT(2016)-EMC

152) II Coríntios 11:31

O Deus e Pai de **NOSSO** Senhor Jesus **CRISTO**, que é eternamente bendito, sabe que não minto. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

O Deus e Pai do Senhor Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O Deus e Pai do Senhor Jesus, que é bendito para sempre, sabe que não minto. – NAA(2017)-SBB

O Deus e Pai do Senhor Jesus, o Deus que é bendito para sempre, sabe que não estou mentindo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O Deus e Pai do Senhor Jesus, que é bendito para sempre, sabe que não estou mentindo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Deus, o Pai de nosso Senhor Jesus, que é digno de louvor eterno, sabe que não estou mentindo. – NVT(2016)-EMC

GÁLATAS

153) Gálatas 1:15 (cf. Atos 9:15)

Mas, quando aprovou **A DEUS**, que desde o ventre de minha mãe me separou, e *me* chamou pela sua graça, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quando, porém, **ao que** me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprovou – ARA(1959-1993-2011)-SBB

154) Gálatas 3:1

Ó INSENSATOS gálatas! Quem vos fascinou **PARA NÃO OBEDECERDES À VERDADE**, a vós, perante os olhos de quem Jesus Cristo foi evidenciado, crucificado, **ENTRE VÓS?** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado? – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ó gálatas insensatos! Quem foi que os enfeitiçou? Não foi diante dos olhos de vocês que Jesus Cristo foi exposto como crucificado? – NAA(2017)-SBB

Ó gálatas sem juízo! Quem foi que enfeitiçou vocês? Na minha pregação a vocês eu fiz uma descrição perfeita da morte de Jesus Cristo na cruz; por assim dizer, vocês viram Jesus na cruz. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ó gálatas insensatos! Quem os enfeitiçou? Não foi diante dos seus olhos que Jesus Cristo foi exposto como crucificado? – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ó gálatas insensatos! Quem os enfeitiçou? Jesus Cristo não lhes foi explicado tão claramente como se tivessem visto com os próprios olhos a morte dele na cruz? – NVT(2016)-EMC

155) Gálatas 4:7

Assim que já não és mais servo, mas filho; e, se és filho, és também herdeiro de Deus por CRISTO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Assim, você já não é mais escravo, porém filho; e, sendo filho, também é herdeiro por Deus. – NAA(2017)-SBB

Assim vocês não são mais escravos; vocês são filhos. E, já que são filhos, Deus lhes dará tudo o que ele tem para dar aos seus filhos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Assim, você já não é mais escravo, mas filho; e, por ser filho, Deus também o tornou herdeiro. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Agora você já não é escravo, mas filho de Deus. E, uma vez que é filho, Deus o tornou herdeiro dele. – NVT(2016)-EMC

156) Gálatas 5:19

Porque as obras da carne são manifestas, as quais são: ADULTÉRIO, fornicação, impureza, lascívia, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ora, as obras da carne são conhecidas e são: imoralidade sexual, impureza, libertinagem, – NAA(2017)-SBB

As coisas que a natureza humana produz são bem conhecidas. Elas são: a imoralidade sexual, a impureza, as ações indecentes, – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ora, as obras da carne são manifestas: imoralidade sexual, impureza e libertinagem; – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando seguem os desejos da natureza humana, os resultados são extremamente claros: imoralidade sexual, impureza, sensualidade, – NVT(2016)-EMC

157)Gálatas 5:21

Invejas, **HOMICÍDIOS**, bebedices, glotonarias, e coisas semelhantes a estas, acerca das quais de antemão vos declaro, como **TAMBÉM** já antes vos disse, que os que cometem tais coisas não herdarão o reino de Deus. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

invejas, bebedices, glotonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

invejas, bebedeiras, orgias e coisas semelhantes a estas. Declaro a vocês, como antes já os preveni, que os que praticam tais coisas não herdarão o Reino de Deus. – NAA(2017)-SBB

as invejas, as bebedeiras, as farras e outras coisas parecidas com essas. Repito o que já disse: os que fazem essas coisas não receberão o Reino de Deus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e inveja; embriaguez, orgias e coisas semelhantes. Eu os advirto, como antes já os adverti: Aqueles que praticam essas coisas não herdarão o Reino de Deus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

inveja, bebedeiras, festanças desregradas e outros pecados semelhantes. Repito o que disse antes: quem pratica essas coisas não herdará o reino de Deus. – NVT(2016)-EMC

158) Gálatas 6:15 (cf. II Coríntios 5:17-ACF)

Porque **EM CRISTO JESUS** nem a circuncisão, nem a incircuncisão **TEM VIRTUDE** alguma, mas o ser nova criatura. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura. – NAA(2017)-SBB

Não faz nenhuma diferença se o homem é circuncidado ou não; o importante é que ele seja uma nova pessoa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

De nada vale **ser** circuncidado ou não. O que importa é ser uma nova criação. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Não importa se **fomos** circuncidados ou não. O que importa é que fomos transformados em nova criação. – NVT(2016)-EMC

159) Gálatas 6:17

Desde agora ninguém me inquiete; porque trago no meu corpo as marcas do **SENHOR** Jesus. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus. – NAA(2017)-SBB

Para terminar: que mais ninguém crie dificuldades para mim, pois as marcas no meu corpo mostram que sou escravo de Jesus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Sem mais, que ninguém me perturbe, pois trago em meu corpo as marcas de Jesus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

De agora em diante, que ninguém me perturbe com essas coisas, pois levo em meu corpo cicatrizes que mostram que pertenço a Jesus. – NVT(2016)-EMC

EFÉSIOS

160) Efésios 3:9 (cf. Gênesis 1; Salmo 33:6 e João 1:1-3)

E demonstrar **A TODOS** qual seja a **COMUNHÃO** do mistério, que desde os séculos esteve oculto em Deus, que tudo criou **POR MEIO DE JESUS CRISTO**; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e manifestar qual seja a **dispensação** do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e manifestar a todos qual é a **dispensação** do mistério que, durante tempos passados, esteve oculto em Deus, que criou todas as coisas. – NAA(2017)-SBB

E também me deu o privilégio de fazer com que todos vejam **como se realiza** o plano secreto de Deus. Deus, que criou tudo, escondeu esse segredo durante os tempos passados. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e esclarecer a todos a **administração** deste mistério que, durante as épocas passadas, foi mantido oculto em Deus, que criou todas as coisas. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e de explicar a todos esse segredo que Deus, o Criador de todas as coisas, manteve oculto desde o princípio. O **plano** de Deus era... (v.9 e v.10a) – NVT(2016)-EMC

161) Efésios 3:14

Por causa disto me ponho de joelhos perante o Pai **DE NOSSO SENHOR JESUS CRISTO**, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Por essa razão, eu me ponho de joelhos diante do Pai, – NAA(2017)-SBB

Por esse motivo, eu me ajoelho diante do Pai, – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Por essa razão, ajoelho-me diante do Pai, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando penso em tudo isso, caio de joelhos e oro ao Pai, – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

162) Efésios 4:6

Um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, e por todos e em todos VÓS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos. – NAA(2017)-SBB

E há somente um Deus e Pai de todos, que é o Senhor de todos, que age por meio de todos e está em todos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

um só Deus e Pai de todos, que é sobre todos, por meio de todos e em todos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

um só Deus e Pai de tudo,
o qual está sobre todos, em
todos, e vive por meio de
todos. – NVT(2016)-EMC

163) Efésios 5:30

Porque somos membros do seu corpo, DA SUA CARNE, E DOS SEUS OSSOS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

porque somos membros do seu corpo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

porque somos membros do seu corpo. – NAA(2017)-SBB

pois nós somos membros do corpo de Cristo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

pois somos membros do seu corpo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E nós somos membros de seu corpo. – NVT(2016)-EMC

164) Efésios 6:10

No demais, IRMÃOS MEUS, fortalecei-vos no Senhor e na força do seu poder. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quanto ao mais, sede fortalecidos no Senhor e na força do seu poder. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Quanto ao mais, sejam fortalecidos no Senhor e na força do seu poder. – NAA(2017)-SBB

Para terminar: tornem-se cada vez mais fortes, vivendo unidos com o Senhor e recebendo a força do seu grande poder. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Finalmente, fortaleçam-se no Senhor e no seu forte poder. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Uma palavra final: Sejam fortes no Senhor e em seu grande poder. – NVT(2016)-EMC

FILIPENSES

165) Filipenses 3:16

Mas, naquilo a que já chegamos, andemos segundo a mesma REGRA, e SINTAMOS O MESMO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Seja como for, andemos de acordo com o que já alcançamos. – NAA(2017)-SBB

Portanto, vamos em frente, na mesma direção que temos seguido até agora. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Tão somente vivamos de acordo com o que já alcançamos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Contudo, devemos prosseguir de maneira coerente com o que já alcançamos. – NVT(2016)-EMC

166) Filipenses 4:13

Posso todas as coisas EM CRISTO que me fortalece. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

tudo posso naquele que me fortalece. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Tudo posso naquele que me fortalece. – NAA(2017)-SBB

Tudo posso naquele que me fortalece. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

COLOSSENSES

167) Colossenses 1:14

Em quem temos a redenção PELO SEU SANGUE, a saber, a remissão dos pecados; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

no qual temos a redenção, a remissão dos pecados. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

em quem temos a redenção, a remissão dos pecados. – NAA(2017)-SBB

É ele quem nos liberta, e é por meio dele que os nossos pecados são perdoados. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

em quem temos a redenção, a saber, o perdão dos pecados. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-4

que comprou nossa liberdade e perdoou nossos pecados. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

168) Colossenses 1:28

A quem anunciamos, admoestando a todo o homem, e ensinando a todo o homem em toda a sabedoria; para que apresentemos todo o homem perfeito em Cristo **JESUS**; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Este Cristo nós anunciamos, advertindo a todos e ensinando a cada um em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos cada pessoa perfeita em Cristo. – NAA(2017)-SBB

Assim nós anunciamos Cristo a todas as pessoas. Com toda a sabedoria possível, aconselhamos e ensinamos cada pessoa, a fim de levar todos à presença de Deus como pessoas espiritualmente adultas e unidas com Cristo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Nós o proclamamos, advertindo e ensinando a cada um com toda a sabedoria, para que apresentemos todo homem perfeito em Cristo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, proclamamos a Cristo, advertindo a todos e ensinando a cada um com toda a sabedoria, para apresentá-los maduros em Cristo. – NVT(2016)-EMC

169) Colossenses 3:6

Pelas quais coisas vem a ira de Deus **SOBRE OS FILHOS DA DESOBEDIÊNCIA**; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

por estas coisas é que vem a ira de Deus **[sobre os filhos da desobediência]**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

É por causa dessas coisas que vem a ira de Deus sobre os que vivem na desobediência, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-IX**

É por causa desses pecados que vem a ira de Deus. – NVT(2016)-EMC – **NR-NVT-1**

I TESSALONICENSES

170) I Tessalonicenses 1:1

PAULO, e Silvano, e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus, o Pai e no Senhor Jesus Cristo: Graça e paz tenhais **DE DEUS NOSSO PAI E DO SENHOR JESUS CRISTO**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no Senhor Jesus Cristo, graça e paz a vós outros. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no Senhor Jesus Cristo.

Que a graça e a paz estejam com vocês. – NAA(2017)-SBB

Eu, Paulo, e Silas, e Timóteo escrevemos esta carta aos irmãos da igreja da cidade de Tessalônica, a vocês que estão unidos com Deus, o Pai, e com o Senhor Jesus Cristo. Que a graça e a paz estejam com vocês! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus Pai e no Senhor Jesus Cristo: A vocês, graça e paz **da parte de Deus e de nosso Senhor Jesus Cristo**. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-NVI-3**

Nós, Paulo, Silas e Timóteo, escrevemos esta carta à igreja em Tessalônica, a vocês que estão em Deus, o Pai, e no Senhor Jesus Cristo.

Que Deus lhes dê graça e paz. – NVT(**2016**)-EMC

171) I Tessalonicenses 2:19

Porque, qual é a nossa esperança, ou gozo, ou coroa de glória? Porventura não o sois vós também diante de nosso Senhor Jesus **CRISTO** em sua vinda? – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso Senhor Jesus em sua vinda? Não sois vós? – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou a coroa em que nos gloriamos na presença de nosso Senhor Jesus em sua vinda? Não é verdade que são vocês? – NAA(**2017**)-SBB

Afinal, quando o nosso Senhor Jesus vier, vocês e ninguém mais são de modo todo especial a nossa esperança, a nossa alegria e o nosso motivo de satisfação, diante dele, pela nossa vitória. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pois quem é a nossa esperança, alegria ou coroa em que nos gloriamos perante o Senhor Jesus na sua vinda? Não são vocês? – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Afinal, o que nos dá esperança e alegria? E qual será nossa magnífica recompensa e coroa diante do Senhor Jesus quando ele voltar? Serão vocês! – NVT(**2016**)-EMC

172) I Tessalonicenses 3:11

Ora, o mesmo nosso Deus e Pai, e nosso Senhor Jesus **CRISTO**, encaminhe a nossa viagem para vós. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso Senhor, dirijam-nos o caminho até vós, – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Que o próprio Deus, o nosso Pai, e Jesus, o nosso Senhor, preparem o nosso caminho para podermos ir visitar vocês. – NAA(**2017**)-SBB

Que o próprio Deus, o nosso Pai, e o nosso Senhor Jesus preparem o nosso caminho para podermos ir visitar vocês! – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Que o próprio Deus, nosso Pai, e nosso Senhor Jesus preparem o nosso caminho até vocês. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Que Deus, nosso Pai, e nosso Senhor Jesus nos encaminhem a vocês em breve. – NVT(**2016**)-EMC

173) I Tessalonicenses 3:13

Para confirmar os vossos corações, para que sejais irrepreensíveis em santidade diante de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus CRISTO com todos os seus santos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus, com todos os seus santos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

a fim de que o coração de vocês seja fortalecido em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus, com todos os seus santos. – NAA(2017)-SBB

Desse modo Deus dará força ao coração de vocês, e vocês serão completamente dedicados a ele e estarão sem culpa na presença do nosso Deus e Pai, quando o nosso Senhor Jesus vier com todos os que são dele. Amém! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Que ele fortaleça o coração de vocês para serem irrepreensíveis em santidade diante de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus com todos os seus santos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E, como resultado, que Deus, nosso Pai, torne seu coração forte, irrepreensível e santo diante dele para quando nosso Senhor Jesus voltar com todo o seu povo santo. Amém. – NVT(2016)-EMC

II TESSALONICENSES

174) II Tessalonicenses 1:8

Com labareda de fogo, tomando vingança dos que não conhecem a Deus e dos que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus CRISTO; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus. – NAA(2017)-SBB

no meio de chamas de fogo, para castigar os que rejeitam a Deus e não obedecem ao evangelho do nosso Senhor Jesus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

...em meio a chamas flamejantes. Ele punirá os que não conhecem a Deus e os que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus. (v.7b e v.8) – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

em chamas de fogo, trazendo juízo sobre os que não conhecem a Deus e sobre os que se recusam a obedecer às boas-novas de nosso Senhor Jesus. – NVT(2016)-EMC

175) II Tessalonicenses 2:8 (cf. Apocalipse 19:20)

E então será revelado o iníquo, a quem o Senhor DESFARÁ pelo Espírito da sua boca, e aniquilará pelo esplendor da sua vinda; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o Senhor **Jesus matará** com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então será revelado o iníquo, a quem o Senhor **Jesus matará** com o sopro de sua boca e destruirá pela manifestação de sua vinda. – NAA(2017)-SBB

Então o Perverso aparecerá, e o Senhor **Jesus**, quando vier, o **matará** com um sopro e o destruirá com a sua gloriosa presença. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então será revelado o perverso, a quem o Senhor **Jesus matará** com o sopro de sua boca e destruirá pela manifestação de sua vinda. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então o homem da perversidade será revelado, mas o Senhor **Jesus o matará** com o sopro de sua boca e o destruirá com o esplendor de sua vinda. – NVT(2016)-EMC

I TIMÓTEO

176) I Timóteo 1:17

Ora, ao Rei dos séculos, imortal, invisível, ao Deus único, **SÁBIO**, seja honra e glória para todo o sempre. Amém. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória para todo o sempre. Amém! – NAA(2017)-SBB

Ao Rei eterno, imortal e invisível, o único Deus — a ele sejam dadas a honra e a glória, para todo o sempre! Amém! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ao Rei eterno, o Deus único, imortal e invisível, sejam honra e glória para todo o sempre. Amém. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Honra e glória a Deus para todo o sempre! Ele é o Rei eterno, invisível e imortal; ele é o único Deus. Amém. – NVT(2016)-EMC

177) I Timóteo 2:7

Para o que fui constituído pregador, e apóstolo, (digo a verdade **EM CRISTO**, não minto) e doutor dos gentios na fé e na verdade. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Para isto fui designado pregador e apóstolo - afirmo a verdade, não minto -, mestre dos gentios na fé e na verdade. – NAA(2017)-SBB

E eu fui escolhido como apóstolo e mestre dos não judeus para anunciar a mensagem da fé e da verdade. Eu não estou mentindo; estou dizendo a verdade. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Para isso fui designado pregador e apóstolo (Digo a verdade, não minto.), mestre da verdadeira fé aos gentios. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E eu fui escolhido como pregador e apóstolo para ensinar aos gentios essa mensagem a respeito da fé e da verdade. Não estou mentindo; digo a verdade. – NVT(2016)-EMC

178) I Timóteo 3:16 (cf. João 1:14, João 3:13-ACF e I Coríntios 15:47-ACF)

E, sem dúvida alguma, grande é o mistério da piedade: **DEUS** se manifestou em carne, foi justificado no Espírito, visto dos anjos, pregado aos gentios, crido no mundo, recebido acima na glória. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Evidentemente, grande é o mistério da piedade: **Aquele que** foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Sem dúvida, grande é o mistério da piedade:

"Aquele que foi manifestado na carne
foi justificado em espírito,
visto pelos anjos,
pregado entre os gentios,
crido no mundo,
recebido na glória." – NAA(2017)-SBB

Sem nenhuma dúvida, é grandiosa a verdade revelada da nossa religião. Essa verdade é a seguinte: **"Ele** se tornou um ser humano, foi aprovado pelo Espírito de Deus, foi visto pelos anjos, foi anunciado entre as nações, foi aceito com fé por muitos no mundo inteiro e foi levado para a glória." – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Não há dúvida de que é grande o mistério da piedade: Deus foi manifestado em corpo, justificado no Espírito, visto pelos anjos, pregado entre as nações, crido no mundo, recebido na glória. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-NVI-6**

Sem dúvida, este é o grande segredo de nossa fé:

Cristo foi revelado em corpo
humano,
justificado pelo Espírito,
visto por anjos,
anunciado às nações,
crido em todo o mundo
e levado para o céu em glória. – NVT(2016)-EMC – **NR-NVT-3**

179) I Timóteo 4:12

Ninguém despreze a tua mocidade; mas sê o exemplo dos fiéis, na palavra, no trato, no amor, **NO ESPÍRITO**, na fé, na pureza. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ninguém o despreze por você ser jovem; pelo contrário, seja um exemplo para os fiéis, na palavra, na conduta, no amor, na fé, na pureza. – NAA(2017)-SBB

Não deixe que ninguém o despreze por você ser jovem. Mas, para os que creem, seja um exemplo na maneira de falar, na maneira de agir, no amor, na fé e na pureza. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ninguém o despreze pelo fato de você ser jovem, mas seja um exemplo para os fiéis na palavra, no procedimento, no amor, na fé e na pureza. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Não deixe que ninguém o menospreze porque você é jovem. Seja exemplo para todos os fiéis nas palavras, na conduta, no amor, na fé e na pureza. – NVT(2016)-EMC

180) I Timóteo 6:5

PERVERSAS contendas de homens corruptos de entendimento, e privados da verdade, cuidando *que* ganho seja piedade; **APARTA-TE DOS TAIS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

alterações **sem fim**, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e as polêmicas **sem fim** da parte de pessoas cuja mente é pervertida e que estão privadas da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro. – NAA(2017)-SBB

e discussões **sem fim**, como costumam fazer as pessoas que perderam o juízo e não têm mais a verdade. Essa gente pensa que a religião é um meio de enriquecer. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e atritos **constantes** entre aqueles que têm a mente corrompida e que são privados da verdade, os quais pensam que a piedade é fonte de lucro. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pessoas assim **sempre** causam problemas. Têm a mente corrompida e deram as costas à verdade. Para elas, a vida de devoção é apenas uma forma de enriquecer. – NVT(2016)-EMC

II TIMÓTEO

181) II Timóteo 1:11 (cf. Romanos 11:13 e I Timóteo 2:7-ACF)

Para o que fui constituído pregador, e apóstolo, e doutor **DOS GENTIOS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Para este evangelho eu fui designado pregador, apóstolo e mestre – NAA(2017)-SBB

Deus me escolheu como apóstolo e mestre para anunciar o evangelho. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Desse evangelho fui constituído pregador, apóstolo e mestre. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

das quais Deus me escolheu para ser pregador, apóstolo e mestre. – NVT(2016)-EMC

182) II Timóteo 4:1

CONJURO-TE, **POIS**, diante de Deus, e do **SENHOR** Jesus Cristo, que há de julgar os vivos e os mortos, na sua vinda e no seu reino, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino: – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Diante de Deus e de Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu Reino, peço a você com insistência – NAA(2017)-SBB

Na presença de Deus e de Cristo Jesus, que julgará todos os seres humanos, tanto os que estiverem vivos como os que estiverem mortos, eu ordeno a você, com toda a firmeza, o seguinte: por causa da vinda de Cristo e do seu Reino, – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Na presença de Deus e de Cristo Jesus, que há de julgar os vivos e os mortos por sua manifestação e por seu Reino, eu o exorto solenemente: – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eu lhe digo solenemente, na presença de Deus e de Cristo Jesus, que um dia julgará os vivos e os mortos quando vier para estabelecer seu reino: – NVT(2016)-EMC

183) II Timóteo 4:22

O Senhor **JESUS CRISTO** seja com o teu espírito. A graça seja convosco. **AMÉM**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

O Senhor seja com o teu espírito. A graça seja convosco. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O Senhor esteja com o seu espírito. A graça esteja com vocês. – NAA(2017)-SBB

Timóteo, que o Senhor esteja com o seu espírito! Que a graça de Deus esteja com vocês! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O Senhor seja com o seu espírito. A graça seja com vocês. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Que o Senhor esteja com seu espírito. E que a graça esteja com todos vocês. – NVT(2016)-EMC

TITO

184) Tito 1:4

A Tito, *meu* verdadeiro filho, segundo a fé comum: Graça, **MISERICÓRDIA**, e paz da parte de Deus Pai, e da do **SENHOR** Jesus Cristo, nosso Salvador. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum.

Que a graça e a paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador, estejam com você. – NAA(**2017**)-SBB

Escrevo a você, Tito, meu verdadeiro filho na fé, esta fé que é sua e minha. Que a graça e a paz de Deus, o Pai, e de Cristo Jesus, o nosso Salvador, estejam com você! – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

a Tito, meu verdadeiro filho em nossa fé comum: Graça e paz da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica, Inc. – **NR-NVI-8**

Escrevo a Tito, meu verdadeiro filho na fé que compartilhamos.

Que Deus, o Pai, e Cristo Jesus, nosso Salvador, lhe deem graça e paz. – NVT(**2016**)-EMC

FILEMOM

185) Filemom 1:6

Para que a comunicação da tua fé seja eficaz no conhecimento de todo o bem que em **VÓS** há por Cristo **JESUS**. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

para que a comunhão da tua fé se torne eficaz no pleno conhecimento de todo o bem que há em **nós**, para com Cristo. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Oro para que a comunhão da sua fé se torne eficaz no pleno conhecimento de todo o bem que há em **nós**, para com Cristo. – NAA(**2017**)-SBB

Peço a Deus que a fé que une você a nós faça com que compreendamos mais profundamente todas as bênçãos que **temos** recebido na nossa vida, por estarmos unidos com Cristo. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Oro para que a comunhão que procede da sua fé seja eficaz no pleno conhecimento de todo o bem que **temos** em Cristo. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica, Inc.

Oro para que você ponha em prática a comunhão que vem da fé, à medida que entender e experimentar todas as coisas boas que **temos** em Cristo. – NVT(**2016**)-EMC

186) Filemom 1:12

...eu to tornei a enviar. **E TU TORNA A RECEBÊ-lo** como às minhas entranhas. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB (Filemom v.11b e v.12)

Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Eu o estou mandando de volta a você - ele, quero dizer, o meu próprio coração. – NAA(2017)-SBB

Eu estou mandando Onésimo de volta para você, e com ele vai o meu coração. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mando-o de volta a você, como se fosse o meu próprio coração. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eu o envio de volta a você, e com ele vai meu próprio coração. – NVT(2016)-EMC

HEBREUS

187) Hebreus 1:3

O qual, sendo o resplendor da *sua* glória, e a expressa imagem da sua pessoa, e sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, havendo feito **POR SI MESMO** a purificação dos **NOSSOS** pecados, assentou-se à destra da majestade nas alturas; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O Filho, que é o resplendor da glória de Deus e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela sua palavra poderosa, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas, – NAA(2017)-SBB

O Filho brilha com o brilho da glória de Deus e é a perfeita semelhança do próprio Deus. Ele sustenta o Universo com a sua palavra poderosa. E, depois de ter purificado os seres humanos dos seus pecados, sentou-se no céu, do lado direito de Deus, o Todo-Poderoso. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O Filho é o resplendor da glória de Deus e a expressão exata do seu ser, sustentado todas as coisas por sua palavra poderosa. Depois de ter realizado a purificação dos pecados, ele se assentou à direita da Majestade nas alturas, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

O Filho irradia a glória de Deus, expressa de forma exata o que Deus é e, com sua palavra poderosa, sustenta todas as coisas. Depois de nos purificar de nossos pecados, sentou-se no lugar de honra à direita do Deus majestoso no céu, – NVT(2016)-EMC

188) Hebreus 2:7 (cf. Salmo 8:5,6-ACF)

Tu o fizeste um pouco menor do que os anjos, De glória e de honra o coroaste, **E O CONSTITUÍSTE SOBRE AS OBRAS DE TUAS MÃOS**; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [**je o constituíste sobre as obras das tuas mãos**]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Fizeste-o, por um pouco, menor do que os anjos e de glória e de honra o coroaste. – NAA(2017)-SBB

Tu o colocaste por pouco tempo em posição inferior à dos anjos, tu lhe deste a glória e a honra de um rei – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Tu o fizeste um pouco menor do que os anjos e o coroaste de glória e de honra; – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E, no entanto, por pouco tempo o
fizeste um pouco menor que
os anjos
e o coroaste de glória e honra. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

189) Hebreus 3:1

POR isso, irmãos santos, participantes da vocação celestial, considerai a CRISTO Jesus, apóstolo e sumo sacerdote da nossa confissão, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Por isso, santos irmãos, vocês que são participantes da vocação celestial, considerem atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus, – NAA(2017)-SBB

Meus irmãos na fé, vocês que também foram chamados por Deus, olhem para Jesus, que Deus enviou para ser o Grande Sacerdote da fé que professamos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Portanto, santos irmãos, participantes do chamado celestial, fixem os seus pensamentos em Jesus, apóstolo e sumo sacerdote que confessamos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, irmãos santos que participam do chamado celestial, considerem atentamente a Jesus, que declaramos ser Apóstolo e Sumo Sacerdote. – NVT(2016)-EMC

190) Hebreus 7:21 (cf. Salmo 110:4 e Hebreus 7:17)

Mas este com juramento por aquele que lhe disse: Jurou o Senhor, e não se arrependerá; Tu és sacerdote eternamente SEGUNDO A ORDEM DE MELQUISEDEQUE, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O Senhor jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre); – ARA(1959-1993-2011)-SBB

mas este foi feito sacerdote com juramento, por aquele que lhe disse:

"O Senhor jurou e não se arrependerá:

"Você é sacerdote para sempre." – NAA(2017)-SBB

Porém houve juramento quando Jesus se tornou sacerdote, pois Deus lhe disse: "O Senhor jurou e não voltará atrás. Ele disse: 'Você será sacerdote para sempre.'" – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

mas ele se tornou sacerdote com juramento, quando Deus lhe disse: "O Senhor jurou e não se arrependerá: 'Tu és sacerdote para sempre' ". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

mas a respeito dele houve um juramento, pois Deus lhe disse:

"O Senhor jurou e não voltará

atrás:

"Você é sacerdote para

sempre". – NVT(2016)-EMC

191) Hebreus 10:30 (cf. Deuteronômio 32:35, Salmo 50:4 e Romanos 12:19)

Porque bem conhecemos aquele que disse: Minha é a vingança, eu darei a recompensa, **DIZ O SENHOR**. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pois conhecemos aquele que disse:

Pois conhecemos aquele que disse:

"A mim pertence a vingança; eu retribuirei."

E outra vez:

"O Senhor julgará o seu povo." – NAA(2017)-SBB

Pois sabemos quem foi que disse: "Eu me vingarei, eu acertarei contas com eles." E quem também disse: "O Senhor julgará o seu povo." – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pois conhecemos aquele que disse: "A mim pertence a vingança; eu retribuirei"; e outra vez: "O Senhor julgará o seu povo". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pois conhecemos aquele que disse:

"A vingança cabe a mim;

eu lhes darei o que merecem".

E também:

"O Senhor julgará o seu povo". – NVT(2016)-EMC

192) Hebreus 11:11

Pela fé também a mesma Sara recebeu o poder de conceber, e **DEU À LUZ** já fora da idade; porquanto teve por fiel aquele que o tinha prometido. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pela fé, também, a própria Sara, apesar de não poder ter filhos e já ser idosa, recebeu poder para ser mãe, pois considerou fiel aquele que lhe havia feito a promessa. – NAA(2017)-SBB

Foi pela fé que Abraão se tornou pai, embora fosse velho demais e a própria Sara não pudesse ter filhos. Ele creu que Deus ia cumprir a sua promessa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pela fé Abraão – e também a própria Sara, apesar de estéril e avançada em idade – recebeu poder para gerar um filho, porque considerou fiel aquele que lhe havia feito a promessa. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pela fé, até mesmo Sara, embora estéril e idosa, pôde ter um filho. Ela creu que Deus era fiel para cumprir sua promessa. – NVT(2016)-EMC

TIAGO

193) Tiago 5:16

Confessai as vossas **CULPAS** uns aos outros, e orai uns pelos outros, para que sareis. A oração do justo pode muito em seus efeitos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Confessai, **pois**, os vossos **pecados** uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Portanto, confessem os seus **pecados** uns aos outros e orem uns pelos outros, para que vocês sejam curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo. – NAA(2017)-SBB

Portanto, confessem os seus **pecados** uns aos outros e façam oração uns pelos outros, para que vocês sejam curados. A oração de uma pessoa obediente a Deus tem muito poder. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Portanto, confessem os seus **pecados** uns aos outros e orem uns pelos outros para serem curados. A oração de um justo é poderosa e eficaz. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, confessem seus **pecados** uns aos outros e orem uns pelos outros para serem curados. A oração de um justo tem grande poder e produz grandes resultados. – NVT(2016)-EMC

I PEDRO

194) I Pedro 1:22

Purificando as vossas almas **PELO ESPÍRITO** na obediência à verdade, para o amor fraternal, não fingido; amai-vos ardentemente uns aos outros com um coração **PURO**; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Tendo purificado a alma pela obediência à verdade, e com vistas ao amor fraternal não fingido, amem intensamente uns aos outros de coração puro. – NAA(2017)-SBB

Agora que vocês já se purificaram pela obediência à verdade e agora que já têm um amor sincero pelos irmãos na fé, amem uns aos outros com todas as forças e com um coração puro. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Agora que vocês purificaram a sua vida pela obediência à verdade, visando ao amor fraternal e sincero, amem sinceramente uns aos outros e de todo o coração. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Uma vez que vocês foram purificados de seus pecados quando obedeceram à verdade, tenham como alvo agora o amor fraternal sem fingimento. Amem uns aos outros sinceramente, de todo o coração. – NVT(2016)-EMC

195) I Pedro 2:2

Desejai afetosamente, como meninos novamente nascidos, o leite racional, não falsificado, para que por ele vades crescendo; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento **para salvação**, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Como crianças recém-nascidas, desejem o genuíno leite espiritual, para que, por ele, lhes seja dado crescimento **para salvação**, – NAA(2017)-SBB

Sejam como criancinhas recém-nascidas, desejando sempre o puro leite espiritual, para que, bebendo dele, vocês possam crescer **e ser salvos**. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Como crianças recém-nascidas, desejem de coração o leite espiritual puro, para que por meio dele cresçam **para a salvação**, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Como bebês recém-nascidos, desejem intensamente o puro leite espiritual, para que, por meio dele, cresçam **e experimentem plenamente a salvação**, – NVT(2016)-EMC

196) I Pedro 3:15 (cf. I Pedro 3:16)

Antes, santificai ao Senhor **DEUS** em vossos corações; **E estai** sempre preparados para responder com mansidão e temor a qualquer que vos pedir a razão da esperança que há em vós, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

antes, santificai a **Cristo**, como Senhor, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

pelo contrário, santifiquem a **Cristo**, como Senhor, no seu coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que pedir razão da esperança que vocês têm. – NAA(2017)-SBB

Tenham no coração de vocês respeito por **Cristo** e o tratem como Senhor. Estejam sempre prontos para responder a qualquer pessoa que pedir que expliquem a esperança que vocês têm. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Antes, santifiquem **Cristo** como Senhor em seu coração. Estejam sempre preparados para responder a qualquer pessoa que pedir a razão da esperança que há em vocês. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Em vez disso, consagrem a **Cristo** como o Senhor de sua vida. E, se alguém lhes perguntar a respeito de sua esperança, estejam sempre preparados para explicá-la. – NVT(2016)-EMC

197) I Pedro 4:1 (cf. Isaias 53:5, I Coríntios 5:7-ACF, Gálatas 3:13, Efésios 5:2 e I Pedro 2:21)

ORA, pois, já que Cristo padeciu **POR NÓS** na carne, armai-vos também vós com este mesmo pensamento, que aquele que padeciu na carne já cessou do pecado; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ora, tendo Cristo sofrido na carne, estejam também vocês armados do mesmo pensamento. Pois aquele que sofreu na carne rompeu com o pecado, – NAA(2017)-SBB

Por isso, assim como Cristo sofreu no corpo, vocês também devem estar prontos, como ele estava, para sofrer. Porque aquele que sofre no corpo deixa de ser dominado pelo pecado. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Portanto, uma vez que Cristo sofreu corporalmente, armem-se também do mesmo pensamento, pois aquele que sofreu em seu corpo rompeu com o pecado, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, uma vez que Cristo sofreu fisicamente, armem-se com a mesma atitude que ele teve e estejam prontos para também sofrer. Porque, se vocês sofreram fisicamente por Cristo, deixaram o pecado para trás. – NVT(2016)-EMC

198) I Pedro 4:14

Se pelo nome de Cristo sois vituperados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus; **QUANTO A ELES, É ELE, SIM, BLASFEMADO, MAS QUANTO A VÓS, É GLORIFICADO.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Se são insultados por causa do nome de Cristo, vocês são bem-aventurados, porque o Espírito da glória, que é o Espírito de Deus, repousa sobre vocês. – NAA(2017)-SBB

Vocês serão felizes se forem insultados por serem seguidores de Cristo, porque isso quer dizer que o glorioso Espírito de Deus veio sobre vocês. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Se vocês são insultados por causa do nome de Cristo, felizes são vocês, pois o Espírito da glória, o Espírito de Deus, repousa sobre vocês. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Se vocês forem insultados por causa do nome de Cristo, abençoados serão, pois o glorioso Espírito de Deus repousa sobre vocês. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-1

199) I Pedro 5:10,11

E o Deus de toda a graça, que em Cristo **JESUS NOS** chamou à sua eterna glória, depois de haveremos padecido um pouco, ele mesmo vos **APERFEIÇOE, CONFIRME, FORTIFIQUE** e **ESTABELEÇA**. A ele *seja* **A GLÓRIA** e o poderio para todo o sempre. Amém. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo **vos** chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo **vós há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar**. A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E o Deus de toda a graça, que em Cristo **os** chamou à sua eterna glória, depois de vocês terem sofrido por um pouco, ele mesmo **irá aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar** vocês. A ele seja o domínio para sempre. Amém! – NAA(2017)-SBB

Mas, depois de sofrerem por um pouco de tempo, o Deus que tem por nós um amor sem limites e que chamou **vocês** para tomarem parte na sua eterna glória, por estarem unidos com Cristo, ele mesmo **os aperfeiçoará e dará firmeza, força e verdadeira segurança**. A ele seja o poder para sempre! Amém! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O Deus de toda a graça, que **os** chamou para a sua glória eterna em Cristo Jesus, depois de terem sofrido por pouco tempo, **os restaurará, os confirmará, os fortalecerá e os porá sobre firmes alicerces**. A ele seja o poder para todo o sempre. Amém. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Deus, em toda a sua graça, **os** chamou para participarem de sua glória eterna por meio de Cristo Jesus. Assim, depois que tiverem sofrido por um pouco de tempo, ele **os restaurará, os sustentará e os fortalecerá, e os colocará sobre um firme alicerce**. A ele seja o poder para sempre! Amém. – NVT(2016)-EMC

II PEDRO

200) II Pedro 1:21

Porque a profecia nunca foi produzida por vontade de homem algum, mas os homens **SANTOS** de Deus falaram inspirados pelo Espírito Santo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens **[santos]** falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo. – NAA(2017)-SBB

Pois nenhuma mensagem profética veio da vontade humana, mas as pessoas eram guiadas pelo Espírito Santo quando anunciavam a mensagem que vinha de Deus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

pois jamais a profecia teve origem na vontade humana, mas homens falaram da parte de Deus, impelidos pelo Espírito Santo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-8

nem de iniciativa humana. Esses homens foram impulsionados pelo Espírito Santo e falaram da parte de Deus. – NVT(2016)-EMC

201) II Pedro 2:17

Estes são fontes sem água, **NUVENS** levadas pela força do vento, para os quais a escuridão das trevas **ETERNAME** se reserva. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Esses tais são como fonte sem água, como **névoas** impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Esses tais são fontes sem água, **névoas** levadas pela tempestade, para os quais está reservada a mais profunda escuridão. – NAA(2017)-SBB

Esses falsos mestres são como poços sem água e como nuvens levadas pelo vento. Deus reservou para eles um lugar na mais profunda escuridão. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Esses homens são fontes sem água e **névoas** impelidas pela tempestade. A escuridão das trevas lhes está reservada, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eles são como fontes secas ou a **neblina** levada pelo vento, e estão condenados às mais escuras trevas. – NVT(2016)-EMC

202) II Pedro 3:2

Para que vos lembreis das palavras que primeiramente foram ditas pelos santos profetas, e do **NOSSO** mandamento, os apóstolos do Senhor e Salvador. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do Senhor e Salvador, ensinado pelos **vossos** apóstolos, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

para que se lembrem das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, e também se lembrem do mandamento do Senhor e Salvador, que os apóstolos de vocês **lhes** ensinaram. – NAA(2017)-SBB

Quero que lembrem das palavras ditas há muito tempo pelos santos profetas e do mandamento do nosso Senhor e Salvador que foi dado a vocês por meio dos apóstolos que anunciaram o evangelho a **vocês**. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

...para que vocês se recordem das palavras proferidas no passado pelos santos profetas e do mandamento de nosso Senhor e Salvador que os apóstolos ensinaram a **vocês**. (v.1b e v.2) – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quero que se lembrem do que disseram os santos profetas muito tempo atrás e do que ordenou nosso Senhor e Salvador por meio dos apóstolos que **lhes** enviou. – NVT(2016)-EMC

203) II Pedro 3:9

O Senhor não retarda a *sua* promessa, ainda que alguns a têm por tardia; mas é longânimo para **CONOSCO**, não querendo que alguns se percam, senão que todos venham a arrepender-se. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Não retarda o Senhor a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para **convosco**, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O Senhor não retarda a sua promessa, ainda que alguns a julgam demorada. Pelo contrário, ele é paciente **com vocês**, não querendo que ninguém pereça, mas que todos cheguem ao arrependimento. – NAA(2017)-SBB

O Senhor não demora a fazer o que prometeu, como alguns pensam. Pelo contrário, ele tem paciência **com vocês** porque não quer que ninguém seja destruído, mas deseja que todos se arrependam dos seus pecados. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O Senhor não demora em cumprir a sua promessa, como julgam alguns. Ao contrário, ele é paciente **com vocês**, não querendo que ninguém pereça, mas que todos cheguem ao arrependimento. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Na verdade, o Senhor não demora em cumprir sua promessa, como pensam alguns. Pelo contrário, ele é paciente **por causa de vocês**. Não deseja que ninguém seja destruído, mas que todos se arrependam. – NVT(2016)-EMC

I JOÃO

204) I João 1:7

Mas, se andarmos na luz, como ele na luz está, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus **CRISTO**, seu Filho, nos purifica de todo o pecado. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Se andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado. – NAA(2017)-SBB

Porém, se vivemos na luz, como Deus está na luz, então estamos unidos uns com os outros, e o sangue de Jesus, o seu Filho, nos limpa de todo pecado. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Mas, se vivemos na luz, como Deus está na luz, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado. – NVT(2016)-EMC

205) I João 2:7

IRMÃOS, não vos escrevo mandamento novo, mas o mandamento antigo, que desde o princípio tivestes. Este mandamento antigo é a palavra que **DESDE O PRINCÍPIO** ouvistes. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Amados, não lhes escrevo um mandamento novo, mas um mandamento antigo, que vocês tiveram desde o princípio. Esse mandamento antigo é a palavra que vocês ouviram. – NAA(2017)-SBB

Meus queridos amigos, este mandamento que estou dando a vocês não é novo. É o mandamento antigo, aquele que vocês receberam lá no começo. O mandamento antigo é a mensagem que vocês já ouviram. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Amados, não escrevo a vocês um mandamento novo, mas um mandamento antigo, que vocês têm desde o princípio: a mensagem que ouviram. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Amados, não lhes escrevo um novo mandamento, mas um antigo, que vocês têm desde o princípio. É a mesma mensagem que ouviram antes. – NVT(2016)-EMC

206) I João 4:3 (cf. I João 4:2)

E todo o espírito que não confessa que Jesus **CRISTO VEIO EM CARNE** não é de Deus; mas este é o espírito do anticristo, do qual já ouvistes que há de vir, e eis que já agora está no mundo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e todo espírito que não confessa isso a respeito de Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual vocês ouviram dizer que viria e que agora já está no mundo. – NAA(2017)-SBB

Mas quem nega isso a respeito de Jesus não tem o Espírito de Deus; o que ele tem é o espírito do Inimigo de Cristo. Vocês ouviram dizer que esse espírito viria, e agora ele já está no mundo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

mas todo espírito que não confessa Jesus não procede de Deus. Esse é o espírito do anticristo, acerca do qual vocês ouviram que está vindo, e agora já está no mundo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

mas todo espírito que não reconhece a verdade a respeito de Jesus não é de Deus. Esse é o espírito do anticristo, sobre o qual vocês ouviram que viria ao mundo e, de fato, já está aqui. – NVT(2016)-EMC

207) I João 4:19

Nós **Q** amamos porque ele nos amou primeiro. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Nós amamos porque ele nos amou primeiro. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Nós amamos porque ele nos amou primeiro. – NAA(2017)-SBB

Nós amamos porque Deus nos amou primeiro. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Nós amamos porque ele nos amou primeiro. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Nós amamos porque ele nos amou primeiro. – NVT(2016)-EMC – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-3

208) I João 5:7,8

Porque três são os que testificam **NO CÉU: O PAI, A PALAVRA, E O ESPÍRITO SANTO; E ESTES TRÊS SÃO UM.**

E TRÊS SÃO OS QUE TESTIFICAM NA TERRA: o Espírito, e a água e o sangue; e estes três concordam num. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um. **E três são os que testificam na terra**]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pois há três que dão testemunho:
o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito. – NAA(2017)-SBB

Há três testemunhas:

o Espírito, a água e o sangue; e esses três estão de pleno acordo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Há três que dão testemunho:

o Espírito, a água e o sangue; e os três são unânimes. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – NR-NVI-15

Temos, portanto, três testemunhas, o Espírito, a água e o sangue, e as três concordam entre si. – NVT(2016)-EMC – NR-NVT-7

209) I João 5:13

Estas coisas vos escrevi, os que credes no nome do Filho de Deus, para que saibais que tendes a vida eterna, **E PARA QUE CREIAIS NO NOME DO FILHO DE DEUS.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Estas coisas escrevi a vocês que creem no nome do Filho de Deus para que saibam que têm a vida eterna. – NAA(2017)-SBB

Eu escrevo essas coisas a vocês que creem no Filho de Deus, para que vocês saibam que têm a vida eterna. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Escrevi estas coisas a vocês que creem no nome do Filho de Deus, para que saibam que têm a vida eterna. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Escrevi estas coisas a vocês que creem no nome do Filho de Deus para que saibam que têm a vida eterna. – NVT(2016)-EMC

II JOÃO

210) II João 1:9

Todo aquele que **PREVARICA**, e não persevera na doutrina de Cristo, não tem a Deus. Quem persevera na doutrina **DE CRISTO**, esse tem tanto ao Pai como ao Filho. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Todo aquele que **ultrapassa** a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Todo aquele que **vai além** da doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho. – NAA(2017)-SBB

Quem não fica com o ensinamento de Cristo, mas **vai além** dele, não tem Deus. Porém quem fica com o ensinamento de Cristo, esse tem tanto o Pai como o Filho. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Todo aquele que não permanece no ensino de Cristo, mas **vai além** dele, não tem Deus; quem permanece no ensino tem o Pai e também o Filho. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quem **se desvia** deste ensino não tem ligação alguma com Deus, mas quem permanece no ensino de Cristo tem ligação com o Pai e também com o Filho. – NVT(2016)-EMC

JUDAS

211) Judas 1:1

JUDAS, servo de Jesus Cristo, e irmão de Tiago, aos chamados, **SANTIFICADOS** em Deus Pai, e conservados em Jesus Cristo: – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, **amados** em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos que foram chamados, são **amados** em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo. – NAA(2017)-SBB

Eu, Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, escrevo esta carta aos que foram chamados, isto é, aqueles a quem Deus, o Pai, **ama** e a quem Jesus Cristo protege. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos que foram chamados, **amados** por Deus Pai e guardados por Jesus Cristo: – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eu, Judas, escravo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, escrevo esta carta aos que foram chamados por Deus, o Pai, que **os ama** e os guarda sob o cuidado de Jesus Cristo. – NVT(2016)-EMC

212) Judas 1:4

Porque se introduziram furtivamente alguns, os quais já antes estavam escritos para este mesmo juízo, homens ímpios, que convertem em dissolução a graça de Deus, e negam **A DEUS**, único dominador e Senhor nosso, Jesus Cristo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e Senhor, Jesus Cristo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pois certos indivíduos, cuja sentença de condenação foi promulgada há muito tempo, se infiltraram no meio de vocês sem serem notados. São pessoas ímpias, que transformam em libertinagem a graça do nosso Deus e negam o nosso único Soberano e Senhor, Jesus Cristo. – NAA(2017)-SBB

Pois alguns homens que não temem a Deus entraram no meio da nossa gente sem serem notados. Eles torcem a mensagem a respeito da graça do nosso Deus a fim de arranjar uma desculpa para a sua vida imoral. E também rejeitam Jesus Cristo, o nosso único Mestre e Senhor. Há muito tempo que as Escrituras Sagradas anunciaram a condenação que eles já receberam. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pois certos homens, cuja condenação já estava sentenciada há muito tempo, infiltraram-se dissimuladamente no meio de vocês. Estes são ímpios, transformam a graça de nosso Deus em libertinagem e negam Jesus Cristo, nosso único Soberano e Senhor. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pois alguns indivíduos perversos se infiltraram em seu meio sem serem notados, dizendo que a graça de Deus permite levar uma vida imoral. A condenação de tais pessoas foi registrada há muito tempo, pois negaram Jesus Cristo, nosso único Soberano e Senhor. – NVT(2016)-EMC

213) Judas 1:25

Ao Deus único, **SÁBIO**, Salvador nosso, **seja glória E majestade, domínio e poder, agora, e para todo o sempre. Amém.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

ao único Deus, nosso Salvador, **mediante Jesus Cristo, Senhor nosso**, glória, majestade, império e soberania, **antes de todas as eras**, e agora, e por todos os séculos. Amém. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

a este que é o único Deus, nosso Salvador, **mediante Jesus Cristo, Senhor nosso**, sejam a glória, a majestade, o poder e a autoridade, **antes de todas as eras**, agora, e por toda a eternidade. Amém! – NAA(2017)-SBB

Por meio de Jesus Cristo, o nosso Senhor, louvemos o único Deus, o nosso Salvador, a quem pertencem a glória, a grandeza, o poder e a autoridade, **desde todos os tempos**, agora e para sempre! Amém! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

ao único Deus, nosso Salvador, sejam glória, majestade, poder e autoridade, **mediante Jesus Cristo, nosso Senhor, antes de todos os tempos**, agora e para todo o sempre! Amém. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Toda a glória seja àquele que é o único Deus, nosso Salvador **por meio de Jesus Cristo, nosso Senhor**. Glória, majestade, poder e autoridade lhe pertencem desde **antes de todos os tempos**, agora e para sempre! Amém. – NVT(2016)-EMC

APOCALIPSE

214) Apocalipse 1:5

E da parte de Jesus Cristo, *que é a fiel testemunha*, o primogênito dentre os mortos e o príncipe dos reis da terra. Àquele que nos **AMOU**, e em seu sangue nos **LAVOU** dos nossos pecados, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos **ama**, e, pelo seu sangue, nos **libertou** dos nossos pecados, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos **ama** e, pelo seu sangue, nos **libertou** dos nossos pecados, – NAA(2017)-SBB

e da parte de Jesus Cristo, a testemunha fiel! Ele é o primeiro Filho, que foi ressuscitado e que governa os reis do mundo inteiro. Ele nos **ama**, e pela sua morte na cruz nos **livrou** dos nossos pecados, – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e de Jesus Cristo, que é a testemunha fiel, o primogênito dentre os mortos e o soberano dos reis da terra. Ele nos **ama** e nos **libertou** dos nossos pecados por meio do seu sangue, – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

e de Jesus Cristo. Ele é a testemunha fiel destas coisas, o primeiro a ressuscitar dos mortos e o governante de todos os reis da terra.

Toda a glória seja àquele que nos **ama** e nos **libertou** de nossos pecados por meio de seu sangue. – NVT(**2016**)-EMC

215)Apocalipse 1:6 (cf. Apocalipse 5:10-ACF)

E nos fez **REIS E** sacerdotes para Deus e seu Pai; a ele *seja* glória e poder para todo o sempre. Amém. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

e nos constituiu **reino**, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém! – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

e nos constituiu **reino**, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio para todo o sempre. Amém! – NAA(**2017**)-SBB

e fez de nós um **reino** de sacerdotes a fim de servirmos ao seu Deus e Pai. A Jesus Cristo sejam dados a glória e o poder para todo o sempre! Amém! – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e nos constituiu **reino** e sacerdotes para servir a seu Deus e Pai. A ele sejam glória e poder para todo o sempre! Amém. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Ele fez de nós um **reino** de sacerdotes para Deus, seu Pai. A ele sejam a glória e o poder para todo o sempre! Amém. – NVT(**2016**)-EMC

216) Apocalipse 1:8 (cf. Apocalipse 11:17-ACF)

Eu sou o Alfa e o Ômega, **O PRINCÍPIO E O FIM**, diz o Senhor, que é, e que era, e que há de vir, o Todo-Poderoso. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Eu sou o Alfa e o Ômega, diz o Senhor **Deus**, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

"Eu sou o Alfa e o Ômega", diz o Senhor **Deus**, "aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso." – NAA(**2017**)-SBB

Eu sou o Alfa e o Ômega, diz o Senhor **Deus**, o Todo-Poderoso, que é, que era e que há de vir. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

"Eu sou o Alfa e o Ômega", diz o Senhor **Deus**, "o que é, o que era e o que há de vir, o Todo-poderoso." – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

“Eu sou o Alfa e o Ômega”, diz o Senhor **Deus**. “Eu sou aquele que é, que era e que ainda virá, o Todo-poderoso.”
– NVT(2016)-EMC

217) Apocalipse 1:11

Que dizia: **EU SOU O ALFA E O ÔMEGA, O PRIMEIRO E O DERRADEIRO; E** o que vês, escreve num livro, e envia às sete igrejas **QUE ESTÃO NA ÁSIA**: a Éfeso, e a Esmirna, e a Pérgamo, e a Tiatira, e a Sardes, e a Filadélfia, e a Laodiceia. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodiceia. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

dizendo:

-Escreva num livro o que você vê e mande-o às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodiceia. – NAA(2017)-SBB

que me disse: — Escreva num livro o que você vai ver e mande esse livro às igrejas que estão nestas sete cidades: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodiceia. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

que dizia: “Escreva num livro o que você vê e envie a estas sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodiceia”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e a voz dizia: “Escreva num livro tudo que você vê e envie-o às sete igrejas nas cidades de Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodiceia”. – NVT(2016)-EMC

218) Apocalipse 2:13

Conheço **AS TUAS OBRAS, E** onde habitas, *que é* onde está o trono de Satanás; e reténs o meu nome, e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha **FIEL TESTEMUNHA**, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha **testemunha, meu fiel**, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Conheço o lugar onde você mora, que é o lugar onde está o trono de Satanás. Sei que você conserva o meu nome e não negou a fé que tem em mim, mesmo nos dias de Antipas, minha **testemunha, meu fiel**, que foi morto na cidade de vocês, aí onde Satanás habita. – NAA(2017)-SBB

Eu sei que vocês moram aí onde está o trono de Satanás. Vocês são fiéis e não abandonaram a fé que têm em mim, até mesmo quando Antipas, minha testemunha fiel, foi morto aí em Pérgamo, onde Satanás mora. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Sei onde você vive – onde está o trono de Satanás. Contudo, você permanece fiel ao meu nome e não renunciou à sua fé em mim, nem mesmo quando Antipas, minha fiel testemunha, foi morto nessa cidade, onde Satanás habita. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

“Conheço o lugar onde você vive, a cidade onde está o trono de Satanás. Ainda assim, você permanece leal a meu nome. Recusou-se a negar sua fé em mim até mesmo quando Antipas, minha testemunha fiel, foi morto onde vocês vivem, o lugar de habitação de Satanás. – NVT(2016)-EMC

219) Apocalipse 5:10 (cf. Apocalipse 1:6-ACF)

E para o nosso Deus **NOS** fizeste **REIS** e sacerdotes; e **REINAREMOS** sobre a terra. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e para o nosso Deus **os** constituíste **reino** e sacerdotes; e **reinarão** sobre a terra. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e para o nosso Deus **os** constituíste
reino e sacerdotes;

e eles **reinarão** sobre a terra." – NAA(2017)-SBB

Tu fizeste com que **essas pessoas** fossem um **reino** de sacerdotes que servem ao nosso Deus; e **elas governarão** o mundo inteiro." – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Tu **os** constituíste **reino** e sacerdotes para o nosso Deus, e **eles reinarão** sobre a terra". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Tu fizeste **delas** um **reino** de sacerdotes para nosso Deus, e **elas reinarão** sobre a terra". – NVT(2016)-EMC

220) Apocalipse 5:14

E os quatro animais diziam: Amém. E os **VINTE E QUATRO** anciãos prostraram-se, e adoraram **AO QUE VIVE PARA TODO O SEMPRE**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E os quatro seres viventes respondiam: "Amém!" Também os anciãos se prostraram e adoraram. – NAA(2017)-SBB

Os quatro seres respondiam: "Amém!" E os líderes caíram de joelhos e o adoraram. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Os quatro seres viventes disseram: "Amém", e os anciãos prostraram-se e o adoraram. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

E os quatro seres vivos disseram: "Amém!". E os 24 anciãos se prostraram e adoraram. – NVT(2016)-EMC

221) Apocalipse 6:1

E, HAVENDO o Cordeiro aberto um dos selos, olhei, e ouvi um dos quatro animais, que dizia como em voz de trovão: Vem, E VÊ. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Vi quando o Cordeiro abriu um dos **sete** selos e ouvi um dos quatro seres vivos dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Vi quando o Cordeiro quebrou o primeiro dos **sete** selos e ouvi um dos quatro seres vivos dizendo, como se fosse som de trovão:

-Venha! – NAA(2017)-SBB

Então vi o Cordeiro quebrar o primeiro dos **sete** selos e ouvi um dos quatro seres vivos dizer com voz forte como o barulho de um trovão: — Venha! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Observei quando o Cordeiro abriu o primeiro dos **sete** selos. Então ouvi um dos seres vivos dizer com voz de trovão: “Venha!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Enquanto eu observava, o Cordeiro abriu o primeiro dos **sete** selos do livro. Então ouvi um dos quatro seres vivos dizer com voz de trovão: “Venha!”. – NVT(2016)-EMC

222) Apocalipse 6:3

E, havendo aberto o segundo selo, ouvi o segundo animal, dizendo: Vem, E VÊ. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivo dizendo: Vem! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Quando o Cordeiro quebrou o segundo selo, ouvi o segundo ser vivo dizendo:

-Venha! – NAA(2017)-SBB

Depois o Cordeiro quebrou o segundo selo. E ouvi o segundo ser vivo dizer: — Venha! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando o Cordeiro abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivo dizer: “Venha!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando o Cordeiro abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivo dizer: “Venha!”. – NVT(2016)-EMC

223) Apocalipse 6:5

E, havendo aberto o terceiro selo, ouvi dizer o terceiro animal: Vem, E VÊ. E olhei, e eis um cavalo preto e o que sobre ele estava assentado tinha uma balança em sua mão. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivo dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Quando o Cordeiro quebrou o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivo dizendo:

-Venha!

Então olhei, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão. – NAA(2017)-SBB

Então o Cordeiro quebrou o terceiro selo. E ouvi o terceiro ser vivo dizer: — Venha! Olhei e vi um cavalo preto. O seu cavaleiro tinha uma balança na mão. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando o Cordeiro abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizer: “Venha!” Olhei, e diante de mim estava um cavalo preto. Seu cavaleiro tinha na mão uma balança. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando o Cordeiro abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivo dizer: “Venha!”. Quando olhei, vi um cavalo preto. Seu cavaleiro tinha na mão uma balança. – NVT(2016)-EMC

224) Apocalipse 6:7

E, havendo aberto o quarto selo, ouvi a voz do quarto animal, que dizia: Vem, E VÊ. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Quando o Cordeiro quebrou o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo:
-Venha! – NAA(2017)-SBB

Depois o Cordeiro quebrou o quarto selo. E ouvi o quarto ser vivo dizer: — Venha! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizer: “Venha!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi o quarto ser vivo dizer: “Venha!”. – NVT(2016)-EMC

225) Apocalipse 8:13

E olhei, e ouvi um ANJO voar pelo meio do céu, dizendo com grande voz: Ai! Ai! Ai! Dos que habitam sobre a terra! por causa das outras vozes das trombetas dos três anjos que estão por tocar. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia com voz forte:
-Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa do som das outras trombetas que os três anjos ainda vão tocar! – NAA(2017)-SBB

Depois olhei e vi uma águia que voava bem alto no céu. E ouvi a águia dizer com voz forte: — Ai de vocês! Ai de vocês! Ai de vocês que estiverem morando na terra quando se ouvir o som das trombetas que os outros três anjos vão tocar! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Enquanto eu olhava, ouvi uma **águia** que voava pelo meio do céu e dizia em alta voz: "Ai, ai, ai dos que habitam na terra, por causa do toque das trombetas que está prestes a ser dado pelos três outros anjos!" – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então vi e ouvi uma **águia** que voava no ponto mais alto do céu e gritava em alta voz: "Terror, terror, terror sobre todos os habitantes da terra, pelo que acontecerá quando os três últimos anjos tocarem suas trombetas!". – NVT(2016)-EMC

226) Apocalipse 11:17 (cf. Apocalipse 1:8-ACF)

Dizendo: Graças te damos, Senhor Deus Todo-Poderoso, que és, e que eras, **E QUE HÁS DE VIR**, que tomaste o teu grande poder, e reinaste. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

dizendo: Graças te damos, Senhor Deus, Todo-poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

dizendo:

"Graças te damos, Senhor Deus, Todo-poderoso,
que és e que eras,
porque assumiste o teu grande poder
e passaste a reinar. – NAA(2017)-SBB

dizendo: — Ó Senhor Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras! Nós te damos graças porque tu tens usado o teu grande poder e começaste a reinar. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

dizendo: "Graças te damos, Senhor Deus todo-poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e começaste a reinar. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

dizendo:

"Nós te agradecemos, Senhor
Deus, o Todo-poderoso,
que és e que eras,
pois agora assumiste teu grande
poder
e começaste a reinar. – NVT(2016)-EMC

227) Apocalipse 12:12 (cf. Apocalipse 8:13)

Por isso alegrai-vos, ó céus, e vós que neles habitais. Ai **DOS QUE HABITAM NA** terra e no mar; porque o diabo desceu a vós, e tem grande ira, sabendo que já tem pouco tempo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Por isso, alegrem-se, ó céus,
e vocês que neles habitam.
Ai da terra e do mar,

pois o diabo desceu até vocês,
cheio de fúria,
sabendo que pouco tempo lhe resta." – NAA(2017)-SBB

Portanto, ó céu e todos vocês que vivem nele, alegrem-se! Mas ai da terra e do mar! Pois o Diabo desceu até vocês e ele está muito furioso porque sabe que tem somente um pouco mais de tempo para agir. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Portanto, celebrem-no, ó céus, e os que neles habitam! Mas ai da terra e do mar, pois o Diabo desceu até vocês! Ele está cheio de fúria, pois sabe que lhe resta pouco tempo". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, alegrem-se, ó céus,
e vocês que habitam nos céus!
Sobre a terra e o mar, porém, virá terror,
pois o diabo desceu até vocês
com grande fúria,
sabendo que lhe resta pouco
tempo". – NVT(2016)-EMC

228) Apocalipse 12:17

E o dragão irou-se contra a mulher, e foi fazer guerra ao remanescente da sua semente, os que guardam os mandamentos de Deus, e têm o testemunho de Jesus CRISTO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus;... (v.17a) – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O dragão ficou irado com a mulher e foi travar guerra com o restante da descendência dela, ou seja, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus. – NAA(2017)-SBB

O dragão ficou furioso com a mulher e foi combater contra o resto dos descendentes dela, isto é, aqueles que obedecem aos mandamentos de Deus e são fiéis à verdade revelada por Jesus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O dragão irou-se contra a mulher e saiu para guerrear contra o restante da sua descendência, os que obedecem aos mandamentos de Deus e se mantêm fiéis ao testemunho de Jesus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

O dragão se enfureceu com a mulher e passou a lutar contra o restante de seus filhos, todos os que obedecem aos mandamentos de Deus e se mantêm fiéis no testemunho de Jesus. – NVT(2016)-EMC

229) Apocalipse 13:1

E EU pus-me sobre a areia do mar, e vi subir do mar uma besta que tinha sete cabeças e dez chifres, e sobre os seus chifres dez diademas, e sobre as suas cabeças UM NOME de blasfêmia. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

...e se pôs em pé sobre a areia da mar. Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia. (cap.12:17b e cap.13:1) – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E **o dragão se** pôs em pé sobre a areia da mar.

Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças, e, sobre os chifres, dez diademas, e, sobre as cabeças, **nomes** de blasfêmia. (cap.12:18 e cap.13:1) – NAA(2017)-SBB

E **o dragão** ficou de pé na praia. Depois vi um monstro que subia do mar. Ele tinha dez chifres e sete cabeças, uma coroa em cada um dos chifres e **nomes**, que eram blasfêmias, escritos nas cabeças. (cap.12:18 e cap.13:1) – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então **o dragão se** pôs em pé na areia do mar. Vi uma besta que saía do mar. Tinha dez chifres e sete cabeças, com dez coroas, uma sobre cada chifre, e em cada cabeça um nome de blasfêmia. (cap.12:18 e cap.13:1) – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-NVI-4

Então **o dragão se** colocou em pé na praia, junto ao mar. Então vi sair do mar uma besta. Tinha dez chifres e sete cabeças, e uma coroa em cada chifre. Em cada cabeça estavam escritos **nomes** de blasfêmias. (cap.12:18 e cap.13:1) – NVT(2016)-EMC

230) Apocalipse 14:5 (cf. Romanos 14:10 e 12-ACF)

E na sua boca não se achou **ENGANO**; **PORQUE** são irrepreensíveis **DIANTE DO TRONO DE DEUS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e não se achou **mentira** na sua boca; não têm mácula. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e não se achou **mentira** na sua boca; não têm mácula. – NAA(2017)-SBB

Eles nunca **mentiram**, nem cometeram nenhuma falta. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mentira nenhuma foi encontrada na boca deles; são imaculados. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Não **mentem**; são irrepreensíveis. – NVT(2016)-EMC

231) Apocalipse 16:5

E ouvi o anjo das águas, que dizia: Justo és tu, **Ó SENHOR**, que és, e que eras, **E HÁS DE SER**, porque julgaste estas coisas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, **o Santo**, pois julgaste estas coisas; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então ouvi o anjo das águas dizendo:

"Tu és justo, tu que és e que eras, **o Santo**, pois julgaste estas coisas. – NAA(2017)-SBB

Eu ouvi o anjo que tinha autoridade sobre as águas dizer: — Tu és justo nos teus julgamentos, **ó Deus santo**, que és e que eras! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então ouvi o anjo que tem autoridade sobre as águas dizer: “Tu és justo, tu, **o Santo**, que és e que eras, porque julgaste estas coisas; – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E ouvi o anjo que tinha autoridade sobre a

água dizer:

“Tu és justo, **ó Santo**, que és e que

era,

pois enviaste estes julgamentos. – NVT(2016)-EMC

232) Apocalipse 16:14

Porque são espíritos de demônios, que fazendo milagres vão ao encontro dos reis **DA TERRA E** de todo o mundo, para os congregar para a batalha, **DAQUELE** grande dia do Deus Todo-Poderoso. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja **do** grande Dia do Deus Todo-Poderoso. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

São espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro a fim de ajuntá-los para a batalha **do** grande Dia do Deus Todo-Poderoso. – NAA(2017)-SBB

Eles são os espíritos maus que fazem milagres. Esses três espíritos vão aos reis do mundo inteiro a fim de os ajuntar para a batalha **do** grande Dia de Deus, o Todo-Poderoso. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

São espíritos de demônios que realizam sinais milagrosos; eles vão aos reis de todo o mundo, a fim de reuni-los para a batalha **do** grande dia do Deus todo-poderoso. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

São espíritos demoníacos que realizam sinais e vão aos governantes da terra a fim de reuni-los para a batalha contra o Senhor, **no** grande dia de Deus, o Todo-poderoso. – NVT(2016)-EMC

233) Apocalipse 20:9

E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos santos e a cidade amada; e **DE DEUS** desceu fogo, do céu, e os devorou. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Marcharam, então, pela superfície da terra e cercaram o acampamento dos santos e a cidade amada. Porém, desceu fogo do céu e os consumiu. – NAA(2017)-SBB

Eles se espalharam pelo mundo e cercaram o acampamento do povo de Deus e a cidade que ele ama, mas um fogo desceu do céu e os destruiu. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

As nações marcharam por toda a superfície da terra e cercaram o acampamento dos santos, a cidade amada; mas um fogo desceu do céu e as devorou. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Subiram pela vasta planície da terra e cercaram o acampamento do povo santo e a cidade amada. Mas fogo desceu do céu e os consumiu. – NVT(2016)-EMC

234) Apocalipse 20:12 (cf. Romanos 14:9-12-ACF, II Coríntios 5:10, Ap. 13:16 e Ap. 19:18)

E vi os mortos, **PEQUENOS E GRANDES**, que estavam diante **DE DEUS**, e abriram-se os livros; e abriu-se outro livro, que é o da vida. E os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escritas nos livros, segundo as suas obras. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Vi também os mortos, os **grandes e os pequenos**, postos em pé diante **do trono**. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Vi também os mortos, os **grandes e os pequenos**, que estavam em pé diante **do trono**. Então foram abertos livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que estava escrito nos livros. – NAA(2017)-SBB

Vi também os mortos, **tanto os importantes como os humildes**, que estavam de pé diante **do trono**. Foram abertos livros, e também foi aberto outro livro, o Livro da Vida. Os mortos foram julgados de acordo com o que cada um havia feito, conforme estava escrito nos livros. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Vi também os mortos, **grandes e pequenos**, em pé diante **do trono**, e livros foram abertos. Outro livro foi aberto, o livro da vida. Os mortos foram julgados de acordo com o que tinham feito, segundo o que estava registrado nos livros. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

235) Apocalipse 21:24

E as nações **DOS SALVOS** andarão à sua luz; e os reis da terra trarão para ela a sua glória **E HONRA**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória. – NAA(2017)-SBB

Os povos do mundo andarão na luz dela, e os reis da terra vão lhe trazer as suas riquezas. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

As nações andarão em sua luz, e os reis da terra lhe trarão a sua glória. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

As nações andarão em sua luz, e os reis, em toda a sua glória, entrarão na cidade. – NVT(2016)-EMC

236) Apocalipse 22:1 (cf. João 4:14)

E MOSTROU-ME o rio **PURO** da água da vida, claro como cristal, que procedia do trono de Deus e do Cordeiro. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então o anjo me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro. – NAA(2017)-SBB

O anjo também me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então o anjo me mostrou o rio da água da vida que, claro como cristal, fluía do trono de Deus e do Cordeiro, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então o anjo me mostrou o rio da água da vida, transparente como cristal, que fluía do trono de Deus e do Cordeiro – NVT(2016)-EMC

237) Apocalipse 22:14 (cf. Deuteronômio 7:9, Neemias 1:5 e Apocalipse 12:17)

Bem-aventurados aqueles que **GUARDAM OS SEUS MANDAMENTOS**, para que tenham direito à árvore da vida, e possam entrar na cidade pelas portas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Bem-aventurados aqueles que **lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro]**, para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas. – ARA(1959-1993-2011)-SBB **(AS PALAVRAS “NO SANGUE DO CORDEIRO” NÃO ENCONTRAM-SE EM NENHUM MANUSCRITO. É UM ACRÉSCIMO SEM NENHUM TESTEMUNHO ESCRITURÍSTICO, OU SUPORTE TEXTUAL.)**

Bem-aventurados aqueles que **lavam as suas vestes**, para que tenham direito à árvore da vida e entrem na cidade pelos portões. – NAA(2017)-SBB

Felizes as pessoas que **lavam as suas roupas**, pois assim terão o direito de comer a fruta da árvore da vida e de entrar na cidade pelos seus portões! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Felizes os que **lavam as suas vestes**, e assim têm direito à árvore da vida e podem entrar na cidade pelas portas. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Felizes aqueles que **lavam suas vestes**. A eles será permitido entrar pelas portas da cidade e comer do fruto da árvore da vida. – NVT(2016)-EMC

238) Apocalipse 22:19

E, se alguém tirar *quaisquer* das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte do **LIVRO** da vida, e da cidade santa, **E** das coisas que estão escritas neste livro. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da **árvore** da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da **árvore** da vida, da cidade santa e das coisas que estão escritas neste livro. – NAA(2017)-SBB

E, se alguma pessoa tirar alguma coisa das palavras proféticas deste livro, Deus tirará dela as bênçãos descritas neste livro, isto é, a sua parte da **fruta da árvore** da vida e também a sua parte da Cidade Santa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Se alguém tirar alguma palavra deste livro de profecia, Deus tirará dele a sua parte na **árvore** da vida e na cidade santa, que são descritas neste livro. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E, se alguém retirar qualquer uma das palavras deste livro de profecia, Deus lhe retirará a participação na **árvore** da vida e na cidade santa descritas neste livro. – NVT(2016)-EMC

239) Apocalipse 22:21

A graça de **NOSSO** Senhor Jesus **CRISTO** seja com todos **VÓS. AMÉM.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

A graça do Senhor Jesus seja com todos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

A graça do Senhor Jesus esteja com todos. – NAA(2017)-SBB

E que a graça do Senhor Jesus esteja com todos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

A graça do Senhor Jesus seja com todos. Amém. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Que a graça do Senhor Jesus esteja com todos. – NVT(2016)-EMC

Definição dos Textos Gregos bases usados para as Traduções das Bíblias analisadas nesta colação:

TR=TEXTO RECEBIDO (1516-1633) – TEXTO GREGO USADO POR JOÃO FERREIRA A. D'ALMEIDA COMO BASE PARA A SUA TRADUÇÃO DO NOVO TESTAMENTO-(1681-1693) PARA A LÍNGUA PORTUGUESA. ESSE MESMO TEXTO GREGO É A BASE USADA POR TODOS OS OUTROS TRADUTORES DA ÉPOCA DA REFORMA PROTESTANTE EM TODAS AS SUAS TRADUÇÕES DO NOVO TESTAMENTO PARA DIVERSAS OUTRAS LÍNGUAS. É COMPOSTO POR **MILHARES** DE MANUSCRITOS GREGOS BIZANTINOS QUE ESTIVERAM **EM USO** PELA **IGREJA DO SENHOR JESUS CRISTO** POR SÉCULOS A FIO, ATÉ SEREM COMPILADOS E RECEBEREM O NOME DE **TEXTO RECEBIDO OU TEXTUS RECEPTUS**. ESTE É O TEXTO GREGO BASE PARA A TRADUÇÃO INGLESA: **KJV-KING JAMES VERSION(1611)-TBS(TRINITARIAN BIBLE SOCIETY)** E PARA A TRADUÇÃO PORTUGUESA: **ACF-ALMEIDA CORRIGIDA FIEL DE 1995-2007-2011(NOVA ORTOGRAFIA)-SBTB(SOCIEDADE BÍBLICA TRINITARIANA DO BRASIL)**.

TC=TEXTO CRÍTICO (1881) – TEXTO GREGO USADO PREPONDERANTEMENTE COMO BASE PARA A TRADUÇÃO DO NOVO TESTAMENTO EM TODAS AS TRADUÇÕES MODERNAS, CATÓLICAS E ECUMÊNICAS DA BÍBLIA A PARTIR DE 1881. É COMPOSTO POR APENAS **2 MANUSCRITOS: SINAITICUS E VATICANUS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** DESSE TIPO DE TEXTO ALEXANDRINO. ESSES MANUSCRITOS FORAM PRODUZIDOS NO SÉCULO IV EM ALEXANDRIA, NO EGITO, POR COPISTAS DISCÍPULOS DE ORÍGENES, O QUAL DESCRIA DA DIVINDADE DE CRISTO. DURANTE QUINZE SÉCULOS ELAS PERMANECERAM **NA OBSCURIDADE E OSTRACISMO**, (O QUE EXPLICA O SEU EXCELENTE ESTADO DE CONSERVAÇÃO), ATÉ SEREM ORIGINALMENTE COMPILADOS AO FINAL DO SÉCULO XIX PELOS DOIS PADRES ANGLICANOS: BROOK FOSS WESTCOTT E FENTON JOHN A. HORT. ATUALMENTE É PUBLICADO PELA **SBU-SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS/UBS-UNITED BIBLE SOCIETS**.

Definição das Bíblias usadas nesta colação:

ACF–Almeida Corrigida Fiel–**SBTB**(Sociedade Bíblica Trinitariana do Brasil) – Tem o texto grego: **TR(TEXTO RECEBIDO)** como base para a sua tradução do Novo Testamento.

Método de Tradução da **ACF**: **EQUIVALÊNCIA FORMAL**. (Traduz palavra por palavra a língua original com o uso das *itálicas*.) Esse foi o método usado por Almeida e por todos os outros tradutores da época da Reforma Protestante - Sola Scriptura.

ARA–Almeida Revista e Atualizada–**SBB**(Sociedade Bíblica do Brasil) – Tem o texto grego: **TC(TEXTO CRÍTICO)** como base predominante para a sua tradução do Novo Testamento e mantém [somente alguns] textos do grego: **[TR](TEXTO RECEBIDO)** entre colchetes.

Método de Tradução da **ARA**: **EQUIVALÊNCIA DINÂMICA predominante** (tenta expressar o significado da sentença original, sem se prender muito às palavras, mas sim ao que o **tradutor entende** que foi o pensamento do autor bíblico) e **EQUIVALÊNCIA FORMAL ocasional**, contudo abandonou o uso das *itálicas* assim como todas as outras traduções modernas.

NAA-Nova Almeida Atualizada de 2017, da **SBB-SOCIEDADE BÍBLICA DO BRASIL**, (representante no Brasil da **SBU-Sociedades Bíblicas Unidas/UBS-United Bible Societies** – união da **SBBE-Sociedade Bíblica Britânica e Estrangeira** e **SBA-Sociedade Bíblica Americana**) – Tem o grego **TC(TEXTO CRÍTICO)** como base **predominante** para a sua tradução do Novo Testamento e mantém [somente alguns] textos do grego: **[TR](TEXTO RECEBIDO)** entre colchetes.

Método de Tradução da **NAA**: **EQUIVALÊNCIA DINÂMICA** (tenta expressar o significado da sentença original, sem se prender muito às palavras, mas sim ao que o **tradutor entende** que foi o pensamento do autor bíblico), **PARÁFRASE** (interpretação, explicação ou nova apresentação de um texto que sugere algum esclarecimento de acordo com o que o **tradutor entende** que foi o pensamento do autor bíblico, ou dá novo enfoque para o seu sentido, sem preocupação alguma de perfeita equivalência ou de tradução literal das palavras) e **EQUIVALÊNCIA FORMAL** ocasional, contudo abandonou o uso das *itálicas* assim como todas as outras traduções modernas.

NTLH–Nova Tradução na Linguagem de Hoje–**SBB**(Sociedade Bíblica do Brasil) – Tem o texto grego: **TC(TEXTO CRÍTICO)** como base **predominante** para a sua versão do Novo Testamento. Atualmente, (a partir de **2006**), a **NTLH** tem sido também publicada em parceria com a Edições Paulinas, contendo os Livros Apócrifos do Velho Testamento.

Método de Tradução da **NTLH**: **PARÁFRASE** (interpretação, explicação ou nova apresentação de um texto que sugere algum esclarecimento de acordo com o que o **tradutor entende** que foi o pensamento do autor bíblico, ou dá novo enfoque para o seu sentido, sem preocupação alguma de perfeita equivalência ou de tradução literal das palavras).

NVI–Nova Versão Internacional–**SBI**(Sociedade Bíblica Internacional-Bíblica,Inc.) – Apesar de ser auto-intitulada como ‘texto eclético’, tem o texto grego: **TC(TEXTO CRÍTICO)** como base **preponderante** para a sua tradução do Novo Testamento.

Método de Tradução da **NVI**: **EQUIVALÊNCIA DINÂMICA** (tenta expressar o significado da sentença original, sem se prender muito às palavras, mas sim ao que o **tradutor entende** que foi o pensamento do autor bíblico).

NVT–Nova Versão Transformadora–**EMC**(Editora Mundo Cristão) –Tem o texto grego: **TC(TEXTO CRÍTICO)** como base para a sua tradução do Novo Testamento.

Método de Tradução da **NVT**: **EQUIVALÊNCIA DINÂMICA** (tenta expressar o significado da sentença original, sem se prender muito às palavras, mas sim ao que o **tradutor entende** que foi o pensamento do autor bíblico), **PARÁFRASE** (interpretação, explicação ou nova apresentação de um texto que sugere algum esclarecimento de acordo com o que o **tradutor entende** que foi o pensamento do autor bíblico, ou dá novo enfoque para o seu sentido, sem preocupação alguma de perfeita equivalência ou de tradução literal das palavras), e **EQUIVALÊNCIA FORMAL** ocasional, contudo abandonou o uso das *itálicas* assim como todas as outras traduções modernas.

As Notas de Rodapé, **quando existem**, precisam ser devidamente decifradas. Elas estão numeradas nos versículos colados acima, de acordo com a seguinte configuração: **NR-NVI** para **NVI** e **NR-NVT** para **NVT**:

NOTAS DE RODAPÉ: (NR) DA NVI-NOVA VERSÃO INTERNACIONAL(2000-2011)NOVA ORTOGRAFIA:

NR-NVI-1 – OS ‘**ALGUNS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. QUANTO A TEREM ACRESCENTADO, O BOM SENSO E O ESPÍRITO EM NÓS RETRUCAM QUE AQUELE INIMIGO QUE ESTÁ POR TRÁS DE TUDO (MESMO SE E QUANDO USOU INSTRUMENTOS SINCEROS MAS INCONSCIENTES) NÃO TEM INTERESSE EM MUDAR A PALAVRA NA DIREÇÃO DE REFORÇO A DEUS, À FÉ E À VERDADE, MAS SIM NA DIREÇÃO CONTRÁRIA. PORTANTO, NOS É ÓBVIO QUE FOI DO TEXTO ORIGINAL (QUE VIRIA A SER IMPRESSO COM O NOME **TEXTO RECEBIDO**) QUE A PALAVRA DE DEUS FOI SACADA E ADULTERADA EM **ALEXANDRIA** NO SÉCULO IV, PARA SE TRANSFORMAR NO **TC**, E NÃO QUE COPISTAS ZELOSOS, TEMENTES A DEUS E PERSEGUIDOS ATRAVÉS DOS SÉCULOS, TIVESSEM OUSADO ACRESCENTAR OU RETIRAR QUALQUER PALAVRA AO TEXTO SAGRADO.

NR-NVI-2 – DEFINITIVAMENTE SÃO ‘**ALGUNS**’ MANUSCRITOS MESMO, OU SEJA, OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-NVI-3 – OS ‘**VÁRIOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-NVI-4 - OS ‘**ALGUNS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-NVI-5 – OS ‘**OUTROS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-NVI-6 – OS ‘**MUITOS**’ MANUSCRITOS ANTIGOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-NVI-7 – OS ‘**MUITOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO, **DE FATO, OS MUITOS**, OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. QUANTO A TEREM ACRESCENTADO, O BOM SENSO E O ESPÍRITO EM NÓS RETRUCAM QUE AQUELE INIMIGO QUE ESTÁ POR TRÁS DE TUDO (MESMO SE E QUANDO USOU INSTRUMENTOS SINCEROS MAS INCONSCIENTES) NÃO TEM INTERESSE EM MUDAR A PALAVRA NA DIREÇÃO DE REFORÇO A DEUS, À FÉ E À VERDADE, MAS SIM NA DIREÇÃO CONTRÁRIA. PORTANTO, NOS É ÓBVIO QUE FOI DO TEXTO ORIGINAL (QUE VIRIA A SER IMPRESSO COM O NOME **TEXTO RECEBIDO**) QUE A PALAVRA DE DEUS FOI SACADA E ADULTERADA EM **ALEXANDRIA** NO SÉCULO IV, PARA SE TRANSFORMAR NO **TC**, E NÃO QUE COPISTAS ZELOSOS, TEMENTES A DEUS E PERSEGUIDOS ATRAVÉS DOS SÉCULOS, TIVESSEM OUSADO ACRESCENTAR OU RETIRAR QUALQUER PALAVRA AO TEXTO SAGRADO.

NR-NVI-8 – OS ‘**MUITOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO, **DE FATO, OS MUITOS**, OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-NVI-9 – DEFINITIVAMENTE SÃO ‘**ALGUNS**’ MANUSCRITOS **MESMO**, OU SEJA, OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS MAIS **ANTIGOS**, PORQUE **NÃO** ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO, COMO OS **MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR** ESTIVERAM, E TRAZEM O TEXTO.

NR-NVI-10 – OS ‘**MANUSCRITOS MAIS ANTIGOS**’ SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-NVI-11 – OS ‘**VÁRIOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO, **DE FATO, OS MUITOS**, OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-NVI-12 – A ‘**MAIORIA**’ DOS MANUSCRITOS MAIS ANTIGOS REFERIDOS SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-NVI-13 – OS ‘**MUITOS**’ MANUSCRITOS ANTIGOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. **MUITOS OUTROS MANUSCRITOS GREGOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-NVI-14 – OS ‘**VÁRIOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO, **DE FATO, OS MUITOS**, OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO. QUANTO A TEREM ACRESCENTADO, O BOM SENSO E O ESPÍRITO EM NÓS RETRUCAM QUE AQUELE INIMIGO QUE ESTÁ POR TRÁS DE TUDO (MESMO SE E QUANDO USOU INSTRUMENTOS SINCEROS MAS INCONSCIENTES) NÃO TEM INTERESSE EM MUDAR A PALAVRA NA DIREÇÃO DE REFORÇO A DEUS, À FÉ E À VERDADE, MAS SIM NA DIREÇÃO CONTRÁRIA. PORTANTO, NOS É ÓBVIO QUE FOI DO TEXTO ORIGINAL (QUE VIRIA A SER IMPRESSO COM O NOME **TEXTO RECEBIDO**) QUE A PALAVRA DE DEUS FOI SACADA E ADULTERADA EM **ALEXANDRIA** NO SÉCULO IV, PARA SE TRANSFORMAR NO **TC**, E NÃO QUE COPISTAS ZELOZOS, TEMENTES A DEUS E PERSEGUIDOS ATRAVÉS DOS SÉCULOS, TIVESSEM OUSADO ACRESCENTAR OU RETIRAR QUALQUER PALAVRA AO TEXTO SAGRADO.

NR-NVI-15 – ESTA PASSAGEM ESTÁ PRESENTE EM PRATICAMENTE TODOS OS MANUSCRITOS ANTIGOS EM LATIM, CUJO NÚMERO CHEGA A EXCEDER O NÚMERO DE MANUSCRITOS EM GREGO. NESTES MANUSCRITOS EM GREGO PODE SER ENCONTRADA ESTA PASSAGEM: 61 (séc. XVI), 88 (séc. XII), 221 (séc. X), 429 (séc. XIV), 629 (séc. XIV), 635 (séc. XI), 636 (séc. XV), 918 (séc. XVI), 2318 (séc. XVIII) E 2473 (séc. XVII), VÁRIOS PAIS DA IGREJA A CITARAM EM SEUS TEXTOS: CIPRIANO (258 d.C), O "VARIMADUM" (UM ESCRITO ANTI-ARIANO DE AUTOR DESCONHECIDO DE 380 d.C), PRISCILIANO (385 d.C), CASSIANO (435 d.C) E CASSIODORO (580 d.C), ENTRE OUTROS. ESTÁ NA ANTIGA LATINA (150 d.C), NA PESHITA (150 d.C), E NA SPECULUM (550 DC). ELA É TAMBÉM ENCONTRADA NO Credo APOSTÓLICO USADO PELOS WALDENSES E TAMBÉM NO USADO PELOS ALBIGENSES, AMBOS NO SÉCULO XII. COM ISTO PODEMOS VER QUE A PASSAGEM TEM UM SUPORTE TEXTUAL ANTIGO E FORTE, APESAR DE SER MINORITÁRIA NOS MANUSCRITOS EM GREGO. HÁ MANUSCRITOS DO SÉCULO X (221), DO SÉCULO XI (635) E DO SÉCULO XII (88). O 221 É DO SÉCULO X, E O 635 É DO SÉCULO XI, SENDO PORTANTO AMBOS ANTERIORES AO SÉCULO XII. HÁ UM LIVRO QUE FOI ESCRITO EXCLUSIVAMENTE EM DEFESA DESTE VERSO: "*The History of the Debate Over 1 John 5:7-8*", Michael Maynard, Comma Publications, 444 pags., 1995.

NOTAS DE RODAPÉ: (NR) DA NVT-NOVA VERSÃO TRANSFORMADORA(2016):

NR-NVT-1: OS 'ALGUNS' MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO OS MILHARES DE MANUSCRITOS QUE COMPÕEM O TR. QUANTO A TEREM ACRESCENTADO, O BOM SENSO E O ESPÍRITO EM NÓS RETRUCAM QUE AQUELE INIMIGO QUE ESTÁ POR TRÁS DE TUDO (MESMO SE E QUANDO USOU INSTRUMENTOS SINCEROS MAS INCONSCIENTES) NÃO TEM INTERESSE EM MUDAR A PALAVRA NA DIREÇÃO DE REFORÇO A DEUS, À FÉ E À VERDADE, MAS SIM NA DIREÇÃO CONTRÁRIA. PORTANTO, NOS É ÓBVIO QUE FOI DO TEXTO ORIGINAL (QUE VIRIA A SER IMPRESSO COM O NOME TEXTO RECEBIDO) QUE A PALAVRA DE DEUS FOI SACADA E ADULTERADA EM **ALEXANDRIA** NO SÉCULO IV, PARA SE TRANSFORMAR NO **TC**, E NÃO QUE COPISTAS ZELOSOS, TEMENTES A DEUS E PERSEGUIDOS ATRAVÉS DOS SÉCULOS, TIVESSEM OUSADO ACRESCENTAR OU RETIRAR QUALQUER PALAVRA AO TEXTO SAGRADO.

NR-NVT-2: DEFINITIVAMENTE SÃO 'ALGUNS' MANUSCRITOS MESMO, OU SEJA, OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS MILHARES DE MANUSCRITOS QUE COMPÕEM O TR, TRAZEM O TEXTO.

NR-NVT-3: OS 'ALGUNS' MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO OS MILHARES DE MANUSCRITOS QUE COMPÕEM O TR. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-NVT-4: A 'MAIORIA' DOS MANUSCRITOS ANTIGOS REFERIDOS SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS MILHARES DE MANUSCRITOS QUE COMPÕEM O TR, TRAZEM OS VERSOS.

NR-NVT-5: DEFINITIVAMENTE SÃO 'ALGUNS' MANUSCRITOS MESMO, OU SEJA, OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS MILHARES DE MANUSCRITOS QUE COMPÕEM O TR, TRAZEM O TEXTO: $\mu\nu\nu\omicron\gamma\epsilon\nu\eta\varsigma$ <3439> {A-NSM}; $\upsilon\iota\omicron\varsigma$ <5207> {N-NSM} - "...O FILHO unigênito...".

NR-NVT-6: DEFINITIVAMENTE SÃO 'ALGUNS' MANUSCRITOS MESMO, OU SEJA, OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS MILHARES DE MANUSCRITOS QUE COMPÕEM O TR, TRAZEM O TEXTO: $\upsilon\iota\omicron\nu$ <5207> {N-ASM}; $\tau\omicron\upsilon$ <3588> {T-GSM}; $\theta\epsilon\omicron\upsilon$ <2316> {N-GSM} - "... Filho DE DEUS...".

NR-NVT-7: ESTA PASSAGEM ESTÁ PRESENTE EM PRATICAMENTE TODOS OS MANUSCRITOS ANTIGOS EM LATIM, CUJO NÚMERO CHEGA A EXCEDER O NÚMERO DE MANUSCRITOS EM GREGO. NESTES MANUSCRITOS EM GREGO PODE SER ENCONTRADA ESTA PASSAGEM: 61 (séc. XVI), 88 (séc. XII), 221 (séc. X), 429 (séc. XIV), 629 (séc. XIV), 635 (séc. XI), 636 (séc. XV), 918 (séc. XVI), 2318 (séc. XVIII) E 2473 (séc. XVII), VÁRIOS PAIS DA IGREJA A CITARAM EM SEUS TEXTOS: CIPRIANO (258 d.C), O "VARIMADUM" (UM ESCRITO ANTI-ARIANO DE AUTOR DESCONHECIDO DE 380 d.C), PRISCILIANO (385 d.C), CASSIANO (435 d.C) E CASSIODORO (580 d.C), ENTRE OUTROS. ESTÁ NA ANTIGA LATINA (150 d.C), NA PESHITA (150 d.C), E NA SPECULUM (550 DC). ELA É TAMBÉM ENCONTRADA NO Credo APOSTÓLICO USADO PELOS WALDENSES E TAMBÉM NO USADO PELOS ALBIGENSES, AMBOS NO SÉCULO XII. COM ISTO PODEMOS VER QUE A PASSAGEM TEM UM SUPORTE TEXTUAL ANTIGO E FORTE, APESAR DE SER MINORITÁRIA NOS MANUSCRITOS EM GREGO. HÁ MANUSCRITOS DO SÉCULO X (221), DO SÉCULO XI (635) E DO SÉCULO XII (88). O 221 É DO SÉCULO X, E O 635 É DO SÉCULO XI, SENDO PORTANTO AMBOS ANTERIORES AO SÉCULO XII. HÁ UM LIVRO QUE FOI ESCRITO EXCLUSIVAMENTE EM DEFESA DESTE VERSO: "The History of the Debate Over 1 John **5:7-8**", Michael Maynard, Comma Publications, 444 pages., 1995.

EM SUBSTITUIÇÃO ÀS NOTAS DE RODAPÉ PRESENTES EM VÁRIAS EDIÇÕES MODERNAS DA BÍBLIA, A NAA-NOVA ALMEIDA ATUALIZADA de 2017, da SBB-SOCIEDADE BÍBLICA DO BRASIL, OPTOU POR UMA EXPLICAÇÃO PRÓPRIA SOBRE OS COLCHETES NA SUA PÁGINA DE APRESENTAÇÃO, DESCRITA ABAIXO:

ITEM 20 – DIVERSOS TEXTOS NO NOVO TESTAMENTO APARECEM ENTRE COLCHETES. TRATA-SE DE MATERIAL QUE SE ENCONTRA NO APARATO CRÍTICO DAS EDIÇÕES MAIS RECENTES DO TEXTO GREGO, NÃO SENDO, PORTANTO, CONSIDERADO PARTE DO ORIGINAL. ESSE MATERIAL FOI MANTIDO NO TEXTO DA TRADUÇÃO, AINDA QUE ENTRE COLCHETES, PARA QUE O LEITOR NÃO ESTRANHASSE A FALTA DE ALGUNS VERSÍCULOS, PENSANDO INCLUSIVE QUE PODERIA TER HAVIDO UMA FALHA NA IMPRESSÃO.

O APARATO CRÍTICO DAS EDIÇÕES MAIS RECENTES DO TEXTO GREGO REFERIDO, SÃO OS "APENAS" MILHARES DE MANUSCRITOS QUE COMPÕEM O **TR-TEXTO RECEBIDO**, E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO. O QUE **DEFINITIVAMENTE** SIGNIFICA QUE OS MANUSCRITOS QUE COMPÕEM O **TC-TEXTO CRÍTICO NÃO** FORAM USADOS PELA IGREJA, E QUE OS QUE COMPÕEM O **TR** FORAM **SIM** USADOS. COMO OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR** FORAM USADOS E COPIADOS, USADOS E COPIADOS, ELES CERTAMENTE SÃO **MAIS RECENTES** QUE OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**, E QUE FICARAM **SEM** USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO, SENDO PORTANTO, MAIS ANTIGOS E ESTANDO EM MELHOR ESTADO DE CONSERVAÇÃO. QUANTO AOS MANUSCRITOS DO **TR** CONTEREM O TEXTO, O BOM SENSO E O ESPÍRITO EM NÓS RETRUCAM QUE AQUELE INIMIGO QUE ESTÁ POR TRÁS DE TUDO (MESMO SE E QUANDO USOU INSTRUMENTOS SINCEROS MAS INCONSCIENTES) NÃO TEM INTERESSE EM MUDAR A PALAVRA NA DIREÇÃO DE REFORÇO A DEUS, À FÉ E À VERDADE, MAS SIM NA DIREÇÃO CONTRÁRIA. PORTANTO, NOS É ÓBVIO QUE FOI DO TEXTO ORIGINAL (QUE VIRIA A SER IMPRESSO COM O NOME **TR-TEXTO RECEBIDO**) QUE A PALAVRA DE DEUS FOI SACADA E ADULTERADA EM **ALEXANDRIA**, NO EGITO, NO SÉCULO IV, NA ESCOLA ALEGÓRICA DE INTERPRETAÇÃO DAS ESCRITURAS, PELOS COPISTAS DISCÍPULOS DE ORÍGENES (O QUAL DESCRIA DA DIVINDADE DE CRISTO), PARA SE TRANSFORMAR NO **TC-TEXTO CRÍTICO** EM 1881, PELAS MÃOS DOS DOIS PADRES ANGLICANOS: WESTCOTT E HORT; E **NÃO** QUE COPISTAS ZELOZOS, TEMENTES A DEUS E PERSEGUIDOS ATRAVÉS DOS SÉCULOS, TIVESSEM OUSADO ACRESCENTAR OU RETIRAR QUALQUER PALAVRA AO TEXTO SAGRADO. (ISAÍAS 59:21 E APOCALIPSE 22:18 e 19).

Na **Série Bíblias TC enfraquecem** estão agrupadas **centenas** de referências de acordo com diversas doutrinas da fé cristã que o **TC(TEXTO CRÍTICO)** ataca/enfraquece, quando comparado com o **TR(TEXTO RECEBIDO)**. O **TR(TEXTO RECEBIDO)** foi o texto usado pela igreja do Senhor Jesus Cristo por séculos a fio, sendo este o texto do Novo Testamento que foi desde o princípio então preservado pelo poder do próprio Deus, conforme as Suas Santas Promessas expressamente ditas em Sua Santa, Eterna, Imutável e Perfeita Palavra. (cf. Isaiás 59:21).

***Só use as duas Bíblias traduzidas rigorosamente por equivalência formal a partir do Textus Receptus (que é a exata impressão das palavras perfeitamente inspiradas e preservadas por Deus), dignas herdeiras das KJB-1611, Almeida-1681, etc.: a ACF-2011 (Almeida Corrigida Fiel) e a LTT (Literal do Texto Tradicional), que v. pode ler e obter em BibliaLTT.org, com ou sem notas).**

Deus seja louvado, por Jesus Cristo, Senhor e Salvador. Amém.

Para você que verdadeiramente ama a Palavra de Deus e deseja saber mais sobre como Deus preservou Sua Santa Palavra, inclusive em Português, nos dias de hoje, pode acessar os seguintes sites:

<http://www.solascriptura-tt.org/>- menu Bíblia

<http://www.baptistlink.com/creationists/>- menu Versões Bíblicas

<http://www.luz.eti.br/>- menu Bibliologia

Noemi Andrade Campêlo Ribeiro – 2005/revisto e ampliado em 2019

"Toda a Palavra de Deus é pura; escudo é para os que confiam nele." Provérbios 30:5-ACF

"Não quebrarei a minha aliança, não alterarei o que saiu dos meus lábios." Salmo 89:34-ACF

Sugestões de Referências Bibliográficas (em Português):

-Qual o texto original do Novo Testamento?

<https://pt.slideshare.net/Tsushya/qual-o-texto-original-do-novo-testamento-gilberto-pickering>

-A Teoria de Westcott e Hort e o Texto Grego do Novo Testamento: Um Ensaio em Manuscritologia Bíblica(*) Paulo R. B. Anglada

http://www.mackenzie.br/fileadmin/Mantenedora/CPAJ/revista/VOLUME_I_1996_2/a_teoriam...pdf

-Versões Modernas da Bíblia - David W. Cloud

<http://www.palavraprudente.com.br/estudos/variosautores/micelanea/cap26.html>

Sugestões de Referências Bibliográficas (em Inglês):

SUGGESTIONS OF BIBLIOGRAPHIC REFERENCES:

-Answering the Myths on the Bible Version Debate - by David W. Cloud -

**http://www.wayoflife.org/publications/books/answering_myths.php "Modern Bible Versions",
Copyright @ 1994 by David W. Cloud.**

**-8,000 Differences Between the N.T. Greek Words of the King James Bible and the Modern Versions - By
Dr. J. A. Moorman - London, England - Bible for Today**